Das
unterbrochene Opferfest
von
Winter

H. Schuchmann
Studienrat
Darmstadt.

Friedrich Will 4 P.

English.

H. Schuchmann
Studienrat
Darmstadt.

Das unterbrochene Opferfest

Oper in zwey Aufzügen

von

PETER WINTER

Vollständiger Clavierauszug

von

C. ZULEHNER.

LE SACRIFICE INTERROMPU

Opera en deux Actes

imité de l'Allemand

par

D. d'Apell.

BONN et COLOGNE chez N. SIMROCK.

Prix 20 Francs.

61.

PERSONNAGES.

SOPRANI.

MIRRHA. ELVIRA.

GULLIRU. BALISA.

SIRA.

TENORI.

MURNEY.

ROCCO.

BASSI.

INKA. VILLACUMA.

MAFFERU. PEDRILLO.

JAUA.

INDEX.

ACTE I.

Ouverture 3

N°
1. Introduzione . { Schön glänzt die goldne Sonne / *Adorons la puissance* . } 6

2. Aria . { Wenn Siegeslieder tönen / *Les chants de la victoire* . } 19

3. Coro . { O danket der mächtigen Sonne / *Chantons, célébrons la gloire* } 22

4. Sestetto e Coro . { Zieht, ihr Krieger . / *Retournez, guerriers terribles* } 25

5. Aria . { Man rückt in grösster Eile . / *D'abord en grand silence* . } 33

6. Aria . { Die Mädchen, merk' es / *Pour savoir plaire* } 36

7. Duetto . { Wenn mir dein Auge strahlet / *Un transport que j'ignore* . } 38

8. Aria . { Allmächt'ge Sonne, höre / *Soleil! toi que j'implore* } 42

9. Aria . { Ich war, wenn ich erwachte / *Autrefois, dès l'aurore* . } 46

10. Duetto . { Mich machen Furcht und Hoffnung / *Entre la crainte et l'espérance* } 48

11. Aria . { Süss sind der Rache Freuden / *Dieux! secondez ma rage* } 52

12 Duetto . { Ich will dein Gesicht zerkrallen / *Mon ami, sois donc plus sage* } 56

N°
13 Finale { Du, dessen starke Macht / *Toi, par qui l'univers* } 60

ACTE II.

14. Quint: e Coro . { Du, der Sonne nächster Erbe / *Fils de l'astre qu'on adore* } 92

15. Terzetto . { Mein Leben hab' ich ihm zu danken / *C'est lui qui me sauva la vie* } 96

16. Duetto . { Ich taug' nicht zum verbrennen / *Finis, je t'en supplie* } 101

17. Aria . { Was Liebe wir nennen / *Qu'on vante les charmes* } 104

18. Quartetto . { Kind! willst du ruhig schlafen / *Si d'un sommeil paisible* } 106

19. Aria . { Mir graut vor dem Tode nicht . / *Mon sort ne m'épouvante plus* } 111

20. Quintetto . { Du musst zum Tode geh'n . / *Tu vas à ton supplice* . } 116

21. Cavatina . { Ich bin, ich weiss am besten / *Je suis, l'on peut m'en croire* } 131

22. Finale . { Schon deckt ein grauer Schleyer / *Bientôt au sein de l'onde* } 133

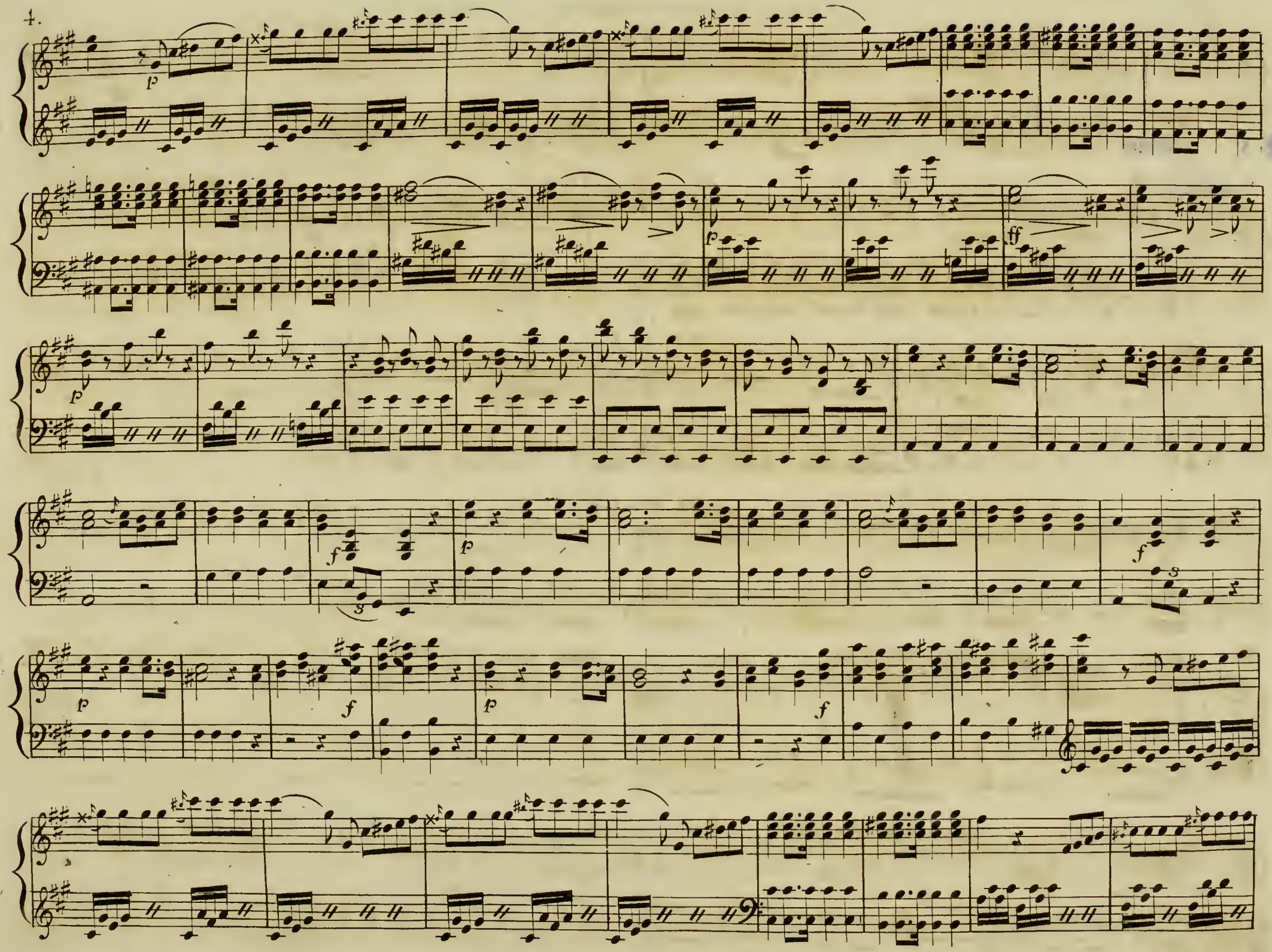
H. Schuchmann
Studienrat
Darmstadt.

Ouverture

Maestoso.

H. C[illegible]mann
C[illegible]enrat
Darmstadt.

Allegro.



p

f

p

3

ff

6. N:o 1. **Introduzione.** A: d: unterbrochenen Opferfeste v. P. Winter.

Sopran e Alt. Tenor e Bass. Piano Forte.

Allegretto non troppo.

Allegretto non troppo.

glänzt die goldne Sonne, verscheucht die schwarze Nacht, Seht wie zu neu-er Wonne die gan-ze Welt er-wacht. Bey ih-rem heil'gen

-do-rons la puis-sance de l'astre qui nous luit, dé-jà par sa pré-sence il é-carte la nuit. Le monde rend hom-

glänzt die goldne Sonne, verscheucht die schwarze Nacht, Seht wie zu neu-er Wonne die gan-ze Welt er-wacht. Bey ih-rem heil'gen

-do-rons la puis-sance de l'astre qui nous luit, dé-jà par sa pré-sence il é-carte la nuit. Le monde rend hom-

Schei-ne jauchzt al-les froh em-por! Sie preist im dunklen Hay-ne der Vö-gel bun-ter Chor! Sie preist im dunklen Hay-ne der

-ma-ge à sa douce clar-té, Les oi-seaux du boc-ca-ge chantent sa ma-jes-té. Les oi-seaux du boc-ca-ge chan-

Schei-ne jauchzt al-les froh em-por! Sie preist im dunklen Hay-ne der Vö-gel bun-ter Chor! Sie preist im dunklen Hay-ne der

-ma-ge à sa douce clar-té, Les oi-seaux du boc-ca-ge chantent sa ma-jes-té. Les oi-seaux du boc-ca-ge chan-

Sopr: soli

Vögel bun-ter Chor!
-tent sa ma-jes-té.

Sie lässt des Saamens Keime zur Rei-fe mild ge-deih'n; ihr
C'est lui qui rend fer-tiles les sillons de nos champs, ses

Ten: soli

Vögel bun-ter Chor!
-tent sa ma jes-té.

Sie lässt des Saamens Keime zur Reife mild ge--deih'n; ihr
C'est lui qui rend fer-tiles les sillons de nos champs, ses

p

Strahl befruchtet Bäume, die uns mit Obst er-freu'n, ihr Strahl befruch-tet Bäume, die uns mit Obst er--freu'n. Froh-lockt in ih-rem
feux dans nos a-si-les ra-mè-nent le printems, ses feux dans nos a--si-les ra-mè-nent le printems. De l'humaine ex-is-

tutti

Strahl befruchtet Bäume, die uns mit Obst er-freu'n, ihr Strahl befruch-tet Bäume, die uns mit Obst er--freu'n. Froh-lockt in ihrem
feux dans nos a-si-les ra-mè-nent le printems, ses feux dans nos a-si-les ra-mè-nent le printems. De l'humaine ex-is-

tutti

f

Glanze, ihr Er-den-völ-ker all'! — Froh-lockt, — ihr Er-den-völker all'! Mit Lob-ge-sang und Tan--ze, be-grüsst der Gott-heit
-tance par lui seul on jou-it, par lui, par lui seul on jou-it. A--do-rons la puis-san-ce de l'astre qui nous

p

Glanze, ihr Erdenvöl--ker all'! Froh--lockt, ihr Er-den-völker all'! Mit Lob-ge-sang und Tan-ze, be-grüsst der Gott-heit
-tance par lui seul on jou-it, par lui, par lui seul on jou-it. A--do-rons la puis-san-ce de l'astre qui nous

f

V:S:

8.

Strahl.
luit..

Frohlockt,
Adorons,

Frohlockt,
A-dorons,

frohlockt,
adorons,

frohlockt,
adorons,

frohlockt,
adorons,

froh - - lockt
ado - - - rons

froh - - - lockt
ado - - - rons

Strahl.
luit.

Frohlockt ihr Völker,
A - dorons l'astre,

frohlockt ihr Er-den-völker,
a - - do-rons la puis-sance,

frohlockt ihr Erden-völ--ker all', frohlockt mit
a - - do-rons l'astre qui nous luit, a - do-rons

Frohlockt ihr Völker,
A - - dorons l'astre,

frohlockt ihr Völ-ker,
a - - dorons l'astre,

frohlo-cket,
a - do - rons,

froh-locket
a - do - rons

ihr Erden-völ--ker all', frohlockt mit
a - - do-rons la puis-sanc - - ce de

— —

be - grüsst der Gott-heit Strahl, der Gott-heit Strahl, der Gott-heit Strahl.
de l'astre qui nous luit, de l'as-tre qui nous luit, nous luit.

Lobge-sang und Tan--ze, be - grüsst der Gott-heit Strahl, der Gott-heit Strahl, der Gott-heit Strahl.
l'astre qui nous luit. — de l'astre qui nous luit, de l'as-tre qui nous luit, nous luit.

VILLACUMA. ad lib:

Grand prêtre du soleil.

Maestoso.

Heil! Heil! die Gottheit ist ge-wogen, unser harret heu-te Glück! Vom blauen Himmels-bogen lächelt
Ah! Ah! la di-vi-ni-té pro-pice vous promet un sort plus doux, vos vœux, vos sa-cri-fices ont dés-

f

pp colla parte.

Chor. Allegro.

gnä-dig uns ihr Blick. Heil! Heil! die Son--ne ist ge-wo--gen, die Son---ne ist ge-
-ar-mé son courroux. Ah! Ah! la di-vi---ni-té pro-pi--ce, la di-vi---ni-té pro-

Heil! Heil! die Son--ne ist ge-wo--gen, die Son---ne ist ge-
Ah! Ah! la di-vi---ni-té pro-pi--ce, la di-vi---ni-té pro-

Heil! Heil! die Son--ne ist ge-wo--gen, die Son---ne ist ge-
Ah! Ah! la di-vi---ni-té pro-pi--ce, la di-vi---ni-té pro-

Heil! Heil! die Son--ne ist ge-wo--gen, die Son---ne ist ge-
Ah! Ah! la di-vi---ni-té pro-pi--ce, la di-vi---ni-té pro-

Chor Allegro.

-wo--gen, laut er-schal-le Ju--bel-klang, laut er-schal-le Ju-bel-klang, laut er----schal-------le.
-pri--ce, nous promet un sort plus doux, nous promet un sort plus doux, nos vœux, — nos

-wo--gen, laut er-schal-le Ju--bel--klang, hoch hin--
-pri--ce, nous promet un sort plus doux, nos vœux,

-wo--gen, laut er-schal-le Ju-bel-klang, laut er-schal-le Ju-bel-klang, hoch hin---auf zum Sternen-
-pri--ce, nous pro-met un sort plus doux, nous promet un sort plus doux, nos vœux, no-tre sa-cri-

-wo--gen, laut er-schal-le Ju-bel--klang, hoch hin--auf zum Ster-nen----thron
-pri--ce, nous promet un sort plus doux, nos vœux, no-tre sa-cri-----fi---

f

V:S:

10

hoch hin - - - auf zum Sternen - thron, tö - - ne, tö - - - - ne un - - - ser Lob - - - ge - - - - sang,
vœux, et no - tre sa - cri - fi - - - - ce, nos vœux ont dés - - - ar - - - - mé son courroux,

- auf zum Sternen thron —, tö - - ne, tö - - - - ne un - - - ser Lob - - - ge - - - - sang, zum Sternen -
no - tre sa - cri - - - fi - - - - - - - - ce, nos vœux ont dés - - - ar - - - - mé son courroux, ont désar -

— thron — — tö - - ne, tö - - - - ne un - - - ser Lob - - - ge - - - - sang,
- - *fi - - - - - - - - - - - - - - - ce, nos vœux ont dés - - - ar - - - - mé son courroux,*

— — — tö - - ne, tö - - - - ne un - - - ser Lob - - - ge - - - - sang, zum Sternen -
- - - - - - - - - - - - - - - - - - *ce, nos vœux ont dés - - - ar - - - - mé son courroux, ont désar -*

zum Sternen - thron, tö - - ne, tö - - - - ne un - - - ser Lob - - - - - - - - ge - - - - - sang.
ont dés - ar - mé son cour - - roux, son cour - roux ou' son cour - - - - - roux.

— — thron, — tö - - ne, tö - - - - ne un - - - ser Lob - - - - - - - - ge - - - - - sang.
- - *mé — son cour - - roux, son cour - roux ou' son cour - - - - - roux.*

zum Sternen - thron, tö - - ne, tö - - - - ne un - - - ser Lob - - - - - - - - ge - - - - - sang.
ont dés - ar - mé son cour - - roux, son cour - roux ou' son cour - - - - - roux.

thron, — tö - - ne, tö - - - - ne un - - - ser Lob - - - - - - - - ge - - - - sang.
- - *mé — son cour - - roux, son cour - roux ou' son cour - - - - - roux.*

VILLACUMA.

Aus dem glat - - ten stil - - len Mee - - re, stieg so hei - ter noch kein Tag. Dies ver - kün - - det
Non, ja - mais de l'em - pi - - re plus beau jour ne des - - - cen - dit, Il pré - sage à

Sieg dem Hee - - - re, un - sern Fein - - den Nie - - - der - lag', un - - - sern Fein - - den Nie - - der -
notre ar - mé - - - e l'a - van - ta - - ge du con - flit, l'a - - - van - - ta - - - ge du con -

f

- lag!
- *flit.*

Coro.

Lass des In - cas Strei - ter sie - gen, lass des In - - cas Strei - ter sie - gen! Lass un - sre Fein - - de un - ter - - lie - gen.
Que de - vant no - tre ba - nié - re! tout — ram - pe dans la poussié - re! Tout rampe dans la pous - - - sié - re!

Lass des In - cas Strei - ter sie - gen, lass des In - - cas Strei - ter sie - gen! Lass un - sre Fein - - de un - ter - lie - gen.
Que de - vant no - tre bac - nié - re! tout — ram - pe dans la poussié - re! Tout rampe dans la pous - - - sié - re!

pp

V.S:

12.

ROCCO e Tenori.

Coro (hinter den Coulissen.) (dans le lointain.)

Nur mu - thig, nur mu - thig, greift an! — greift an! Schon flieht der Feinde Schaar! — greift

Bra - vons, bra - vons, bra - - - vons! — *bra - vons, bra - vons le dan - - - ger!* — *bra -*

INCA. MAFFERU e Bassi.

Nur mu - thig, nur mu - thig, greift an! — greift an! Schon flieht der Feinde Schaar! — greift

Bra - vons, bra - vons, bra - - - vons! — *bra - vons, bra - vons le dan - - - ger!* — *bra -*

VILLACUMA.

Hö - - - ret ihr der Krieger Tö - ne! hö - - - ret ihr der Krieger

É - - - cou - tez ces voix guerriè - res! *é - - - - cou - tez ces voix guer -*

an! greift an! seyd mu - thig! greift an! greift an!

- vons, bra - vons ce son - gcons qu'à nous ven - ger!

an! greift an! seyd mu - thig! greift an! greift an!

- vons, bra - vons ne son - gcons qu'à nous ven - ger!

Tö - - - ne? Tap - - fer käm - pfet ihre Hand! Pal - men ern - ten un - - - sre Söh - ne,

- riè - - - res! C'est le cri de la ca - leur. Bien - tôt cha - cun de nos frères

pp

(Coro von aussen)

O lasst des In - cas Strei - - ter sie - gen, un - - sre Fein - de un - - - ter - - - lie - gen,
Que — de - vant no - - tre — ban - niè - re tout — ram - pe dans la pous - siè - re !

O lasst des In - - cas Strei - - ter sie - gen, un - sre Fein - de un - - - ter - - - lie - gen,
Que — de - vant no - - tre — ban - niè - re tout — ram - pe dans la pous - siè - re !

in dem Streit für's Va - - ter - land.
va re - - tour - - ner en vainqueur.

Coro (von innen) Greift Bra-

pp *f*

lasst des In - cas Streiter siegen, lasst des In - cas Streiter sie - gen, un - - - sre Fein de un - ter - lie - gen.
que devant notre banniè - re, que devant no - tre banniè - re tout rampe dans la pous - siè - - re !

lasst des In - cas Streiter siegen, lasst des In - cas Streiter sie - gen, un - - sre Fein - de un - terlie - - gen.
que devant notre banniè - re, que devant no - tre banniè - re tout rampe dans la pous - siè - - re ! VILLAC:

an ! greift an ! greift an ! — —
- vons ! bra - - vons ! bra - - vons ! — —

Eile
Cours, a-

p

Recit:

has - tig zu dem Heere ! forsche, wie der Kampf sich zeigt ! ob der Feind sich ferner wehre, und wo - hin der Sieg sich neigt.
- mi, cours vers la plaine, t'infor - mer de no - tre sort, si la vic - toire est cer - - taine, ou s'il faut craindre la mort.

Recit: *f*

V. S.

14. a Tempo.

ELVIRE.

Wie pocht mein Herz, wie pocht meinHerz voll Sorgen, ich ha-be nir-gends Ruh, ich
Mon cœur, mon cœur, mon cœur rempli d'al-larmes, s'a-gite et bat sans fin, s'a-

pp pp

VILLAC:

ha-be nir-gends Ruh, wie pocht meinHerz voll Sorgen, ich ha-be nirgends Ruh. Was führt am frü-hen Morgen dich diesem Or-te
-gite et bat sans fin, mon cœur rempli d'al-larmes s'a-gite et bat sans fin. Qu'est-ce qui près des armes t'a-mène si ma-

ELVIRE.

zu? Die Sehnsucht zu er-fahren, die Sehnsucht zu er-fahren, den Aus-gang die-ser Schlacht. Mir bangt vor den Ge-fah-ren! mir
tin? Je brûle, hé-las! d'ap-prendre, je brûle, hé-las! d'ap-prendre le suc-cès du com-bat. Que fau-drait-il at-ten-dre, que

VILLAC:

bangt vor den Ge-fah-ren! schlaf-los, schlaf-los war die-se Nacht! schlaf-los, schlaf-los war — die Nacht! Lass
fau-drait-il at-ten-dre, di-tes, di-tes du sort qui nous a-bat? di-tes, di-tes, du sort qui nous a-bat? Ra-

ELVIRE.

(bei Seite)

Ich wün - sche Glück den Waffen der Lu - - - si - ta - nier; ge - wiss den Waffen Lu - si - ta - nier. Ver -
J'accep - - te ce pre - sa - ge pour un frère che - ri, ah oui, pour un frère che - ri. Dieu!

WILLAC

Ver -
Dieu!

Coro

HEER

deinen Kummer fahren, ge - wiss siegt unser Herr, ge - wiss siegt un - - ser Herr, ge - wiss siegt un - - ser Herr.
- pel - le ton cou - - rage, le soleil a sou - ri, le so - leil a sou - - ri, le soleil a sou - - ri.

Ver -
Dieu!

p

f

ff

- nich - - - te Gott die Feinde! Die Er - - de sey ihr Grab, die Er - - de sey ihr Grab, und
que notre in - - no - cence ap - - pai - - se ton cour - - roux! ap - - pai - - se ton courroux! con -

- nich - - - te Gott die Feinde! Die Er - - de sey ihr Grab, die Er - - de sey ihr
que notre in - - no - cence ap - - pai - - se ton cour - roux! ap - pai - - se ton cour -

- nich - - - te Gott die Feinde! Die Er - - de sey ihr Grab, die Er - - de sey ihr Grab, und
que notre in - - no - cence ap - pai - - se ton cour - roux! ap - - pai - - se ton cour - roux! sou -

- nich - - - te Gott die Feinde! Die Er - - de sey ihr Grab, die Er - - de sey ihr Grab, und
que notre in - - no - cence ap - pai - - se ton cour - roux! ap - pai - - se ton cour - roux! sou -

f

ff

V. S.

schleudre dei - ne Keule auf Pe - - ru's Volk her - - ab. Vernich - te die Fein - de! ver - nich - te die
-fonds par ta puis - - sance les ar - - mes du Pé - rou! les armes, les armes, les ar - mes du Pé-

Grab schleudre dei - ne Keule auf Pe - - ru's Feind her - - ab. Vernich - te die Fein - de! ver - nich - te die
-roux, soutiens par ta puis - sance les ar - - mes du Pé - rou! les armes, les armes, les ar - mes du Pé-

schleudre dei - ne Keule auf Pe - - ru's Feind her - - ab. Vernich - te die Fein - de! ver - nich - te die
-tiens par ta puis - - sance les ar - - mes du Pé - rou! les armes, les armes, les ar - mes du Pé-

schleudre dei - ne Keule auf Pe - - ru's Feind her - - ab. Vernich - te die Fein - de! ver - nich - te die
-tiens par ta puis - - sance les ar - - mes du Pé - rou! les armes, les armes, les ar - mes du Pé-

Feinde! und schleudre deine Keu - le und schleudre deine
-rou! con - fonds par ta puis - san - ce con - fonds par ta puis -

Feinde! die Er - - - - de sey ihr Grab! Ver - nich - - - - te Gott die Feinde!
-rou! les ar - - - - mes du Pé - - - - rou! sou - tiens par ta pré - sence

Feinde! die Er - - - - de sey ihr Grab! Ver - nich - - - - te Gott die Feinde!
-rou! les ar - - - - mes du Pé - - - - rou! sou - tiens par ta pré - sence

Feinde! die Er - - - - de sey ihr Grab! Ver - nich - - - - te Gott die Feinde!
-rou! les ar - - - - mes du Pé - - - - rou! sou - tiens par ta pré - sence

Keu - le auf Pe - - - - rus's Volk, auf Pe - - - rus's
sen - ce con - fonds, con - fonds les ar - - - mes

und schleu - - - - - dre dei - ne Keu - - - - - le, die Keule auf Pe - - - - rus's Feind, auf Pe - - - rus's
les ar - - - - - mes du Pé - rou, les ar - mes du Pé - rou, sou - tiens les ar - - - mes

und schleu - dre dei - ne Keu - - le, und schleu - - dre dei - ne Keu - - le auf Pe - - - - rus's Feind, auf Pe - - - rus's
sou - tiens par ta pre - - sen - - ce, sou - tiens par ta pre - sen - - ce, sou - tiens, sou - tiens les ar - - - mes

und schleu - - - - - dre dei - ne Keu - - - - - le, die Keule auf Pe - - - - rus's Feind, auf Pe - - - rus's
les ar - - - - - mes du Pé - rou, les ar - mes du Pé - rou, sou - tiens les ar - - - mes

p

più All°.

Volk her - ab, schleudre dei - ne Keu - - - - - le, schleu - dre dei - ne Keu - le, schleudre dei - ne Keu - le, schleu - - - - - dre dei - ne
du Pé - rou! oui, par ta puis - san - - - - - ce con - - - fonds les ar - - mes du Pé - - rou, — les ar - mes du Pé -

Feind her - ab. Vernicht die Fein - de, vernicht' die Fein - de, vernicht die Feinde und schleudre deine Keu - - - - le dei - ne
du Pé - row! par ta puissan - - ce, par ta puis - san - ce, par ta puissance les armes de Pé - - - rou, — oui, de Pé -

Feind her - ab, und schleudre und schleudre, und schleudre dei - - ne Keu - - le, schleu - - - dre dei - ne
du Pé - row! les ar - mes, les ar - mes, les ar - mes, oui, sou - - tiens par ta, — par ta puis -

Feind her - ab, und schleudre und schleudre und schleudre dei - - ne Keu - - le, schleu - - - dre dei - ne
du Pé - row! les ar - mes, les ar - mes, les ar - mes, oui, sou - - tiens par ta — par ta puis -

p più All°.

ff

V. S.

Keu - - - - le auf Pe - - - - ru's Volk her - - ab, — und schleudre dei - ne Keu - - - - le auf
- - rou, oui, les ar - - - - mes du Pé - - rou, — les ar - mes du Pé - - - - rou, oui, les

Keu - - - - le auf Pe - - - - ru's Feind her - ab, — und schleudre dei - ne Keu - - - - le auf
- - rou, oui, les ar - - - - mes du Pé - rou, — les ar - mes du Pé - - - - rou, oui, les

Keu - - - - le auf Pe - - - - ru's Feind her - ab, — und schleudre dei - ne Keu - - - - le auf
- - san - - - - ce les ar - - - - mes du Pé - rou, — les ar - mes du Pé - - - - rou, oui, les

Keu - - - - le auf Pe - - - - ru's Feind her - ab, — und schleudre dei - ne Keu - - - - le auf
- - san - - - - ce les ar - - - - mes du Pé - rou, — les ar - mes du Pé - - - - rou, oui, les

Pe - - - - ru's Volk her - - ab, auf Pe - - ru's Volk her - ab, auf Pe - ru's Volk her - ab.
ar - - - - mes du Pé - - rou, les ar - - mes du Pé - rou, les ár - mes du Pé - rou!

Pe - - - - ru's Feind her - ab, auf Pe - ru's Feind her - ab, auf Pe - ru's Feind her - ab.
ar - - - - mes du Pé - rou, les ar - mes du Pé - rou, les ar - mes du Pé - rou!

Pe - - - - ru's Feind her - ab, auf Pe - ru's Feind her - ab, auf Pe - ru's Feind her - ab.
ar - - - - mes du Pé - rou, les ar - mes du Pé - rou, les ar - mes du Pé - rou!

Pe - - - - ru's Feind her - ab, auf Pe - ru's Feind her - ab, auf Pe - ru's Feind her - ab.
ar - - - - mes du Pé - rou, les ar - mes du Pé - rou, les ar - mes du Pé - rou!

No. 2.

Allegro.

VILACUMA.

Wenn Sie - ges Lieder tönen, den Sie - ger Palmen krö - nen, nennt man auch Mur - - neys Na - men in unsrer
Les chants de la vic - toire les lauriers de la gloire trans - met - - - tront à l'hi - stoi - re le nom de

Hel - - - den Zahl, in unsrer Hel - - - den Zahl.
ton é - pour, le nom de ton é - - pour.

Wer nur um zu er - - o - - bern, die Länder wild ver -
Du ti - ran ho - mi - - ci - de de sang toujours a -

- heeret, die Län - der wild ver - hee - ret, den schreibt nicht die Geschichte, ins Buch — des Ruh - - mes ein, wer nur um zu er -
- ci - de, de sang toujours a - - ci - - de la gloi - - - re pas so - li - de ne du - - - re point chez nous, du ti - ran homi -

V. S.

-o-bern die Län-der wild ver--heeret, den schreibt nicht, den schreibt nicht die Ge-schichte ins Buch — des Ruh---mes ein, ins
-ci-de, de sang toujours a--vi-de, la gloi--re, la gloi-re peu so-li-de ne du----re point chez nous, ne

Buch des Ruh-mes ein, und dem, der in dem Kampfe für die ge-rechte Sa--che die Keu--le muthig schwinget, folgt wah-rer
du-re point chez nous, le guerrier mag---na-nime qui dé--te-ste le cri-me peut seul par no-tre es-time jou-ir d'un

ad lib

Ruhm ins Grab, folgt wahrer Ruhm ins Grab. Wenn Sie--ges-lie-der tö-nen, nennt man auch
sort si doux, jou-ir d'un sort si doux. Les chants de la vic--toi-re, les lau----riers

cres

Mur---neys Na-men in un-srer, in un------srer Hel-den Zahl. Wer nur um zu er--o-bern die Län-der wild ver-
de la gloire transmettront à l'his-toi-re le nom de ton é-poux. Du tiran ho-mi-ri-de de sang toujours a--

-hee-ret, die Län--der wild ver-heeret, den schreibt nicht die Ge--schichte ins Buch des Ruh--mes ein. Nur
-vi--de, de sang toujours a-vi-de la gloi---re peu so-li-de ne du---re point chez nous. Le

fp fp cres pp f

dem, der in dem Kampfe die Keu--le mu-thig schwingt, folgt wah----------rer Ruhm, folgt
guer-rier magna--ni-me qui dé--tes-te le crime peut seul — — — par notre es-

p f p f p f

wah----rer Ruhm ins Grab, — — — — folgt wah----rer Ruhm ins Grab, folgt
ti-me, peut seul jou-ir d'un sort — — — si doux, jou-ir d'un sort si doux, peut seul, peut

p sf fp

wah---rer, wah-rer Ruhm ins Grab, folgt wah rer Ruhm ins Grab.
seul jou-ir d'un sort si doux, jou---ir d'un sort si doux.

fp fp fp f

Chor.

Nº. 3.

Allegro.

f *p* *f* *ff*

Tenori.

O dan-ket der mächti-gen Sonne, das Va--ter-land ist nun be-freyt! das Va--terland ist nun be-freyt. Es

Chantons, cé--lé-brons la gloire du plus puissant de tous les Dieux! du plus puissant de tous les Dieux! Il

Bassi.

O dan-ket der mächti-gen Sonne, das Va--ter-land ist nun be-freyt! das Va--terland ist nun be-freyt. Es

Chantons, cé--lé-brons la gloire du plus puissant de tous les Dieux! du plus puissant de tous les Dieux! Il

flie-hen die bär-ti-gen Männer, be-sie-get von un-se-rer Hand, es fliehen die bär-ti-gen Männer, be-sie-get von un-se-rer Hand.

nous ac-cor-da la victoi-re et du Pé-rou combla les vœux, il nous ac-cor-da la victoi-re et du Pé-rou combla les vœux.

flie-hen die bär-ti-gen Männer, be-sie-get von un-se-rer Hand, es fliehen die bär-ti-gen Männer, be-sie-get von un-se-rer Hand.

nous ac-cor-da la victoi-re et du Pé-rou combla les vœux, il nous ac-cor-da la victoi-re et du Pé-rou combla les vœux.

Ho - - he! Ho - he! Ho - he! Ho - - - he! Auf schlachtet und bra - tet die Fein - de, ver - zehrt sie beim fröh - lichen Mahl! und
Co - - hé! Co - hé! Co - hé! Co - - - hé! Que l'en - ne - mi bien - tôt su - bis - se les tourmens qu'il a mé - ri - tés, et

Ho - - he! Ho - he! Ho - he! Ho - - - he! Auf schlachtet und bra - tet die Fein - de, ver - zehrt sie beim fröh - lichen Mahl! und
Co - - hé! Co - hé! Co - hé! Co - - - hé! Que l'en - ne - mi bien - tôt su - bis - se les tourmens qu'il a mé - ri - tés, et

trinkt aus dem blin - kenden Schä - del, beym Tanz der Er - schlagenen Blut, und trinkt aus dem blinken - den Schä - - del, beym Tanz der Erschlage - nen
que l'aspect de son sup - pli - ce nous ven - ge de ses cru - au - tés, et que l'aspect de son sup - - pli - ce nous ven - ge de ses cruaw -

trinkt aus dem blin - kenden Schä - del, beym Tanz der Er - schlagenen Blut, und trinkt aus dem blinken - den Schä - del, beym Tanz der Erschlage - nen
que l'aspect de son sup - pli - ce nous ven - ge de ses cru - au - tés, et que l'aspect de son sup - pli - ce nous ven - ge de ses cruaw -

Blut. Ho - - - - he! Ho - - he! Ho - he! Ho - - - - - he! O dan - - ket der mäch - ti - gen Son - - - - ne, das
- tés! Co - - - - hé! Co - - hé! Co - hé! Co - - - - - hé! Il nous ac - - corda la vic - toi - - - - re, et

Blut. Ho - - - - he! Ho - - he! Ho - he! Ho - - - - - he! O dan - - ket der mäch - ti - gen Son - - - - ne, das
- tés! Co - - - - hé! Co - - hé! Co - hé! Co - - - - - hé! Il nous ac - cor - da la vic - toi - - - - re, et

V. S.

Va - - ter - land ist nun be - freyt ! das Va - - ter - land ist nun be - - freyt . Es
du Pé - rou com - bla les vœux , et du Pé - - rou com - bla les vœux . Que

Va - - ter - land ist nun be - freyt ! das Va - - ter - land ist nun be - freyt . Es
du Pé - rou com - bla les vœux , et du Pé - - rou com - bla les vœux . Que

flie - hen die bär - ti - gen Männer be - sie - get von un - se - rer Hand , es fliehen die bär - ti - gen Männer be - - sie - get von un - se - rer
l'en - ne - mi bien - tôt su - bis - se les tourmens qu'il a mé - ri - tés , et que l'aspect de son sup - pli - ce nous ven - ge de ses cru - au -

flie - hen die bär - ti - gen Männer be - sie - get von un - se - rer Hand , es fliehen die bär - ti - gen Männer be - - sie - get von un - se - rer
l'en - ne - mi bien - tôt su - - bis - se les tourmens qu'il a mé - ri - tés , et que l'aspect de son sup - pli - ce nous ven - ge de ses cru - au -

Hand , es fliehen die bär - - ti - gen Männer be - - sie - get von un - se - rer Hand ! Ho - - - he ! Ho - he Hohe ! Ho - - - he !
- tés , et que l'aspect de son suppli - ce nous ven - ge de ses cruau - tés . Co - - - hé ! Co - hé Cohé ! Co - - - hé !

Hand , es fliehen die bär - - ti - gen Männer be - - sie - get von un - se - rer Hand ! Ho - - - he ! Ho - he Hohe ! Ho - - - he !
- tés , et que l'aspect de son suppli - ce nous ven - ge de ses cruau - tés . Co - - - hé ! Co - hé Cohé ! Co - - - hé !

No. 4 . Maestoso .

MURNEY. ROCCO .

Zieht ihr Krie-ger, zieht von dannen, in die ru-hi-gen Ka-banen, und des goldnen Friedens Glück keh-re nun mit euch zu-rück, keh-re

Re-tournez, guerriers ter-ri-bles, dans vos ca-ba-nes pai-sibles, et que le cal-me de la paix vous ac-compagne à ja-mais, vous ac-

INCA. MAFFERU .

Zieht ihr Krie-ger, zieht von dannen, in die ru-hi-gen Ka-banen, und des goldnen Friedens Glück keh-re nun mit euch zu-rück, keh-re

Re-tournez, guerriers ter-ri-bles, dans vos ca-ba-nes pai-sibles, et que le cal-me de la paix vous ac-compagne à ja-mais, vous ac-

Piano = Forte .

p

MYRRA .

nun mit euch zu-rück. Freundlich lal-len un-sre Kin-der, lächeln Dank dem Ü-ber-winder, an der treu-en Gat-tinn Brust, har-ret seiner Göt-ter-

-com-pagne à ja-mais. Dé-ja la fi-delle é-pou-se, de la gloire un peu ja-louse, tend ses bras au cher vainqueur, pour le rendre au vrai bon-

ELVIRA .

nun mit euch zu-rück. Freundlich lal-len un-sre Kin-der, lächeln Dank dem Ü-ber-winder, an der treu-en Gat-tinn Brust, har-ret seiner Göt-ter-

-com-pagne à ja-mais. Dé-ja la fi-delle é-pou-se, de la gloire un peu ja-louse, tend ses bras au cher vainqueur, pour le rendre au vrai bon-

V. S.

MYRHA. pp
ELVIRE.
Lust. An der treu-en Gat-tinn Brust, har-ret sei-ner Göt-ter--lust.
-heur. Tend ses bras au cher vainqueur, pour le rendre au vrai bon-heur.

Risoluto.

MURNEY. pp
ROCCA.
Lust. An der treu-en Gat-tinn Brust, har-ret sei-ner Göt-ter--lust. Winkt das Va--terland zum Streite, ei-let von der Weiber Sei-te, froh der
-heur. Dans ses bras l'é-poux vainqueur trou-ve--ra le vrai bon-heur. Si pour une au-tre que-relle la pa-trie un jour l'a-pelle, l'époux

INCA. pp
MAFFERU.
An der treu-en Gat-tinn Brust, har-ret sei-ner Göt-ter--lust. Winkt das Va-terland zum Streite, ei-let von der Weiber Sei-te,
Dans ses bras l'é-poux vainqueur trou-ve--ra le vrai bon-heur. Si pour une au-tre que-relle la pa-trie un jour l'a-pelle,

Risoluto.

p f

MYR:
ELV:
Schöner
Alors

ores

Krieger ta-pfre Schaar, froh der Krie-ger ta-pfre Schaar, trozet mu-thig der Ge-fahr, trozet mu-thig, trozet mu-thig der Ge-fahr.
quittant ses foyers, l'époux quittant ses fo-yers, vole à de nouveaux dangers, vole à de nouveaux dangers, nouveaux dangers.

ores

froh der Krie-ger ta-pfre Schaar, froh der Krie-ger ta-pfre Schaar, trozet muthig der Ge-fahr, tro-zet mu-thig der Ge-fahr.
l'époux quittant ses fo-yers, l'époux quittant ses fo-yers, vole à de nouveaux dangers, vo-le à de nouveaux dangers.

ores ff

noch als Trink-ge-sang, schallet ihm der Waffen Klang, schöner noch als Trinkge-sang, schal-let ihm der Waf-fen Klang.
quittant les fo-yers, ils bra-veront les dangers, alors quittant les fo-yers, ils bra-veront les dan-gers.

Schöner noch als Trinkge-sang, schallet ihm der Waf-fen Klang, schallet ihm der Waf-fen Klang, schallet ihm der Waffen Klang.
Alors quittant nos fo-yers, nous braverons les dan-gers, nous bra-ve-rons les dangers, nous bra-verons les dan-gers.

Schöner noch als Trinkge-sang, schallet ihm der Waf-fen Klang, schallet ihm der Waf-fen Klang, schallet ihm der Waf-fen Klang.
Alors quittant nos fo-yers, nous braverons les dan-gers, nous bra-ve-rons les dangers, nous bra-verons les dan-gers.

ELVIRA.

Kämpft im wil-den Schlachtge-tümmel mu---thig dann der theure Mann; fleht das treue Weib den Himmel ängstlich für den Gat-ten
Loin d'i-ci quand sous les armes com---bat un époux ché-ri, son é-pou-se dans les larmes trem-ble pour son fa-vo-

fp fp fp fp fp

MYRHA.

an, ängstlich für den Gatten an. Und das Mädchen hört mit Be-ben je-de Bot-schaft von dem Heer; zittert für des Jünglings
-ri, tremble pour son fa-vo---ri. Telle en-co-re la jeune a---mante, dont l'amant suit les dra-peaux, entend craintive et trem-

V. S.

MYR:

Le - ben und durchseufzt die Nächte schwer, und durchseufzt die Näch - te schwer.
-blan - te jusqu'à ses succès nou - - veaux; jus-qu'à ses succès nou - veaux.

ELV:

Doch wenn Sieg und Ruhm ihn krö - nen, ach wie
Les pleurs ver - sés sur les ar - mes sont es -
Mais que la gloire a de charmes quand l'é -

MYRHA.

pocht mein Herz so warm! Und des Mädchens herbe Thränen troknen schnell.
- suyés par l'a - mour. Sont es - su - yés, sont es - suyés par l'amour.

Traulich
A - près

ELVIRA.

pocht mein Herz so warm! Und der Gattinn herbe Thränen troknen schnell in seinem Arm.
- poux est de re - - tour! Mais que la gloire a de char - mes quand l'époux est de re - tour.

Trau - lich scherzend wird die
A - près les maux de la

MURNEY.

Und des Mädchens herbe Thränen troknen schnell in seinem Arm. Traulich scherzend wird die Nacht, mit dem
Les pleurs versés sur les ar - mes sont es - su - yés par l'a - mour. A - près les maux de la guerre la paix

ROCCO.

Und des Mädchens herbe Thränen troknen schnell in seinem Arm. Trau - lich scherzend wird die Nacht mit dem Theuren durchge - -
Les pleurs versés sur les armes sont es - - su - yés par l'a - mour. A - - près les maux de la guerre la paix sou - rit au guer - -

INCA.

Und des Mädchens herbe Thrä - nen troknen schnell in seinem Arm.
Les pleurs versés sur les ar - - mes sont es - su - yés par l'a - mour.

Trau - lich
A - - près

MAFFEU.

Und des Mädchens her - be Thränen troknen schnell in seinem Arm, in seinem Arm.
Les pleurs versés sur les armes sont es - - su - yés par l'a mour, oui par l'a - - mour.

Traulich
A - près

scher-zend wird die Nacht. mit dem Theu-ren durchge--wacht — mit dem Theu-ren dureh-ge-wacht. Nach dem Kam-pfe lacht dem Krieger hold der
les maux de la guerre la paix sou-rit au guer-rier, la paix sou-rit au guer-rier. Et, le front pa-ré de lier-re, le ra-

Nacht, mit dem Theuren, mit dem Theu-ren durch-ge-wacht — mit dem Theu-ren durchge-wacht. Nach dem Kam-pfe lacht dem Krieger hold der
guerre la paix sourit au guer-rier, oui, la paix sou--rit — au — guer---rier. Et, le front pa-ré de lier-re, le ra-

Theuren durchge-wacht, mit dem Theu-ren durch-ge-wacht — mit dem Theu-ren durch-ge-wacht. Nach dem Kam-pfe lacht dem Krieger hold der
sou-rit au guer-rier, la paix sou-rit au guer-rier, la paix sou-rit au guer-rier. Et, le front pa-ré de lier-re, le ra-

-wacht, mit dem Theu-ren durch-ge-wacht, mit dem Theu-ren durch-ge-wacht. Nach dem Kam-pfe lacht dem Krieger hold der
-rier, la paix sou-rit au guer-rier, la paix sou-rit au guer-rier. Et, le front pa-ré de lier-re, le ra-

scherzend wird die Nacht, mit dem Theu-ren durch-ge-wacht, mit dem Theu-ren durch-ge-wacht. Nach dem Kam-pfe lacht dem Krieger hold der
les maux de la guerre la paix sou-rit au guer-rier, la paix sou-rit au guer-rier. Et, le front pa-ré de lier-re, le ra-

scherzend wird die Nacht, mit dem Theu-ren durch-ge-wacht, mit dem Theu-ren durch-ge-wacht. Nach dem Kam-pfe lacht dem Krieger hold der
les maux de la guerre la paix sou-rit au guerrier, la paix sou-rit au guer-rier. Et, le front pa-ré de lier-re, le ra-

Coro

Soprani.
Nach dem Kampfe lacht dem Krieger hold der Ru-he sanftes
Et, le front paré de lier-re le ramène à son fo--

Tenore
-e

Basso.
Nach dem Kampfe lacht dem Krieger hold der Ru-he sanftes
Et, le front paré de lier-re le ramène à son fo--

con più moto.

V. S.

Ru - he sanf - tes Glück, und voll Won - ne kehrt der Sie - ger, zu dem stil - len Heerd' zu - rück, kehrt der Sie -
- mène à son fo - yer, et le front pa - ré de lier - re, le ra - mène à son fo - yer, le ra - mè -

Ru - he sanf - tes Glück, und voll Won - ne kehrt der Sie - ger, zu dem stil - len Heerd' zu - rück, kehrt der Sie -
- mène à son fo - yer, et le front pa - ré de lier - re, le ra - mène à son fo - yer, le ra - mè -

Ru - he sanf - tes Glück, kehrt der Sie - ger, zu dem stil - len Heerd' zu - rück, und voll Wonne kehrt der Sie -
- mène à son fo - yer, le ra - mè - ne, le ra - mène à son fo - yer, et le front pa - rè de lier -

Ru - he sanf - tes Glück, kehrt der Sie - ger, zu dem stil - len Heerd' zu - rück, kehrt der Sie -
- mène à son fo - yer, le ra - mè - ne, le ra - mène à son fo - yer, le ra - mè -

Ru - he sanf - tes Glück, kehrt der Sie - ger, zu dem stil - len Heerd' zu - rück, und voll Wonne kehrt der Sie -
- mène à son fo - yer, le ra - mè - ne, le ra - mène à son fo - yer, et le front pa - rè de lier -

Ru - he sanf - tes Glück, kehrt der Sie - ger, zu dem stil - len Heerd' zu - rück, kehrt der Sie -
- mène à son fo - yer, le ra - mè - ne, le ra - mène à son fo - yer, le ra - mè -

Glück.
- yer.

Glück.
- yer.

cres

-ger zu dem stil-len Heerd' zu-rück, zu dem stil-len Heerd' zu-rück, zu dem stil-len Heerd' zu-rück.
-ne le ra-mène à son fo-yer, le ra-mène à son fo-yer, le ra-mène à son fo-yer.

-ger zu dem stil-len Heerd' zu-rück, zu dem stil-len Heerd' zu-rück, zu dem stil-len Heerd' zu-rück.
-ne le ra-mène à son fo-yer, le ra-mène à son fo-yer, le ra-mène à son fo-yer.

-ger zu dem stil-len Heerd' zu-rück, zu dem stil-len Heerd' zu-rück, zu dem stil-len Heerd' zu-rück.
-re le ra-mène à son fo-yer, le ra-mène à son fo-yer, le ra-mène à son fo-yer.

-ger zu dem stil-len Heerd' zu-rück, zu dem stil-len Heerd' zu-rück, zu dem stil-len Heerd' zu-rück.
-ne le ra-mène à son fo-yer, le ra-mène à son fo-yer, le ra-mène à son fo-yer.

-ger zu dem stil-len Heerd' zu-rück, zu dem stil-len Heerd' zu-rück, zu dem stil-len Heerd' zu-rück.
-re le ra-mène à son fo-yer, le ra-mène à son fo-yer, le ra-mène à son fo-yer.

-ger zu dem stil-len Heerd' zu-rück, zu dem stil-len Heerd' zu-rück, zu dem stil-len Heerd' zu-rück.
-ne le ra-mène à son fo-yer, le ra-mène à son fo-yer, le ra-mène à son fo-yer.

Tenori.

zu dem stil-len Heerd' zu-rück, zu dem stil-len Heerd' zu-rück. Wir — zie-hen nun von
le ra-mène à son fo-yer, le ra-mène à son fo-yer. Re-tournons, guerriers son-

Bassi.

zu dem stil-len Heerd' zu-rück, zu dem stil-len Heerd' zu-rück. Wir — zie-hen nun von
le ra-mène à son fo-yer, le ra-mène à son fo-yer. Re-tournons, guerriers son-

V.S.

dan - nen, in die ru - hi - gen Ka - ba - nen, und des gold - nen Frie - dens Glück, keh - ret nun mit uns zu -
si - bles, dans nos ca - ba - nes pai - si - bles, et que le cal - me de la paix nous ac - com - pagne à ja -
dan - nen, in die ru - hi - gen Ka - ba - nen, und des gold - nen Frie - dens Glück keh - ret nun mit uns zu -
si - bles, dans nos ca - ba - nes pai - si - bles, et que le cal - me de la paix nous ac - com - pagne à ja -

- rück. Nach dem Kam - pfe lacht dem Krie - ger hold der Ru - he sanf - tes Glück, und voll Won - ne kehrt der
- mais. Re - tour - nez, guerriers sen - si - bles, dans nos ca - ba - nes pai - si - bles, et que le cal - me de la
- rück. Nach dem Kam - pfe lacht dem Krie - ger hold der Ru - he sanf - tes Glück, und voll Won - ne kehrt der
- mais. Re - tour - nez, guerriers sen - si - bles, dans nos ca - ba - nes pai - si - bles, et que le cal - me de la

Sie - ger zu dem stil - len Heerd' zu - rück, zu dem stil - len Heerd' zu - rück.
paix, — nous ac - com - pagne à ja - mais, nous ac - com - pagne à ja - mais.
Sie - ger zu dem stil - len Heerd' zu - rück, zu dem stil - len Heerd' zu - rück.
paix, — nous ac - com - pagne à ja - mais, nous ac - com - pagne à ja - mais.

pp

No. 5.

Tempo di Marcia .

PEDRILLO.

Man rückt in grösster Ei-le, voll Mord--begier her-an, voll Mord--begier her-an. Erst zischen gift'ge Pfei-le, die
D'abord en grand si---lence l'ar-mée avec fierté, l'ar-mée avec fierté vers l'en-nemi s'a-van-ce, qui

Schwerd-ter blitzen dann, nun don--nern die Ka-no--nen, dass Erd' und Himmel kracht; Es fal--len Mil--li-
l'at--tend bien posté sou--dain sifflent les ar--mes, le ca-non fait du bruit, le hé--ros sans al-

-o-nen in ei-ner sol-chen Schlacht, in ei-ner solchen Schlacht. Blass wird vor Angst und Schrecken, oft
-larmes fixe l'éclair qui luit, fi--xe l'éclair qui luit. Le dan--ger du car--nage ef--

V. S.

mancher im Ge - - sicht, oft mancher im Ge - - sicht, und mögt' sich gern ver - - stecken: und mögt' sich gern ver - stecken! Doch
- frayc maint pol - - tron, cf - - frayc maint pol - - tron, il perd bientôt cou - ra - ge, il perd bientôt cou - ra - ge; mais

ad libitum

Tempo I^mo

ich, — doch ich, — ich za - - - ge nicht, — ich za - - - ge nicht.
moi — mais moi — moi je tiens bon, — moi je tiens bon.

(das ist die blose Wuth die mir in die Glieder fährt — in der Schlacht sollst du mich sehen.)

colla parte

C'est un reste de ma fureur. ! Mais il faut me voir au combat! . . .)

Ich füh - le kei - ne Wunde, vor lau - ter Sie - ges - Wuth, vor lau - ter Sie - ges - Wuth, ich schwamm heut ei - ne
Pour dan - ger ni - bles - sure je ne quitte le rang, je ne quitte le rang, bien sou - vent, je te

Stun - de in der Erschlag'nen Blut! Es fin - gen mei - ne Hän de die Ku - geln bey dem
ju - re, j'ai nâ - gé dans le sang. Les bou - lets par cen - tai - ne fri - - - sc - ront mon chig -

Schopf, und war - fen sie be - hen - de, den Fein - den auf den Kopf, den Fein - den auf den Kopf.
- non, en vail - lant ca - pi - taine je bra - ve le ca - non, je bra - ve le ca - non.

Man sa - he ganze Haufen, vor meinem Schwert al - lein, vor meinem Schwert al - lein, vom -
Mais en - fin pê - le - mê - le l'en - ne - mi sans suc - cès, l'en - ne - mi sans suc - cès s'en -

ad lib: più

Schlacht - feld ängstlich lau - fen, vom Schlacht - feld ängstlich lau - fen, und ich, und ich — lief
- fuit à tu - rc - d'ai - le, s'en - fuit à tu - rc d'ai - le, et moi — et moi — je

colla parte

All°.

hin - - - - ten drein, lief hin - - - - ten drein.
cours a - - - - près, je cours a - - - - près.

Aria.

N°. 6.

GULLIRU.

Die Mädchen, merk' es, küssen hier nur ei-nen tapfern Mann, merk'es,
Pour savoir plaire, plaire en ce can-ton,faut avoir du courage, plaire,

Allegretto

ma non troppo.

p cres *p*

küssen hier nur einen tapfern Mann, und mit Ver--achtung blicken wir, die fei-gen Bursche an, ja,mit Ver--achtung blicken wir, die
plaire en ce can-ton,faut avoir du cou-rage, jamais d'un lâche ou d'un pol-tron nous n'accep-tons l'hommage, jamais d'un lâche ou d'un pol--tron nous

feigen Bursche an, merk' es, merk' es, wir Mädchen, merk' es, küs-sen hier, nur ei-nen tapfern Mann, nur
n'acceptons l'hommage, non, non, non, non, jamais d'un lâche ou d'un poltron nous n'acceptons l'homma-ge, nous

ad libitum

ei--nen tapfern Mann, küsst mit Gewalt ein solcher Knab', dann sind wir nicht zu faul, lässt er nicht gleich vom Küssen ab, lässt er nicht gleich vom
n'ac-ceptons l'homma-ge, et si dans son pate-li-na---ge il de--vient in--discret. le drô-le re-çoit en partage, il re-çoit en par-

colla parte

a Tempo

Küs - sen ab, und schlagen ihm auf's Maul, merk'es, merk'es, die Mäd - chen, merk'es, küs - - sen hier nur
- ta - - - ge un bel et bon souf - flet, oui, oui, oui, oui, pour sa - - voir plaire en ce canton, faut

f *p* a Tempo

ei - nen tapfern Mann; ja, ja, wir Mädchen, merk'es, küs - sen hier nur ei - nen tapfern Mann, küsst mit Gewalt ein sol - cher Knab',
a - voir du cou - - rage, jamais d'un lâche ou d'un pol - tron jamais nous n'acceptons l'homa - ge, et si dans son pate - li - na - - - ge,

küsst mit Gewalt ein sol - - cher Knab', dann sind wir nicht zu faul, und schlagen ihm auf's Maul, und schlagen ihm auf's
et si dans son pa - te - li - - na - - - ge il de - vient in - - dis - cret, il re - çoit en par - - tage un bel et bon souf -

sf *sf* *p*

Maul, merk'es, merk'es, wir schla - gen ihm auf's Maul.
- flet, oui, oui, oui, oui, un bel et bon souf - flet.

f *p* *f* *f* *f*

No. 7.

Andantino.

MIRHA.

Wenn mir dein Au--ge strahlet, ist mir so leicht, so gut, und meine Wangen mahlet noch nie ge-fühl-te Gluth. Ach

Un transport que j'igno--re, me saisit près de toi, et mon teint se co-lo--re, dès que je t'ap-perçois. Ce

MURNEY.

Piano-Forte.

däm-pfe dieses Feuer! Ach dämpfe dieses Feu-er! uns trennet meine Pflicht. Dem Freunde bist du theuer, nur fodre, fo-dre Liebe

sen-timent trop tendre, ce sen-timent trop tendre s'op--pose à la rai-son, il ne faut point l'enten-dre, fuyons fuyons un tel poi-

MIRHA.

nicht, nur fodre Lie-be nicht! Bist du so nah, so nah dem Herzen, dann füh-le fühle wie es schlägt! Was deine Brust be--wegt, er-

-son, fuyons un tel poi-son. Mon cœur, mon cœur trouve des charmes, des charmes, à palpi-ter pour toi. Ton cœur, s'il bat pour moi, rem-

MURNEY.

Das dei-ne schlägt so kalt, das dei-ne schlägt so kalt. Ich füh-le meine Ruh' von
Pourquoi tant de froideur, pourquoi tant de froideur? Hé-las! de ta pré-sen-ce, hé-

füh-let mich mit Schmerzen, ich muss mich mit Ge-walt aus ih-ren Ar-men winden, aus ihren, aus
plit mon sein d'al-larmes, le de-voir et l'honneur m'or-don-nent la con-stance, m'or-donnent, m'or-

dir entfer-net schwinden, ich fühle meine Ruhe schwin-den, ach weile! bey
-las! de ta pré-sence, dé-pend tout mon bonheur, tout mon bon-heur. De-meure! je

ih-ren Ar-men winden, ich muss mich mit Ge-walt aus ihren Armen win-den, lass' Mir-ha mich!
-donnent la con-stance, le de-voir et l'honneur m'ordonnent la con-stan-ce. Ah laisse moi!

dir ist See-lig-keit!
ne puis te quit-ter!

ach weile! ach weile! lass
De-meure! demeure! Que

dass ich von dir jetzt ei-le, ist, was die Pflicht ge-beut, ach lass mich, ach lass mich,
Non, plutôt que je meure, que d'ô-ser l'é-cou-ter! ah laisse! ah laisse!

V. S.

Hand in Hand uns schwe - - ben, durch Gar - ten, Flur und Hayn, — ver - eint mit dir, mich le - - - ben, wenn ich soll glück - lich
le sort nous un - - nis - - - se par u - ne dou - ce loi, — pour moi c'est un sup - pli - - - ce de vi - - vre loin de

ich muss, ich muss dir wi - - - - der - stre - - ben wenn ich soll glücklich, wenn ich soll glücklich
faut - il, faut - il donc que je tra - his - - se, que je tra - his - se la ten - dresse et sa

seyn; lass Hand in Hand, ver - - eint mit dir, mich le - - ben, wenn
toi; de vi - - vre loin de toi, pour moi c'est un sup - - pli - ce de

seyn; mit sei - - ner Gat - tinn le - - - - ben, mit sei - - ner Gat - tinn le - - - - ben, ge - - ziemt dem Mann, dem
loi; non, non, sans ar - - ti - - fi - - - - ce, non, non, sans ar - - ti - - fi - - - - ce je gar - de - rai je

ich soll, wenn ich soll glück - lich seyn, lass' Hand in Hand uns schwe - - ben, durch Gar - ten, Flur und Hayn, — ver -
vi - - vre, de vi - - vre loin de toi, que le sort nous un - - nis - - - se, que le sort nous un - - nis - - - se, que

Mann al - - lein, ge - - ziemt dem Mann al - - lein, mit sei - ner Gat - - tinn le - ben, ge - - ziemt dem Mann al - -
gar - de - rai, je gar - - de - - rai ma foi, faut - il que je tra - - his - se, faut - il que je tra -

p

-eint mit dir zu le- - - -ben, wenn ich soll glück-lich seyn! wei-le, wei-le, wenn
le sort nous un-ni- - - -se par w-'ne dou- -ce loi, de-meure, de-meure, je

-lein, mit ihr zu le--ben, ge-ziemt dem Mann al- -lein! lass' mich! lass' mich! mit sei-ner Gat- -tinn
-his- -se, que je tra-his-se la ten- -dresse et la foi!. lais-se, lais-se, non, plu-tôt que je

ich soll, wenn ich soll glück-lich seyn, ver- -eint mit dir zu le-ben, wenn ich soll glück-lich seyn, wenn
ne puis, je ne puis te quit-ter, je ne puis, je ne puis, je ne puis te quit-ter, je

le-ben, ge-ziemt dem Mann al- -lein, mit sei-ner Gat-tinn le- - -ben, ge-ziemt dem Mann al- -lein, ge- -
meu-re, que d'ô- -ser l'é- -cou- -ter, non, plu-tôt que je meu- - -re, que d'ô- -ser l'é- -cou-ter, que

ich soll glück-lich seyn, wenn ich soll glück-lich seyn.
ne puis te quit- -ter, je ne puis te quit- -ter.

-ziemt dem Mann al- - -lein, ge- - -ziemt dem Mann al- - -lein.
d'ô- -ser l'é- - -cou- - -ter, que d'ô- -ser l'é- - -cou- - -ter.

Nº 8.

MAFFERU.

Maestoso. Aria.

A. d. unterbrochenen Opferfeste v. P. Winter.

ad lib.

a Tempo.

All - mächt'ge Son - ne hö - re, hö - re der Ra - che grösten Eid! Er soll sich die - ser Eh - re, nicht
So - leil! toi, que j'implo - re, é - cou - te le ser - ment, qu'un ri - val, que j'ab - ho - re, m'ar -

Piano-Forte.

f fp fp fp p a Tempo.

colla parte.

freu - en lan - ge Zeit, nicht freu - en lan - ge Zeit. Ver - lör' ich selbst mein Le - ben, ver - lör' ich selbst mein
- rache en ce mo - ment, m'ar - rache en ce mo - ment. M'en coûta - t'- il la vi - e, m'en coûta - t'- il la

All°.

p All°. fp

Le - ben, ja müsst' ich die - se Welt aus ih - ren An - geln he - ben, aus ih - ren Angeln he - ben, ich
vi - e, je ju - re par tes feux, d'é - tein - dre ma fu - ri - e, d'é - tein - dre ma fu - ri - e, oui,

fp cres ff p sf p

ru - he nicht, ich ru - he nicht, bis er fällt, ich
dans son sang, oui, dans son sang o - di - eux, oui,

fp

ru - - he nicht, bis er fällt, bis er fällt —
dans son sang *o - - - - - di - cux*, *o - - - - - di - cux* —

poco lento.

Recit.

Wie stür'z ich ihn ? — Wenn ? — nein, — so wird es nicht ge - - lingen — doch
Par quel moyen ? *Si* — *non*, *ce - la n'est point cro - - yable.* *Pour -*

so ? — Auch die - ses kann nicht seyn — Auf die - se Art ? —
- tant — *ce se - rait sans rai - son.* *Mais si j'o - sais* —

All°. Tempo 1mo.

All°.

So wird es gehen ! Vor - treff - licher Ge - - danke ! Dich gab die Höl - - le ein. — Ihn
Oui, c'est pro - bable. Pensée in - com - pa - - rable ! Tu na - quis d'un démon. Oui,

All°.

V. S.

mag nun der In - - ka ver - göt - tern, ihn mag nun der In - - ka ver - göt - tern, der Ra - - - che ge - - wal - - - ti - ge Macht, die wird

je saurai par ma ven - geance, oui, je saurai par ma ven - geance pu - nir un ri - - val ar - ro - gant, du

bald den Günstling zer - - schmettern, den Günst - - ling zer - schmet - tern, zer - - schmettern, be - - gra - - ben in e - - - wi - ge

fai - - te de son es - pé - - ran - ce, du fai - - - te de son es - - pé - - ran - - ce il tom - - be - - - ra, il

Nacht, — — in e - - - wi - - - ge Nacht, — — in e - - - wi - - - ge

tom - - - - - - - - - - be - - ra, — oui, il tom - - - - - - - - - - be - - - ra dans son né -

Nacht. Mag ihn der In - - ka ver - göttern, mag ihn der In - - ka ver - göttern, ver - - lör' ich selbst mein Leben, ich

- ant. je sau - - rai par ma ven - geance, je sau - rai par ma ven - geance m'en cou - - ta - t - il la vie, je

ruh' nicht, bis er fällt. Der Ra - che ge - walt' - ge Macht wird bald den Günst - - - ling zer - - - schmet - - - - - tern,
ju - re par tes feux, du fai - te de son es - pé - ran - ce, out, du fai - te de son es - pé - ran - - - - - - ce

be - - gra - - ben in ew' - - - ge Nacht, der Ra - - che g'walt'ge Macht, zer - - schmet - - - - - - - - - tern,
il tom - - - - be - ra, il tom - be - - ra dans le né - ant, il tom - - - - - - - - - - be - - ra,

be - - gra - - - - - - - - - - - - ben in e - - - - w'ge Nacht, in e - - w'ge
il tom - - - - - - - - - - be - ra dans le né - - ant, il tom - - be - - -

Nacht, in e - - w'ge Nacht.
- ra dans le né - - - ant.

cres

cres

Aria.

A. d. unterbrochenen Opferfeste v. P. Winter.

Nº 9.

MIRHA.

Andantino.

Piano-Forte.

p

pp

Ich war, wenn ich er-wach-te, stets hei-ter und stets
Au-tre-fois dès l'au-ro-re je chan-tais mon bon-

froh, — ich scherz-te, spiel-te, lach-te, — al-lein nun ist's nicht so, — al-lein nun ist's nicht so. —
-heur, — et je vo-yais é-clo-re sous mes pas main-te fleur, — sous mes pas main-te fleur.

Mir wird jezt öf-ters ban-ge, hier oft zu eng der Raum, — der Tag wird mir so lan-ge, voll Unruh ist mein
Il n'en est plus de mê-me, je soupire à pré-sent, — u-ne langueur ex-trê-me m'ob-sède en ce mo-

Traum. Die Stun-den aus-zu-fül--len, be-ginn' ich dies und das, — ich mög-te ger--ne spie-len, nur weiss ich selbst nicht was, ich
-ment. *L'ennui qui me dé-vo--re, me suit jusqu'au som-meil, — et je soupire en--co-re à l'instant du ré--veil, et*

mög--te ger--ne spie--len, nur weiss ich selbst nicht was. Ich war wenn ich er--wach--te, stets hei-ter und stets froh, — ich
je soupire en-co--re à l'instant du ré--veil. Au-tre-fois dès l'au-ro---re je chantais mon bon-heur, — il

scherzte, spiel--te, lach--te, al-lein nun ists nicht so, — nein nein nun ists nicht so. —
n'en est plus de mê--me, je sou-pire à pré-sent, — je soupire à pré-sent. —

All°. non troppo. **Duetto.** A. d. unterbrochenen Opferfeste v. P. Winter.

N°. 10.

MYRHA.

Mich machen Furcht und Hoff - nung schwanken! mein Herz ver - wirft den schwarzen Rath, mein Herz, mein Herz verwirft den schwarzen

Entre la crainte et l'es - pé - rance, je sens flot - ter mon ten - dre cœur, mon cœur, mon cœur, je sens flotter mon

Piano-Forte. *pp dol*

MAFFEU.

Rath, ver - - wirft den schwarzen Rath. Du wirst einst Maf-feu noch danken, dass er dir so gera - - then hat, dass er dir so gera - - then

cœur, je sens flotter mon cœur. De tous mes soins la recompen - se sera l'aspect de ton bon - heur, sera l'aspect de ton bon -

MYRHA.

hat. Ach soll ich selbst des Theuren Leben, soll ich selbst des Theu - ren Leben dem Feu - - erto - de ü - ber - geben? den Feu - - - erto - de ü - ber -

- heur. Mais si par cet - te ca - lom - nie, si par cet - - te ca - lom - - nie de Mur - - ney j'exposais la vi - e? de Mur - ney j'exposais la

MAFF:

ge - ben? Die Flam - me senget ihm kein Haar, nur drohen soll ihm die Ge - - fahr, nur drohen, nur drohen soll ihm die Ge - fahr, nur

vi - - e? Pour lui ne crains aucun dan - ger, je saurai bien le pro - té - - ger, je saurai, je saurai bien le proté - ger, je

MYRHA.

dro-hen soll ihm die Ge-fahr. Die Schuld an seinem Tod zu seyn, dies würd' ich nim-mer mir ver-zeih'n, dies würd' ich nim-mer mir ver-zeih'n. Ich
sau-rai bien le pro-té-ger. Si j'allais perdre ce que j'aime, hélas! j'ex-pi--rerais de même, hélas! j'expi--rerais de même. Ain-

MAFF.

schätze dich — bin Murney gut — wie könnt ich diesen Vor-schlag machen? Der Holz-stoss soll der Liebe
-si qu'à toi Murney m'est cher, de l'ex-po-ser aurais-je en--vi-e? Mais je veux que ce cœur trop

MYRHA.

Glut in Murneys kal-ter Brust an-fachen. Ist das ge-wiss? Ist das ge-wiss? Der Holzstoss soll der Lie-be Glut in Murneys kal-ter Brust an-
fier soit guéri. de son a--pa-thi-e. Puis-je y compter? Puis-je y compter? Ah! que cet es-poir me con--sole, ah! que cet es-poir me con-

MAFF.

Ja glaube mir! Ja glaube mir!
Sans en douter, Sans en douter!

MAFF. MYRHA. MAFF. MYRHA.

-fachen? ach! dass dein Mund die Wahr-heit spreche! Glaub' nicht, dass ich mein Wort dir breche. Ist das ge-wiss? Ja glaube mir! Die kur--zen
-so-le, ah! que cet es-poir me con-so-le! Re-po-se-toi sur ma pa-ro-le. Puis-je y compter? Sans en douter. Qu'une souf-

V. S.

bald verfloh'-nen Lei-den, belohnt der Herzen süs-ses Band, und sanfte götter-gleiche Freuden, und
-fran-ce pas-sa-gère n'effra-ye point mon fai-ble cœur, l'a-mour d'u-ne main tu-té-lai-re, l'a-

Die kurzen bald verfloh'-nen Leiden, be-lohnt der Her-zen süs-ses Band, und sanf-te götter-gleiche
Qu'une souf-fran-ce pas-sa-gère n'effra-ye point ton fai-ble cœur, l'a-mour d'u-ne main tu-té-

sanfte götter-gleiche Freuden, be-reitet uns der Lie-be Hand, be-rei-tet uns der Lie-be Hand. Der Holzstoss
-mour d'u-ne main tu-té-laire pro-té-ge-ra ma ten-dre ardeur, pro-té-ge-ra ma ten-dre ardeur. Si j'allais

Freuden, be-rei-tet, be-rei-tet der Lie-be Hand, be-rei-tet euch der Lie-be Hand.
-lai-re pro-té-ge-ra, pro-té-ge-ra ta ten-dre ardeur, pro-té-ge-ra ta ten-dre ardeur.

soll der Lie-be Glut in Murneys kal-ter Brust an-fachen, ist das ge-wiss? ist das ge-wiss? ach dass dein
per-dre ce que j'aime, hélas! j'œ-pi-re-rais de même. Puis-je y compter? Puis-je y compter? ah! que cet

Der Holzstoss wird der Lie-be Glut in Murneys kal-ter Brust an-fachen, ja glaube mir!
Pour lui ne crains au-cun dan-ger, je sau-rai bien le pro-té-ger, ah, oui, sans en douter!

p p

Mund die Wahrheit spreche! Die kur - - zen bald verfloh' - nen Leiden belohnt der
et - - - - - - - - - poir me con - so - le! Qu'une souf - - france pa - - sa - - gè - re n'effraye

glaub' nicht, glaub' nicht, dass ich mein Wort dir bre - - - che. Die kurzen bald ver - floh' - nen Leiden belohnt der Herzen süs - - ses
re - po - - se toi, re - po - - se toi sur ma pa - - role! Qu'une souffrance pa - - sa - - gère n'effraye point ton fai - - ble

Her - - zen Band und göt - - ter - glei - che Freu - - den be - - rei - tet uns der Lie - - - be Hand, be - - rei - tet der Lie - - - be
point mon fai - ble cœur, l'amour pro - - tè - ge - ra, pro - - tè - - ge - - ra ma ten - - dre ar - - deur, pro - - tè - gera ma ten - - dre ar - -

Band, und göt - - ter - - gleiche Freu - - - den, be - - rei - - tet euch der Lie - - - be Hand, be - - rei - tet der Lie - - - be
cœur, l'amour pro - - té - ge - - ra, oui, pro - - té - - ge - - ra ta ten - - dre ar - - deur, pro - té - gera ta ten - - dre ar - -

p *p* *p*

Hand, der Lie - - - - - be Hand, der Lie - - - - - be Hand.
- deur, ma ten - - - - dre ar - - deur, ma ten - - - - dre ar - - deur.

Hand, der Lie - - be Hand, der Lie - - be Hand.
- deur, ta ten - - dre ar - - - - deur, ta ten - - dre ar - - - - deur.

ff

N°. 11.

ELWIRA.

Allegro.

Aria.

A. d. unterbrochenen Opferfeste v. P. Winter.

Piano-Forte.

Süss sind der Ra - - - che Freuden, süss sind der
Dieux! se - con - dez ma ra - ge, Dieux! se - con -

Ra - - - che Freuden, wenn an des Fein - - des Lei - - den sich un - sre Augen weiden, an seiner Qual — —
- dez — ma ra - ge contre un é - poux vo - la - - ge! je veux de cet ou - - trage pu - nir son lâ - - - - - -

— — — — — und Pein.
- che cœur.

Ha! gött - - liches Be - - - ha - gen! Ha! gött - - liches Be - - ha - gen! Sieht er mit Graus und
Ah! con - tre le bar - - ba - re, Ah! con - tre le bar - - ba - re que l'en - fer se dé -

Za - gen an ihm die Flammen na - gen, ver - - zeh
- cla - re! ven - geons par le Tar - ta - re l'ex - cès

ren sein Ge -
de ma dou -

- bein.
- leur!

Süss sind der Ra - - - - che Freuden, süss sind der
Dieux! de - cendez ma ra - ge, Dieux! accon -

f

p

V. S.

Ra - - - - - che Freuden, wenn an des Fein - des Lei - - den sich un - - sre Au - gen wei - - den, an
- dez — — ma ra - ge contre un é - poux vo - la - - ge! je veux de cet ou - tra - - ge pu -
sei - - - - ner Qual und Pein, an sei - - ner Pein. Ha! gött - - liches Be - - ha - - gen!
- nir son lâ - - - - che cœur, son lâ - - che cœur. Ah! con - - tre le bar - - ba - - re
cres
fp
f
p
göttliches Be - - ha - - gen! sieht er mit Graus und Za - - gen an ihm die Flamme na - - gen, ver -
con - - tre le bar - - ba - - re que l'enfer se dé - - cla - - re! ven - - geons par le Tar - - ta - - re l'ex -
- zeh -
- cès — — — — — — — — — — — — —

ren sein Ge_bein, sieht er mit Graus und Za_gen ver_zeh_ren sein Ge_
*de ma dou_leur ! ven_geons par le Tar_ta_re l'ex_cès de ma dou_*

tr

cres

_bein, sieht er mit Graus und Za_gen ver_zeh_ren sein Ge_bein, ver_zeh_ren sein Ge_
_leur ! ven_geons par le Tar_ta_re l'ex_cès de ma dou_leur ! l'ex_cès de ma dou_

f

_bein, ver_zeh_ren sein Ge_bein.
_leur ! l'ex_cès de ma dou_leur !

ff

No. 12. Allegro. Duetto.

A. d. unterbrochenen Opferfeste v. P. Winter.

Piano = Forte.

p

BALISA. Ich will dein Gesicht zer-krallen, ich will dein Gesicht zer-krallen! PEDRILLO. Ey so
Mon ami, sois donc plus sage, mon a-mi, sois donc plus sage! Ma bru-

BALISA. hal-te doch den Mund! Deine Wan-gen roth dir machen, deine Wan-gen roth dir machen! PEDRILLO. Seht mir nur den Ket-ten-hund, was sie lärmet, mögt' ich wissen, was sie
-nette, em-brasse-moi! Prends bien garde à ton vi-sage! prends bien garde à ton vi-sage! Je t'a-do-re, sur ma foi. Cesse en-fin de te dé-fendre! cesse en-

BALISA. lärmet, mögt' ich wis-sen, Wie! ein Mann, der soll mich küssen! der soll mich küssen! lie-ber würd' ich gleich zu Stein, lieber würd' ich gleich zu Stein.
-fin de te dé-fendre! Je pourrais à toi me rendre? à toi me rendre? plu-tôt mil-le fois mou-rir, plutôt mil-le fois mou-rir.

PEDRILLO. Närrchen lass die Possen seyn, Närrchen lass die Possen seyn, dich, dich soll ein Kuss ver-dries-sen? dich, dich soll ein Kuss ver-dries-
Laisse, laisse-toi fléchir, laisse, laisse-toi fléchir, viens, viens, plus de pru-de-ri-e! viens, viens, plus de pru-de-ri-

BALISA.

-sen ? jetzt geh, jetzt geh, jetzt geh, jetzt geh, jetzt geh, jetzt geh, jetzt geh, jetzt geh, jetzt geh. Wohl, du kannst es wagen,
-e ! al-lons ! al-lons ! al-lons ! al-lons, allons, al-lons, allons, al-lons. Ton effron-te-ri-e
bist du deinen Au-gen
pour-ra te coûter les

PEDRILLO.

feind. Lie-ber Schatz, ich lies mir sa-gen, lie-ber Schatz, ich lies mir sagen, ihr seyd das nicht, was ihr scheint, ihr seyd das nicht, was ihr scheint. O ihr
yeux. Mais en-fin, quel-le fo-li-e! mais en-fin, quel-le fo-li-e! traite mieux ton a-mour eux, traite mieux ton a-mou-reux. Pourquoi

Gar kein Mädchen küsset ger-ne, denn es ist' uns nicht ge-sund, Sehn wir ei-nen Mann von fer-ne,
Je veux faire la sé-vè-re, jamais je ne veux t'aimer, je suis fi-è-re, pour me plaire,

Mäd-chen küs-set gerne Tag und Nacht, zu je-der Stund'; seht ihr ei-nen Mann von ferne, hu! da spitzt ihr gleich den
fai-re la sé-vè-re, tôt ou tard il faut ai-mer, sois moins fi-è-re ma très chère, puis-que tu m'as û char-

V. S.

seh'n wir einen Mann von fer-ne, da ver-hal-ten wir den Mund, seh'n wir ei-nen Mann von fer-ne, da ver-hal-ten wir den Mund, da ver-halten, da ver-
je suis fiè-re pour me plaire, il faut sa-voir mieux charmer, je suis fiè-re, pour me plai-re, il faut sa-voir mieux charmer, pour me plai-re, il faut

Mund, spitzt, spitzt, spitzt, spitzt, spitzt, spitzt, spitzt, spitzt, spitzt,
-mer. Pour- -quoi, pour- - -quoi, ma chè-re, puis- -que

-hal-ten wir den Mund, da ver-halten, da ver-hal-ten wir den Mund, gar kein Mädchen küs-set gerne,
sa-voir mieux char-mer, pour me plaire, il faut sa-voir mieux charmer, je veux fai-re la sé-vère,

spitzt ihr gleich den Mund, spitzt, spitzt, spitzt, spitzt ihr gleich den Mund, o ihr Mädchen küs-set gerne, Tag und Nacht zu je-der
tu m'as sû char-mer, oui, puis- -que tu m'as sû charmer, sois moins fiere, ma très chère, tôt ou tard il faut ai-

denn es ist uns nicht ge-sund, seh'n wir einen Mann von ferne, seh'n wir ei-nen Mann von ferne, da verhal-ten wir den
jamais je ne veux t'aimer, je suis fiè-re, pour me plaire, je suis fiè-re, pour me plaire, il faut savoir mieux char-

Stund', seht ihr ei-nen Mann von fer-ne, hu! da spitzt ihr gleich den Mund, spitzt,
mer! sois moins fiè-re, ma très chère, puis- -que tu m'as sû char-mer, pour-

Mund, sehn wir ei-nen Mann von fer-ne, da ver-halten wir den Mund, da ver-halten, da ver-hal-ten wir den Mund, da ver-halten, da ver-hal-ten wir den
-mer, je suis fi-dè-re, pour me plaire, il faut sa-voir mieux charmer, pour me plaire, il faut sa-voir mieux charmer, pour me plaire, il faut sa-voir mieux char-

spitzt, spitzt, spitzt, spitzt, spitzt, spitzt, spitzt, spitzt, ihr gleich den Mund, spitzt, spitzt, spitzt, spitzt ihr gleich den
-quoi, pour--quoi ma chère, puis--que tu m'as sû char-mer, oui, puis--que tu m'as sû char-

Mund, sehn wir ei-nen Mann von fer-ne, da ver-halten, da ver-hal-ten wir den Mund, sehn wir ei-nen Mann von fer-ne, da ver-
-mer, je suis fi-dè-re, pour me plai-re, il faut sa-voir, il faut sa-voir mieux charmer, je suis fi-dè-re, pour me plaire, il faut

Mund, spitzt, spitzt, spitzt, spitzt ihr gleich den Mund, spitzt, spitzt, spitzt, spitzt
-mer, pour-quoi, pour--quoi, il faut ai--mer, pour-quoi, pour--quoi

halten, da ver--hal-ten wir den Mund, da ver-hal-ten wir den Mund, da ver-hal-ten wir den Mund.
savoir, il faut savoir mieux charmer, il faut savoir mieux charmer, il faut savoir mieux charmer.

ihr gleich den Mund, spitzt ihr gleich den Mund, spitzt ihr gleich den Mund.
tu m'as sû char--mer, tu m'as sû char--mer, tu m'as sû char--mer.

cres

f

Andante.

Finale.

A. d. unterbrochenen Opferfeste v. P. Winter.

№ 13.

Piano = Forte.

pp

CORO.

Sop:

Alt: Du, dessen star-ke Macht des Himmels Fes-te stützt, und der aus schwarzer Nacht mit Flammen-pfei--len blitzt, Dir bringt auf dem Al-tar heut

Ten: *Toi, par qui l'u-nivers se conserve et res--pi-re, sur cent mon-des di--vers qui prou-vent ton empi---re, Re-çois a-vec bon-té la*

Bass: Du, dessen star-ke Macht des Himmels Fes-te stützt, und der aus schwarzer Nacht mit Flammen-pfei---len blitzt, Dir bringt auf dem Al-tar heut

Toi, par qui l'u-nivers se conserve et res--pi-re, sur cent mon-des di--vers qui prou-vent ton em-pi---re, Re-çois a-vec bon-té la

Pe-ru's Volk ein Lamm als Dan-kes O-pfer dar, zum Wohl für Ka-pac's Stamm, zum Wohl für Ka-pac's Stamm. In ge-heimniss-vol-len

victime et les vœux, que t'of-fre le Pé-rou par toi vic-to--ri-eux, par toi vic-to-ri-eux. Que d'après le saint my-

VILLACUMA.

Pe-ru's Volk ein Lamm als Dan-kes O-pfer dar, zum Wohl für Ka-pac's Stamm, zum Wohl für Ka-pac's Stamm.

victime et les vœux, que t'of-fre le Pé-rou par toi vic-to--ri-eux, par toi vic-to-ri-eux.

Zahlen, richtet nun die Scheiter auf ! Sammelt dann der Sonne Strahlen in dem Wunder-spiegel auf. —
-stère on ar-range les tis-sons, Du soleil au-ré-ver-bè-re qu'on rassemble les rayons !

pp

Gott ! du wol-lest uns er-hören ! Flamme, wie du oft ge-than, dies-es Opfer zu ver-zehren, jetzt das heil'ge Feu-er an, jetzt das heil'-ge Feu-er an.
Dieu ven-geur de notre outrage ! lance tes feux sur l'autel ! Donne-nous de ton suf-frage l'ancien ga-ge so-lemnel ! l'ancien ga-ge so-lemnel !

Coro.

Flamme, flamme, wie du oft ge-than, jetzt das heil'-ge Feu-er an, jetzt das heil'-ge Feu-er an.
Lance, lance, tes feux — sur l'autel ! Don-ne-nous de ton suf-frage l'an-cien ga-ge so-lemnel !

Flamme, flamme, wie du oft ge-than, jetzt das heil'-ge Feu-er an, jetzt das heil'-ge Feu-er an.
Lance, lance, tes feux — sur l'autel ! Don-ne-nous de ton suf-frage l'an-cien ga-ge so-lemnel !

p

V.S.

62. Marcia.

INKA.

O Sonne! O Sonne! deine Gna - - de be-glücket Perus Strand! Von deinem Ster - - - nen - - pfa - de träuft

Bel astre! bel astre! dont la grace de mon trône est l'appui! Par toi, que rien n'ef - - fa - ce, nous

Adagio, ma non troppo.

See - gen auf mein Land, träuft Seegen auf mein Land. O blick bei diesem Fe - ste voll Huld auf uns herab, und nimm, der Gottheit Gröste, der Gottheit

vi - vons au - jourd'hui, nous vivons au - jourd'hui. Daigne en cet - te jour - né - e a - gré - er notre encens! fais que la des - ti - né - e, la desti -

MYRHA.

MAFFERU.

Gröste, ge - fällig unsre Gab', ge - fällig unsre Gab'. Die Angst bleicht meine Wangen, wird er den Trug ver - zeihn? Sey doch nicht fer - ner

- né - e nous seconde en tout tems, nous seconde en tout tems! Oh Dieux! quelle est ma crainte! que de - vien - dra Mur - ney? Cesse u - ne vai - ne

Blick O Blick bei die - - - sem

Daigne, oh daigne en cet - te jour - - - -

Blick O blick bei die - - - sem

Daigne, oh daigne en cette jour - - - -

pp

MYRHA.

MAFF:

bange, bald ist er e - wig dein. Ach mei - ne Glie - der be - ben, sag', dro - het ihm Ge - fahr? sag', dro - het ihm Ge - fahr? Es droht nicht seinem

plainte! je réponds de Mur - ney. Ah tout mon corps fris - - sonne! n'est - il aucun dan - ger? n'est - il au - cun dan - ger? Non, que rien ne t'é -

Fe - - ste O bliek voll Huld auf uns, voll

- né - - e oh daigne, o daigne, o daigne a - - - - -

Fe - - ste O bliek voll Huld auf uns, voll

- né - - e oh daigne, o daigne, o daigne a - - - - -

f

V. S.

(bei Seite)

Leben die min-de-ste Ge-fahr! bald fällt der Stol-ze nie-der, bald wird nach grauser Pein, die Asche sei-ner Glieder ein Spiel der Win-de

-tonne, je sais le pro-té-ger. Par u-ne mort af--freu-se pé-ri-ra l'arro-gant, et sa cen-dre o--dieuse dis-per-se-ra le

Huld auf uns he---rab! O nimm ge----fällig un-sre

-gré-er notre en----cens! fais que la desti--né----

Huld auf uns he---rab! O nimm ge----fällig un-sre

-gré-er notre en----cens! fais que la desti--né----

MYRHA. MAFF: ELVIRA.

seyn. Sag', dro-het ihm Ge-fahr? Es droht nicht seinem Le-ben die minde-ste Ge-fahr. Du meines Bruders Schatten, sollst bald ver-söhnet

vent. N'est-il au-cun dan-ger? Non que rien ne t'é-ton-ne, je sais le pro-té-ger. Chère om-bre de mon frére! tu ne te plaindras

Gab'! O nimm ge----fällig un--sre Gab'! O blick bei die----sem

-e, fais que la desti---né------e nous se--conde en tout

Gab'! O nimm ge----fällig un--sre Gab'! O blick bei die----sem

-e, fais que la desti---né------e nous se--conde en tout

seyn, bald wird vom falschen Gat-ten, mich des-sen Tod be-frein.
pas; u-ne ju-ste co-lè-re ven-ge-ra ton tré-pas.

INKA. **Recit:**

Ihr der Gottheit Ein-ge--weihte! Bringet nun die
Vous, Mi-nistres du ser--vi-ce, ad-dressez nos

Fest auf uns he---rab und nimm ge-fäl--lig un--sre Gab'.
tems, nous se--conde cu tout tems, nous se--conde cu tout tems!

Fest auf uns he---rab und nimm ge-fäl--lig un--sre Gab'.
tems, nous se--conde cu tout tems, nous se--conde cu tout tems!

Allegretto

Opfer dar; legt das Lamm und die-se Beute auf den hei-li-gen Al--tar.
vœux au ciel, que l'agneau du sa-cri-fi-ce soit im-mo-lé sur l'au-tel.

Allegretto

p dol

Coro. Due Soprani.

Dir bringen wir voll Freu-de, ein Lamm wie Schnee so rein, lass'uns das Ein-ge-wei-de, viel Gu-tes pro-phe-zeih'n. Dir bringen wir voll
Grand Dieu! d'une a-me pu--re nous t'offrons cet agneau, qu'il soit de bon au-gu-re sous le sa-cré coû-teau. Grand Dieu! d'une a---me

p

V. S.

Freu_de, ein Lamm wie Schnee so rein, lass' uns das Ein_ge_wei_de viel Gu_tes pro_phe_zeih'n.
pu_re nous t'offrons cet agneau, qu'il soit de bon au_gu_re sous le sa_cré cou_teau.

All°. assai.

MYRHA. ELVIRA. Weh! *Ah!* Weh! wir sind ver_lohren! *Dieu! quels coups de foudre!* Gräss_lich bricht der Donner *Quel o_ra_ge me_na_*

MURNEY. ROCCA. Weh! *Ah!* Weh! wir sind ver_lohren! *Dieu! quels coups de foudre!* Gräss_lich bricht der Donner *Quel o_ra_ge me_na_*

INKA. MAFFI. VILLACUMA. Weh! *Ah!* Weh! wir sind ver_lohren! *Dieu! quels coups de foudre!* Gräss_lich bricht der Donner *Quel o_ra_ge me_na_*

Soprani. Alti. CORO. Tenori. Bassi. Weh! *Ah!* Weh! wir sind ver_lohren! Gräss_lich bricht der Donner los, *Dieu! quels coups de foudre! Quel o_ra_ge me_na_ çant!*

All°. assai.

p ores *f* *ff*

MYRHA.

los!
-çant!

Weh! wir al--le sind ver-lohren!
Ah! grand Dieu quels coups de foudre!

Weh! Weh! Uns verschlingt der Er-de, Er-de Schoos!
Ah! Ah! Il va nous ré-duire en pou--dre!

Ach! wie
Ah! ma

los!
-çant!

Weh! wir al--le sind ver-lohren!
Ah! grand Dieu quels coups de foudre!

Weh! Weh! Uns verschlingt der Er-de, Er-de Schoos!
Ah! Ah! Il va nous ré-duire en pou--dre!

los!
-çant!

Weh! wir al--le sind ver-lohren!
Ah! grand Dieu quels coups de foudre!

Weh! Weh! Uns verschlingt der Er-de, Er-de Schoos!
Ah! Ah! Il va nous ré-duire en pou--dre!

Gräss--lich bricht der Donner los!
Quel o-ra-ge me-na-çant!

wir al--le sind ver-lohren!
grand Dieu! quels coups de fou-dre!

Weh! Weh!
Ah! Ah!

Ach! wir
Ah! grand

Gräss--lich bricht der Donner los!
Quel o-ra-ge me-na-çant!

wir al--le sind ver-loh-ren!
grand Dieu! quels coups de fou-dre!

Weh! Weh!
Ah! Ah!

Ach! wir
Ah! grand

p

pp

ELVIRA.

MAFFERU.

pocht mein Herz so ban-ge!
crainte est sans é--ga--le!

Meiner Ra--che Stun--de schlägt.
Je vais donc me re--ven-ger!

Mur-ney! du wirst nicht mehr lange an des Inkas Sei-te stehn.
Mur-ney! ton heure fa--tale à grands pas va s'approcher.

al-le sind ver-loh--ren!
Dieu quels coups de fou--dre!

uns verschlingt der Er---de Schoos! wir al-le sind ver-loh-ren!
il va nous ré-duire en poudre! il va nous réduire en pou-dre!

uns ver-schlingt der Er---de Schoos!
nous pé--ri---rons à l'instant!

al-le sind ver-loh--ren!
Dieu quels coups de fou--dre!

uns verschlingt der Er---de Schoos! wir al-le sind ver-loh-ren!
il va nous ré-duire en poudre! il va nous réduire en pou-dre!

uns ver-schlingt der Er---de Schoos!
nous pé--ri---rons à l'instant!

V.S.

VILLACUMA.

Schreck - - - - - lich ist der Gott - heit
Ah ! le grand as - - - tre re - - dou -

ff p

MYRHA.
ELIRA.
Weh ! wir al - - le sind ver - lohren ! Weh ! wir al - le sind ver - lohren ! Weh !
Ah ! grand Dieu! quels coups de foudre ! Ah ! grand Dieu! quels coups de foudre ! Ah !

MUBNEY.
ROCCA.
Weh ! wir al - - le sind ver - lohren ! Weh ! wir al - le sind ver - lohren ! Weh !
Ah ! grand Dieu! quels coups de foudre ! Ah ! grand Dieu! quels coups de foudre ! Ah !

INKA.
MAFFI.
Weh ! wir al - le sind ver - lohren ! Weh ! wir al - le sind ver - lohren ! Weh !
Ah ! grand Dieu! quels coups de foudre ! Ah ! grand Dieu! quels coups de foudre ! Ah !

VILLACUMA.
Stimme ! auf uns zürnt die Son - - ne heut' Hört ! wie sie in ihrem Grim - - - me, unserm
- table contre nous est cour - - rou - cé, par sa voix é - pouvan - - - - ta - - - - ble l'uni -

CORO.
Weh ! wir al - le sind ver - lohren ! Weh ! wir al - le sind ver - lohren ! Weh !
Ah ! grand Dieu! quels coups de foudre ! Ah ! grand Dieu! quels coups de foudre ! Ah !

Weh ! wir al - le sind ver - lohren ! Weh ! wir al - le sind ver - lohren ! Weh!
Ah ! grand Dieu! quels coups de foudre ! Ah ! grand Dieu! quels coups de foudre ! Ah !

ff

VILLACUMA.

Land Ver - der - - ben dräut, un serm Land Ver - - der - - ben dräut.
- vers est me - - na - - - cé, lu - - ni - - vers est me - - na - - - cé.

INKA.

Der du durch den dunkeln
Toi, dout le saint mini -

pp

Schleier helle siehst der Zu - - kunft Nacht, forsche, was des Grimmes Feuer gegen Peru an - ge - - facht, forsche, o
- stè - re sait per - cer dans l'a - - ve - - - nir, dis - nous, d'où vient la co - lè - re qui s'apprête à nous pu - - nir? dis nous, oh

VILLACUMA.

for - - sche, was des Grimmes Feuer ge - gen Pe - ru an - - gefacht. Das O - - ra - - - kel will ich fra - gen: stille sey nun
dis - nous, d'où vient la co - lè - re qui s'apprête à nous pu - nir? Je vais im - - plo - rer l'o - ra - cle, prosternez - vous

pp

jeder - - mann! Möchte mir die Gott - heit sa - gen, was Sie doch ver - söh - - nen kann, was Sie doch ver - - söh - - nen kann. —
avec moi, Le soleil à ce specta - cle pourra cal - mer notre effroi, pour - ra cal - mer notre effroi.

V. S.

Larghetto.

sotto voce.

MIRHA.

Hört ihr des Priesters Stöh - nen ? Hört ihr des Priesters Stöh - nen ? Was dro - - het uns für Pein ? Was

Dieu! que le Pé - rou ré - vè - - re ! Dieu, que le Pé - rou ré - vè - - re ! prends pi - - tié de notre sort ! prends pi - -

ELVIRA.

Bald läh - - - met eu - er Sehnen, bald lähmt ein neu - er Donnerschlag, bald lähmt ein neu - - er.

Pour ap - - paí - - ser ma co - lè - re pour ap - paí - - ser ma co - lè - - re, Mur - ney ——— doit su - -

MURNEY.

Hört ihr des Priesters Stöh - nen ? wie ängstlich harren al - - le, ge - - täuscht von ei - nem Wahn, ge - -

Ah! quelle erreur po - pu - lai - - re, ah! quelle erreur po - pu - lai - - re du Pé - rou régit le sort ! du Pé - -

ROCCA.

Hört ihr des Priesters Stöh - nen ? Was drohet uns für Pein ? Was dro - - - - - - het

Dieu! que le Pérou ré - - vè - - re ! prends pitié de notre sort, prends pi - tié de

INKA.

Hört ihr des Priesters Stöh - nen ? Hört ihr des Priesters Stöh - nen ? Was dro - - het uns für Pein ? was

Dieu! que le Pé - rou ré - vè - - re ! Dieu! que le Pé - rou ré - vè - - re ! prends pi - tié de notre sort ! prends pi - -

MAFFERU.

Bald läh - - - met eu - er Sehnen, bald lähmt ein neuer Donnerschlag, bald lähmet euer Seh - nen, ein neuer

Pour ap - - paí - - ser ma co - lè - re, pour ap - - paí - - ser ma co - lè - - - re, pour ap-paiser ma colère, il doit su -

Larghetto.

p

dro - het uns für Pein ! O Gott ! dich zu ver - - - söh - - nen, O
- tié de no - - tre sort ! Pour ap - - - pai - - - ser ta co - - - lè - - re, pour ap -

Don - - - - ner - - schlag ! Hört ihr, dass Gott ver - söh - - - - nen, nur Murneys Tod ver - mag !
- bir la mort ? Mur - - - ney doit su - bir, il doit su - bir la mort,

- täuscht von ei - - nem Wahn ! wer wohl als O - - - pfer fal - - le ?
- rou régit le sort ! pour un crime i - - ma - - gi - - - nai - - re

uns für Pein ! O Gott ! dich zu ver - - - - - söh - - nen, dich
no - - - - - tre sort ! Pour ap - - pai - - - - - - - ser ta co - - - - - lè - - re, oui,

dro - het uns für Pein ! O Gott ! dich zu ver - - - söh - - nen, O
- tié de no - - tre sort ! Pour ap - - pai - - - ser ta co - - - lè - - - re, pour ap -

Donnerschlag. Hört ihr, das Gott ver - - söh - - - - nen, nur Murneys Tod vermag ! Hört ihr, das Gott ver -
- bir la mort ? Mur - ney doit su - bir, il doit su - bir la mort. Mur - - ney doit su -

f *f* *p* *f*

V. S.

Gott! dich zu ver - - - söh - - - - nen, wer soll das Opfer seyn? wer soll das Opfer seyn? dich zu ver -

pai - - ser ta co - - - lè - - - - re qui devra subir la mort? qui devra subir la mort? pour ap - pai -

Hört ihr, dass Gott ver - - - söh - nen, nur Mur - neys Tod ver - mag? bald lähmet ein neu - er Don - nerschlag! Hört ihr,

Murney doit su - - - bir, oui, il doit su - bir la mort, il doit, oui il doit su - bir la mort, Mur - - ney,

dass Gott versöh - nen kann! wie — ängstlich harren al - - le, wie ängst - - - lich

qui devra subir la mort? Ah! quelle cr - reur po - pu - lai - - re du Pé - rou ré - -

zu ver - - - - söh - - - nen, wer soll das Opfer seyn? wer soll das Opfer seyn?

ta co - - - - lè - - - - re qui devra subir la mort? qui devra subir la mort?

Gott! dich zu ver - - - söh - - - nen, wer soll das Opfer seyn? wer soll das Opfer seyn?

pai - ser ta co - - - lè - - - - re qui devra subir la mort? qui devra subir la mort?

söh - - nen, das Gott ver - söh - nen, nur Mur - neys Tod ver - mag? bald lähmet ein neu - er Don - nerschlag! Hört ihr,

bir — il doit su - bir, oui, il doit su - bir la mort, il doit, oui, il doit subir la mort, Mur - - ney,

fp *fp*

söh - nen, dich zu ver - söh - - - - nen, wer soll das O - pfer seyn ? O Gott dich zu ver - - söh - - nen, wer soll das O - pfer seyn ?
- ser ta co - lè - - - - - re, qui doit subir la mort, pour ap - paiser ta co - lè - - re, qui doit subir la mort ?

Hört ihr, dass Murneys Tod die Gottheit zu ver - - söh - - nen, die Gottheit zu ver - söh - - nen, nur Murneys Tod ver - mag ?
Mur - ney, un o - - ra - cle mer - - - cé - - nai - - re va dé - - cider de son sort, va dé - cider de son sort.

har - - - ren al - - le ge - - täuscht von ei - - - - nem Wahn, wer soll das O - pfer seyn ? das Gott versöhnen mag ?
- git le sort, pour un crime i - - ma - - - gi - - nai - - re qui de - - vra subir la mort ? qui de - vra subir la mort ?

wer ? wer soll das O - pfer seyn ? wer soll das O - pfer seyn ? das Gott versöhnen mag ?
qui ? qui de - vra subir la mort ? qui de - vra subir la mort ? qui de - vra subir la mort ?

wer ? wer soll das O - pfer seyn ? wer soll das O - pfer seyn ? das Gott versöhnen mag ?
qui ? qui de - vra subir la mort ? qui de - vra subir la mort ? qui de - vra subir la mort ?

Hört ihr, dass Mur - - neys Tod die Gottheit zu ver - söhnen, nur ver - mag ? die Gottheit zu ver - söhnen, nur ver - - mag ?
Mur - ney, un or - a - - - - cle mer - cé - naire va dé - - cider de son sort, dé - ci - der, oui, dé - cider de son sort.

Das Orakel.

Ein Lästrer hier, im Heiligthum!
Hohn sprach er mir.
Un Sacrilege impie assiste au sacrifice,
Rächt meinen Ruhm
sur lui vengez ma gloire.

61. Maestoso.

V. S.

Andante.

MYRRHA.
ELVIRA.
Mur - - - ney sterbe!
Jus - - - te ciel!

ROCCO.
Mur - - - ney sterbe!
Jus - - - te ciel!

INKA.
VILLA:
MAFF:
Mur - - - ney sterbe!
Jus - - - te ciel!

Allegro.

Soprano.
Mur - - - ney sterbe! Wie!
Jus - - - te ciel! Quoi?

Alto.
CORO
Mur - - - ney sterbe! Wie! Mur - ney?
Jus - - - te ciel! Quoi? Mur - ney?

Tenore.
Basso.
Mur - - - ney ster - be! Wie! Mur - ney? Wie! Murney?
Jus - - - te ciel! Quoi? Mur - ney? Quoi? Murney

Murney sterbe!
et que Murney perisse!
pp *pp*

Andante. Allegro.

Wie ! Murney ? Wie ! Murney ? Wie ! Murney der Ver- brecher ? Murney der Ver - - brecher ?
Quoi ? Murney ? Quoi ? Murney ? Quoi ? Murney le coupa - - ble ? Wie ! Murney ? Quoi ? Murney ? Murney le cou - - pa - ble !

Wie ! Murney ? Wie ! Murney der Ver - - brecher ? Murney der Ver - - brecher ?
Quoi ? Murney ? Quoi ? Murney le cou - - pa - ble ! Murney le cou - - pa - ble !

VILLACUMA.

Wie ! Murney ? Wie ! Murney ? Murney der Ver - - brecher ? Er -
Quoi ? Murney ? Quoi ? Murney ? Murney le cou - - pa - ble ! Oui

Murney ? Wie ! Murney der Ver - - brecher ? Wie ! Murney der Ver - - brecher, der Ver - brecher ?
Murney ? Quoi ? Murney le cou - pa - ble ! Quoi Murney le cou - pa - ble, le cou - pa - ble !

Wie ! Murney der Ver - - brecher ? Wie ! Murney der Ver - - brecher ? Murney der Ver - - brecher ?
Quoi ? Murney le cou - pa - ble ! Quoi ? Murney le cou - pa - ble ! Murney le cou - - pa - ble !

Wie ! Murney der Ver - - brecher ? Wie ! Murney der Ver - - brecher ? Murney der Ver - - brecher ?
Quoi ? Murney le cou - - pa - ble ! Quoi ? Murney le cou - pa - ble ! Murney le cou - pa - ble !

V. S.

più Allegro.

-greift den Frevler dann! Auf! seyd der Gott-heit Rä--cher! auf! seyd der Gott-heit Rä-cher! und fes--selt die--sen
c'est le cri-mi--nel, qu'une mort ef--fro-ya--ble, qu'une mort ef--fro-ya-ble venge un Dieu re--dou-

Mann und fes--selt die--sen Mann.
-table au pied de son au-tel.

più Presto.

Coro.

Sop:
Alt: Er-greift und bin-det ihn! er-greift und bin-det ihn! nur fort, nur fort, fort, fort, fort, fort, nur
Qu'on le traine à l'au--tel! qu'on le traine à l'au--tel! lui seul est cri-mi-nel, lui seul, lui
Ten:
Bass: Er-greift und bin-det ihn! er-greift und bin-det ihn! nur fort, nur fort, fort, fort, fort, fort, nur
Qu'on le traine à l'au--tel! qu'on le traine à l'au--tel! lui seul est cri-mi-nel, lui seul, lui

più Presto.

INKA. ad lib: MURNEY.

fort zum Holz--stoss hin. Halt! Ists möglich! Wie? er läs--terte die Sonne? Er läs-terte die Sonne! Ich
seul est cri---mi---nel. Non! qu'on ar-rête! oh ciel! quoi serait-il po--sible?

Coro a tempo.

fort zum Holz--stoss hin. Er läs--terte die Sonne!
seul est cri---mi---nel. L'o-racle est in--fle--xi-ble.

colla parte.

schwör' bey Got - tes Throne, ich schwör' bey Got - tes Throne, ich läs - ter - te sie nie, ich läs - - ter - te sie nie.
quel mensonge hor - - ri - ble! ah! quel mensonge hor - - ri - ble! mon cœur est in - - no - cent, mon cœur est in - - no - cent.

p ff

Nur fort! nur fort! zum mar - - ter - - vol - len Tod! wie Got - - tes Stimm' ge - - bot!
Coro. *Al - - - lons! al - - lons! au bû - - cher à l'instant en - - trai - - nons la vie - - time!*

Nur fort! nur fort! zum mar - - ter - - vol - len Tod! wie Got - - tes Stimm' ge - - bot!
Al - - - lons! al - - lons! au bû - - cher à l'instant en - - trai - - nons la vie - - time!

INKA.

Zu - - - rück! Sagt, wer den Mann, des La - sters zei - hen kann?
Non, non! Qui peut d'un crime ac - - cu - ser l'in - no - - cent?

MAFFEU.

Ich zeu - - ge ge - - gen ihn!
Moi! j'en fais le ser - ment!

p
colla parte.

fp pp

V. S.

Ge - - ste - he dein Ver - - - brechen! Oft warest du so kühn, der Gottheit

Sou - vent le sa - - cri - - - lè - ge hon - nit indig - - ne - - ment le Dieu qui

Maestoso.

f *p*

ad lib: a tempo.

Hohn zu spre - - - chen. Ich hört' es nicht al - - lein, ihn ganz zu ü - - ber - führen, fragt Myrr-ha, fragt El - - vi - - ren, sie werden

nous pro-tè - - - - ge. À d'autres je me joins pour prouver son dé - - li - re, car Mir-ra, car El - - vi - - re, en seront

cres

ELVIRA.

Zeu - - gen seyn, sie werden Zeu - gen seyn. Ich sollt' es nicht ver - rathen, mein Zeugniss trift den Gatten, doch heischt es mei - ne

les té - - moins, en seront les té - - moins. Je ne puis vous le taire, par le devoir au - stère cet a - veu m'est dic -

p

MYRRHA (bebend)

Pflicht: Wahr ist's, was dieser spricht. Ich muss es euch be - - kennen, ichmuss es euch be - kennen, die Son - ne hört' ich

- té. Oui, c'est la vé - ri - té. S'il faut mon té - moigna - ge, s'il faut mon témoigna - ge, je con - fesse, à mon

MURNEY.

ihn, nur ein Ge-schö-pfe nennen, so, wie ich ei-nes bin, so, wie ich ei-nes bin. Ihr zeuget! Himmel! ihr?
tour que parfois son lan---gage bles-sa l'astre du jour, bles--sa l'astre du jour. Oh ciel! est-il pos--sible!

(à MIRHA)

Der Gram verschmäh-ter Liebe, der Gram verschmäh-ter Liebe, entflammt des Has-ses Triebe — doch mein
Un dé--pit in--vin-ci-ble, un dé--pit in--vin-ci-ble sé-duit ton cœur sen-sible, je sais, je

Larghetto.

(à MAFFEBU)

Herz ver-zei-het dir, — doch mein Herz ver-zei-het dir. — Dich heischt der Neid al--lein, mir nach dem Le-ben
sais te par-donner, — je sais, je sais te par-donner. — Par une lâche en--vie tu veux m'ôter la

(à ELVIRE)

trachten. Für mei-nen Hass zu klein, kann ich dich nur ver-achten, kann ich dich nur ver-achten. In je-ner
vi--e, je dois t'aban--donner à ton ig--no-mi-ni-e, à ton ig--no-mi-ni-e. Mais voir, mais

V. S.

Zahl, die sich zu meinem Sturz verbinden, El_vi_re! dich zu finden, El_ _vi_re! dich zu finden, nur
*voir à mon mal_heur con_spi_rer même El_vi_re, c'est ce qui me dé_chire, me dé_chire, et m'ar_*

die_ses krän_ket mich! nur die_ses krän_ket mich!
_ra_ _ _che le cœur! et m'arra_ _ _che le cœur.

VILLACUMA.

Er_
Crains

All°. brillante.

ff

_probt ist sein Ver_brechen, er_ _fül_le dei_ne Pflicht! Vom To_ _de frei zu sprechen, darfst du den Sohn selbst
*un Dieu re_ _dou_ta_ble et rem_plis ton de_ _voir! D'ab_sou_ _dre le cou_pa_ble, n'est point en ton pou_*

p *fp* *fp* *fp*

nicht, vom To_ _de frei zu sprechen, darfst du den Sohn selbst nicht, darfst du den Sohn selbst nicht. Der
*_voir, d'ab_sou_dre le cou_pa_ble, n'est point en ton pou_voir, n'est point en ton pou_voir. Pé_*

ff

Coro.

ELVIR: (mit dem Chor)

Läs - te - rer muss sterben! Ja! Ja! Er muss sterben! ja! ja! Er muss sterben! Fort, fort, in dem

- ris - sc ect im - pí - e! Oui, Oui, qu'il pé - ris - sc! oui, oui, qu'il pé - ris - sc! Al - lons! quc

VILLAC: (mit dem Chor)

Ja! Ja! Er muss sterben! ja! ja! Er muss sterben! Fort, fort, in dem

Oui, Oui, qu'il pé - ris - sc! oui, oui, qu'il pé - ris - sc! Al - lons! quc

ff

heil' - gen Haine, ver - - zeh - re Flam - men Glut des Lä - ste - rers Ge - bei - ne, den Fre - vel tilg' sein

dans la flamme ex - - pire un cri - mi - nel! et que son sang ré - cla - me la clé - mence du

heil' - gen Haine, ver - - zeh - re Flam - men Glut des Lä - ste - rers Ge - bei - ne, den Fre - vel tilg' sein

dans la flamme ex - - pire un cri - mi - nel! et que son sang ré - cla - me la clé - mence du

f *fp*

V. S.

INKA.

Blut, den Fre-vel tilg' sein Blut, fort! in dem heil'-gen Hai-ne, den Fre-vel tilg' sein Blut. Ich
ciel, la clé--mence du ciel. Al--lons! que dans la flamme ex--pire un cri-mi--nel! Tu

Blut, den Fre-vel tilg' sein Blut, fort! in dem heil'-gen Hai-ne, den Fre-vel tilg' sein Blut.
ciel, la clé--mence du ciel. Al--lons! que dans la flamme ex--pire un cri-mi--nel!

fp fp ff

MIRNÉY.

dan--ke dir mein Leben, und dich würgt Vol---kes=Wuth, und dich würgt Vol--kes=Wuth. Ich sah mit kal-tem
m'as sauvé la vi--e, et je te fais mou-rir! et je te fais mou--rir! Je vois sans tréssail-

fp

ROCCO.

Blut, den Tod mich oft um--schweben, den Tod mich oft um-schweben. Ich muss befreit ihn se--hen, sollt'
-lir le ter-me de ma vi--e, le ter--me de ma vi-e. Je sau--verai sa vi--e et

MYRHA.

Es soll im heil'gen Haine, ver-zehren Flammen Glut, die reizen--den Ge--

Il ne peut dans la flamme mou-rir en cri-mi--nel, je saurai de la

ELVIRA.

Fort! fort! fort! fort! Es soll im heil'gen Haine, ver--zeh-ren sein Ge--bein, ver--

Al--lons! al--lons! Bientôt va dans la flamme car--pi-rer le cru-el, je

ROCCO.

Pe-ru un-ter--gehen, sollt' Pe-ru un-ter-geh'n! Nicht wird im heil'gen Haine ver--zeh-ren Flammen Glut die

dussé-je y pé--rir, et dussé-je y pé--rir.. Je saurai de la flamme l'ar--racher sur l'au-tel, l'a--

MURNEY?

Nun wohl, im heil'gen Haine, ver-zeh-ren Flammen Glut, die A--sche und Ge--

Eh bien! que dans la flamme j'expire en cri--mi-nel! d'une o--di-eu-se

INKA.

Wie? es soll im heil'gen

Quoi? on veut que dans la

VILLACUMA.

MAFFEU.

Fort! fort! fort! fort! Es wird im heil'gen Haine, ver-zehren sein Ge--bein der Flammen Glut, die

Al--lons! al--lons! Oui, oui, que dans la flamme il meure en cri-mi--nel! en crimi--nel! pour

Coro.

Fort! fort! fort! fort! fort! fort! fort!

Al--lons! al--lons! al--lons! al--

Fort! fort! fort! fort! fort! fort! fort!

Al--lons! al--lons! al--lons! al--

ff

V. S.

-bei- - - ne, die Lie- - - - -be schont sein Blut. Ach ängstlich pocht dies Herz! mich rührt des Armen Schmerz! ach
trâ- - - me cou-per le nœud cru-el. Il ne peut dans la flamme mourir en crimi- -nel, il

-zeh-ren Flammen Glut, die Ra-che kühl' sein Blut, fort! fort!
vais couper la trâme d'un amour cri-mi- -nel, al- -lons!

red- -lichen Ge-bei-ne, ich rett' des Freun- - - des Blut. Ich muss befreit ihn sehn, sollt' Peru un-ter-
mi-tié le ré- -clame, et le dis-pute au ciel. Je saurai sur l'autel l'ar-racher de la

-bei-ne, lechzt euch an meinem Blut, lechzt euch an meinem Blut. Ich sah mit kal-tem Blut, den Tod mich oft um- -schweben, den
trame me ven-ge-ra le ciel me ven- -gera le ciel. Eh bien, que dans la flamme j'ex-pire en crimi- -nel! d'une

Hai- - - - ne? Gern flöss für ihn, mein Blut. Ich dan-ke dir mein Leben, und dich würgt Volkes-
flam- - - me il meure en cri- - - mi-nel! On veut que dans la flamme il meure en crimi- -

A- -she und Ge- -bei-ne ver- -zehren Flammen Glut, fort! fort!
bien ourdir ma trâme je bra-verais le ciel, oui, oui,

fort! fort! fort! fort! fort! fort! fort!
-lons! al- -lons! al- -lons! al- -lons!

fort! fort! fort! fort! fort! fort! fort!
-lons! al- -lons! al- -lons! al- -lons!

ängstlich pocht dies Herz ! ach ! ängstlich pocht dies Herz ! ach ängst - - - - - - lich pocht dies Herz ! — ach ängst - - lich pocht dies

ne peut dans la flamme mou - rir en cri - mi - nel, mou - rir — — en cri - - - mi - nel, — mou - rir — en cri - - mi -

gehen, sollt' Pe - ru, Pe - ru un - - tergehn, ich muss befreit ihn seh'n, sollt' Pe - - - ru un - - - ter - geh'n, sollt' Pe - - - ru un - - ter -

flamme, l'a - mitié le ré - - - cla - - me et le dispute au ciel, et le dis - pute au ciel, et le dis - pute au

Tod mich oft um - schweben, den Tod mich oft um - schweben, ich sah mit kaltem Blut den Tod mich oft um - schweben, den Tod mich oft umschwe -

o - - - dieu - se trâme, d'une o - - dieu - se trâme me ven - gera le ciel, d'une o - - dieu - se trâme, le ciel, le ciel me venge -

Wuth, und dich würgt Volkes - Wuth ! ich danke dir mein Le - - - ben, und dich würgt Vol - kes - Wuth, und dich würgt des Vol - - kes

- nel, il meure en crimi - - nel ! L'o - - racle le ré - cla - - me, il faut, il faut sous - - crire, au ciel sous - crire au

fort ! fort ! fort ! fort ! fort ! fort ! fort !

al - - lons ! al - - lons ! al - - lons ! al -

fort ! fort ! fort ! fort ! fort ! fort ! fort !

al - - lons ! al - - lons ! al - - lons ! al -

f *p* *f*

V. S.

Herz ! fort ! es soll im heil'-----gen Hai-ne, im
-nel ! non ! il ne peut dans la flamme mou-

fort ! fort ! fort ! fort ! fort ! fort ! in dem heil'gen, in dem heil'gen Hai-ne, dein treu--loses Ge-bei--ne, ver-
allons ! oui ! al-lons ! al-lons ! allons ! bien-tôt va dans la flamme ex--pi--rer le cru-el, oui, ex-

geh'n ! es wird im heil'-----gen Hai-ne, ver-
ciel ! je sau-----rai de la flamme l'ar-

-ben ! es wird im heil'-----gen Hai-ne, ver-
-ra ! Eh bien, que dans la flamme j'ex-

Wuth ! es wird im heil'---gen Hai ne, ver-
ciel ! On veut que dans la flamme il

fort ! fort ! fort ! fort ! fort ! fort ! in dem heil'gen, in dem heil'gen Hain, des Lä--sterers Ge--beine ver-
allons ! oui, oui, allons ! que dans la flame il meure en cri-mi--nel, oui, oui, que dans la flamme il

fort ! fort ! fort ! nur fort ! fort ! in dem heil'gen, in dem heil'gen Haine, des Lä--sterers Ge--beine ver-
-lons ! al---lons ! al--lons ! al-lons ! que dans la flamme, que dans la flamme al--lons ! que dans la flamme ex-

fort ! fort ! fort ! nur fort ! fort ! in dem heil'gen, in dem heil'gen Haine, des Lä--sterers Ge--bei-ne ver-
-lons ! al--lons ! al--lons ! al-lons ! que dans la flamme, que dans la flamme al--lons ! que dans la flamme ex-

p f

heil'gen Hain, ver-zeh-ren!
-rir, mou-rir en cri-mi-nel!
Wie
Il

-zeh-ren Flammen Glut, ja, des Lä-sterers Ge-bein! fort! fort! fort! fort! fort! fort!
-pi-rer le cru-el, oui, ex-pi-rer le cru-el, al-lons, al-lons, al-lons!
fort! die Ra-che tilg' sein
oui, je vais couper la

-zeh-ren, ver-zeh-ren Flam-men Glut!
-ra-cher, l'ar-ra-cher sur l'au-tel,
ich
je

-zeh-ren, ver-zeh-ren Flam-men Glut!
-pi-re, j'ex-pire en cri-mi-nel!
ver-
d'une

-zeh-ren, ver-zeh-ren Flam-men Glut!
meu-re, il meure en cri-mi-nel!
es
l'o-

-zeh-ren Flammen Glut, ver-zeh-ren Flammen Glut! fort! fort! fort! fort! fort! fort!
meure en crimi-nel! il meure en crimi-nel! oui, oui, oui, oui, oui, oui!
fort! den Fre-vel tilg' sein
oui, il meure en cri-mi-

-zeh-ren Flammen Glut, ver-zeh-ren Flammen Glut! fort! fort! fort! fort! fort! fort!
-pire un crimi-nel! ex-pire un crimi-nel! allons! al-lons! al-lons!
fort! den Fre-vel tilg' sein
oui, il meure en cri-mi-

-zeh-ren Flammen Glut, ver-zeh-ren Flammen Glut! fort! fort! fort! fort! fort! fort!
-pire un crimi-nel! ex-pire un crimi-nel! allons! al-lons! al-lons!
fort! den Fre-vel tilg' sein
oui, il meure en cri-mi-

f

el.

V. S.

ängstlich pocht dies Herz! mich rührt des Ar_ _men Schmerz, doch ängstlich pocht dies Herz.
ne peut dans la flamme mou_rir en cri_mi_nel! mou_rir en cri_mi_nel!

Blut! ver_ _zeh_ren Flam_men Glut des Tren_ _lo_sen Ge_bein, die Ra_che kühl' sein Blut! fort! fort! fort! fort! fort! fort!
trâme d'un a_mour cri_mi_nel, d'un a_mour cri_mi_nel, d'un a_mour cri_mi_nel, allons! al_lons! al_lons!

muss ihn be_ _frei_ _ _ _et seh'n, be_ _frei_ _ _ _et seh'n sollt' Pe_rn un_ter_geh'n.
sau_ _ _ _rai de la flamme l'ar_ _ra_ _ _ _cher sur l'au_tel, oui, sur l'au_tel.

zeh _ _ren Flam_men Glut, ver_ _ _zeh_ _ren die Ge_ _ _ _ _bei_ _ _ _ne.
o_ _ _di_ _ _cu_ _se trâ_ _ _me le ciel, le ciel me ven_ _ _ _ge_ _ra.

soll im heil'_ _ _gen Haine, ver_ _zehren, ver_ _zeh_ _ _ _ren Flam_ _men Glut.
_ra_ _ _ _cle le ré_ _clame, il faut sous_crire, sous_ _crire au ciel.

Blut! fort! fort! fort! fort! fort! fort! fort! fort! fort! fort! fort! fort! fort! fort!
_nel! oui, oui, oui, oui, oui, oui, oui, al_lons! al_lons! al_ _lons!

Blut! fort! fort! fort! fort! fort! fort! fort! fort! fort! fort! fort! fort! fort! fort! fort!
nel! al _lons! al_ _lons! al_ _lons! al_ _lons! al_lons! allons! al_lons! al_lons!

Blut! fort!
nel! al _lons! allons! al_ _lons! allons! al_ _lons! allons! al_ _lons! allons! al_lons! allons! al_ _lons! al_lons!

pp

es soll im heil'gen Hai - ne, die rei - zen - de Ge - - bei - ne ver - zeh - ren Flammen Glut! die Lie - be schont sein
Il ne peut dans la flamme, il ne peut dans la flamme mou - rir en cri - mi - nel, mou - - rir en cri - mi -

fort! fort! fort! fort! fort! fort! fort! fort! fort! fort! Ra - che tilg' sein
Bien - - - tôt va dans la flam - - - me ex - - - pi - - rer, ex - pi - rer le cru -

nicht wird im heil'gen Hai - ne des Ta - - pferen Ge - beine ver - - zeh - - - ren Flam - men
Je sau - rai de la flamme, je sau - rai de la flamme l'ar - ra - - - cher sur l'au - -

nun wohl, im heil'gen Hai - ne ver - zehren Flammen Glut, zu Asche die Ge - bei - ne, lechzt euch an mei - nem
Eh bien! que dans la flamme j'expire en cri - mi - nel! eh bien! que dans la flamme j'ex - pire en cri - mi -

es soll im heil'gen Haine des Ta - pferen Ge - - beine ver - - - zeh - - ren Flam - men
On veut, que dans la flamme, on veut, que dans la flamme il meure en cri - - mi - - -

fort! fort! fort! — — — — fort! fort! fort! fort! fort! den Fre - vel tilg' sein
al - - - lons! al - - - - - - - - - - - - - lons! al - - - lons! al - - - lons! il meure en crimi - -

fort! fort! fort!
al - - - lons! *al -*

fort! fort! fort!
al - - - lons! *al -*

ff *p*

V. S.

Blut, die Lie - - be schont sein Blut, die Lie - - - be schont sein Blut, schont sein Blut,
-nd, mou - - - rir en cri - - mi - - - nel, mou - - - rir en cri - - - mi - - nel, en cri - - mi - - - nel,

Blut! fort! fort! fort! die Ro - - - - - che kühl' sein Blut, kühl' sein Blut, die
-el je vais cou - - - - per la trâ - - - me d'un a - - - mour cri - - mi - - - nel, d'un

Glut! ver - - - zeh - - - ren Flam - - - men Glut, ich rett' des Freun - - des Blut, des Freun - des Blut,
-tel, l'ar - - ra - - - cher sur l'au - tel, l'ar - - - ra - - - cher sur l'au - tel, oui, sur l'au - - tel,

Blut! lechzt euch, lechzt euch, lechzt euch an mei - - - - nem Blut, an mei - - nem Blut,
-nel! j'ex - - pire en cri - - mi - - - nel! en cri - - - - mi - - - nel! en cri - - mi - - - nel!

Glut! ver - - - zeh - - ren Flam - men Glut, gern flöss' für ihn mein Blut, für ihn mein Blut,
-nel! il - meure en cri - - mi - - - nel! il meure en cri - - - mi - - nel! en cri - - mi - - - nel!

Blut! den Fre - - vel tilg' sein Blut, den Fre - - - vel tilg' sein Blut, tilg' sein Blut,
-nel! il meure en cri - - mi - - - nel! il meure en cri - - - mi - - nel! en cri - - mi - - - nel!

fort! fort! fort! fort! fort! den Fre - - vel tilg' sein Blut, tilg' sein Blut, fort!
-lons! al - - - lons! al - - lons! qu'il meure en cri - - - - mi - - - nel, en cri - - mi - - - nel, al - -

fort! fort! fort! fort! fort! den Fre - - vel tilg' sein Blut, tilg' sein Blut fort!
-lons! al - - - lons! al - - lons! qu'il meure en cri - - - - mi - - - nel, en cri - - mi - - - nel, al - -

die Lie-be schont sein Blut, die Lie-be schont sein Blut, sie schont sein Blut, sie schont sein Blut!
mou-rir en cri-mi-nel, mou-rir en cri-mi-nel, en cri-mi-nel, en cri-mi-nel!

Ra-che kühl' sein Blut, sie kühl' sein Blut!
a-mour cri-mi-nel, oui, crimi-nel, oui, crimi-nel!

ich rett' des Freundes Blut, ich rett' des Freundes Blut, des Freundes Blut, des Freundes Blut!
l'ar-racher sur l'au-tel, l'ar-racher sur l'au-tel, oui, sur l'au-tel, oui, sur l'au-tel!

lechzt euch an meinem Blut, lechzt euch an mei-nem Blut, an meinem Blut, an meinem Blut!
j'ex-pire en cri-mi-nel! j'ex-pire en crimi-nel! en crimi-nel! en crimi-nel!

gern flöss' für ihn mein Blut, gern flöss' für ihn mein Blut, für ihn mein Blut, für ihn mein Blut!
il meure en crimi-nel! il meure en crimi-nel! en crimi-nel! en crimi-nel!

den Frevel tilg' sein Blut, den Frevel tilg' sein Blut, ihn tilg' sein Blut, ihn tilg' sein Blut!
il meure en crimi-nel! il meure en crimi-nel! en crimi-nel! en crimi-nel!

fort! fort! fort! fort! fort! den Frevel tilg' sein Blut, fort! fort! fort! fort! fort! fort!
-lons! allons! al-lons! qu'il meure en cri-mi-nel! al-lons, al-lons, al-lons!

fort! fort! fort! fort! fort! den Frevel tilg' sein Blut, fort! fort! fort! fort! fort! fort!
-lons! al-lons! al-lons! qu'il meure en cri-mi-nel! al-lons, al-lons, al-lons!

Ende des ersten Acts.

N°. 14. Quintetto e Coro.

VILACUMA
MAFFERU
2 TENORI
BASSO.

Coro

Maestoso.

VILLAC: Du, der Sonne nächster Erbe, sprich nun ü-ber ihn den
Fils de l'astre qu'on a-dore, con-damne un coupa-ble à

MAFF: Du, der Sonne nächster Erbe, sprich nun ü-ber ihn den
Fils de l'astre qu'on a-dore, con-damne un coupa-ble à

Tenori. Basso.

Tod! sprich nun ü-ber ihn den Tod! Murney, der Ver-bre-cher sterbe, färbt die Ber-ge A-bend-roth,
mort! condamne un cou-pable à mort! avant la nou-velle au-ro-re Mur-ney doit fi-nir son sort.

Tod! sprich nun ü-ber ihn den Tod! Murney, der Ver-bre-cher sterbe, färbt die Ber-ge A-bend-roth,
mort! condamne un cou-pable à mort! avant la nou-velle au-ro-re Mur-ney doit fi-nir son sort.

ROCCA.

Murney, sterbe, färbt die Ber-ge A-bendroth. Nein, er kann euch nicht will-fahren, heischt mein Le-ben, sei-nes nicht, heischt mein Le-ben, sei-nes
Murney, Murney, Murney doit fi-nir son sort. Il ne sau-rait se ré-soudre, à pro-non-cer cet ar-rêt, à pro-noncer cet ar-

INKA.

Murney, sterbe, färbt die Ber-ge A-bendroth. Nein, ich kann euch nicht will-fahren, heischt mein Le-ben, sei-nes nicht, heischt mein Le-ben, sei-nes
Murney, Murney, Murney doit fi-nir son sort. Je ne sau-rais me ré-soudre, à pro-non-cer cet ar-rêt, à pro-non-cer cet ar-

ROCCO.

INCA: nicht. *rêt.*

Nein, ich kann euch nicht will-fahren, nein, ich kann euch nicht will-fahren, Sei-ne
Je ne saurais me ré--soudre, je ne saurais me ré--soudre, Mei-ne
Il ne saurait se il ne saurait se Son de-
Mon de-

VILLAC:

MAFF: Sprich nun ü-ber ihn den Tod! färbt die Berge A--bendroth. Murney, der Verräther ster-be.
con-damne un coupable à mort! condamne un coupable à mort! Murney doit finir son sort.

Sprich nun ü-ber ihn den Tod! färbt die Berge A--bendroth. Murney, der Verräther ster-be.
con-damne un coupable à mort! condamne un coupable à mort! Murney doit finir son sort.

MURNEY.

Zunge wird er--starren, ch' sie dieses Ur-theil spricht, ch' sie die-ses Ur-theil spricht. Wa-
-voir est de l'ab--soudre car sa vie est son bien-fait, car sa vie est son bien-fait. N'es-
ma ma

-rum willst du nicht will-fahren? wa--rum willst du nicht will-fahren? schone mei-nes Le--bens nicht, o schone mei-nes Le--bens
-pè--re point de m'ab-soudre, il faut en-fin te ré-soudre et pro-non-cer mon ar-rêt, et pro-non-cer mon ar--

V.S.

VILLAC: MURNEY. VILLAC:

MAFF: ROC: MAFF:

nicht . Deines Thrones gröste Stütze ist Ge - reeh - - tig - keit al - lein . O! der Gü - te sanfte Waffen nützen mehr als stren - ge seyn . Heischt die

- rêt . *La justice est de ton trône le plus fort, le seul sou - tien . La justice est de ton trône le plus fort, le seul sou - tien . Tu dois*

La clémence d'un ro - yaume est toujours le vrai sou - tien .

Coro. INKA. Coro.

Deines Thrones gröste Stütze ist Ge - reeh - - tig - keit al - lein . O! der Gü - te sanfte Waffen nützen mehr als stren - ge seyn . Heischt die

La justice est de ton trône le plus fort, le seul sou - tien . La rigueur de mon ro - yaume ne sera point le soutien . Tu dois

cres f p

MURNEY.

ROCCA . O der Gü - - te sanf - te Waffen , Es ist menschlich blos, zu strafen . a - ber gött - - - - - - lich, zu ver - zeihn,

le plus fort , le seul sou - tien , oui, chatier n'est que d'un homme, mais par - - don - - - - - - - ner est di - vin,

INKA. *pardon - ner*

O der Gü - - te sanf - te Waffen , Es ist menschlich blos, zu strafen , gött - - - - - - lich, zu ver - - zeihn,

ne sera point le sou - tien mais au - cune loi n'ordonne , que l'on soit mon as - sas - - sin ,

Pflicht der Ra - che Bli - tze , ist es sträflich zu ver - zeihn , sträf - - lich ist es , zu ver - - zeihn ,

quand la loi l'or - don - ne , punir et n'ecou - ter rien , pu - - - nir et n'é - - cou - - ter rien ,

Pflicht der Ra - che Bli - tze , ist es sträflich zu ver - zeihn ,

quand la loi l'or - don - ne , punir et n'ecouter rien ,

f p f p f p f p pp p

più moto

göttlich zu verzeih'n, es ist menschlich bloss, zu strafen, aber göttlich,
oui, pardonner est divin, Oui, châtier n'est que d'un homme, mais pardonner

zu verzeih'n, es ist menschlich bloss, zu strafen, aber göttlich,
mon assassin, mais aucune loi n'ordonne, que l'on soit mon

zu verzeih'n, heischt die Pflicht der Rache Blitze, ist es sträflich,
n'écouter rien, tu dois quand la loi l'ordonne, punir et n'é-

Heischt die Pflicht der Rache Blitze ist es sträflich zu verzeihen, heischt die Pflicht der Rache Blitz ist es
Tu dois quand la loi l'ordonne, tu dois quand la loi l'ordonne, punir et n'écouter rien, punir

ff

più moto

zu verzeih'n, aber göttlich, zu verzeih'n, aber göttlich, zu verzeih'n.
est divin, mais pardonner est divin, mais pardonner est divin.

zu verzeih'n, aber göttlich zu verzeih'n, aber göttlich, zu verzeih'n.
assassin, que l'on soit mon assassin, que l'on soit mon assassin.

zu verzeih'n, ist es sträflich, zu verzeih'n, ist es sträflich, zu verzeih'n.
couter rien, punir et n'écouter rien, punir et n'écouter rien.

sträflich zu verzeih'n, ist es sträflich, zu verzeih'n, ist es sträflich zu verzeih'n.
et n'écouter rien, punir et n'écouter rien, punir et n'écouter rien.

f

p

f

No. 15.

Allegro non troppo.

Terzetto.

Piano = Forte.

INKA.

Mein Le - - ben hab' ich ihm zu danken, mein Leben hab' ich ihm zu danken, ihn retten heischt Er-

C'est lui, qui me sauva la vi - e, c'est lui qui me sau-va la vi - e, le sauver est ce-

VILLAC: MAFF:

- kenntlichkeit, ihn retten, heischt — Er - kennt - - lichkeit. Hier zeichnen die Ge - set - ze Schranken, die Pflicht heischt thun, was Gott ge - beut, die Pflicht heischt

que je dois, le sauver est — ce - que je dois. Un plus sa-cré devoir te li - e, il faut o - bé - ir à nos lois il faut o-

INKA.

thun, was Gott ge - beut. Wie? ist es Pflicht, ist es Pflicht sich grausam zeigen? muss nicht der Mensch auch menschlich seyn? der Mensch muss menschlich

- bé - ir à nos lois. Mais, mais faut-il, faut-il, pour les sa-tis-faire, re-noncer à l'huma - - ni - - té? re-noncer à l'huma - - ni-

fp

VILLAC:

Der Mensch muss auf dem Thro - ne schweigen, da spricht der In - - ka nur al - - lein. Mein Herz —

Au trô - ne l'homme doit se tai - re et l'Inca seul est é - cou - - té. Mon cœur . . .

INKA.

VILLAC:

Dem Gottes

Me - na - cé

MAFF:

seyn. Der Mensch muss auf dem Thro - ne schweigen, da spricht der In - ka nur al - - lein.

- té? Au trô - ne l'homme doit se tai - re et l'Inca seul est é - cou - - té.

Du musst an Pe - - - ru den - ken.

Songez à sau-ver l'em-pi - - re,

fp

INKA.

Zorn Ver_der_ben droht. Mein Retter!
Du ciel en cour_rouæ. Quoi Murney!

MAFF:

Ihm das Le_ben schenken, dies brächte dei_nem Volk den Tod,
Que le traître ex_pi_re ou pour lui nous pé_ri_rons tous,

fp fp fp

Le_ben hab' ich ihm zu danken,
lui qui me sauva la vi_e,

VILLAC:

MAFF:

Hier zeichnen die Geset_ze Schranken,
Si le tonnèr_re nous é_crase

VILLAC:

dies brächte dei_nem Volk den Tod. Mein
ou pour lui nous pé_rirons tous. C'est

INKA.

dies brächte dei_nem Volk den Tod.
ou pour lui nous pé_rirons tous.

fp

ihn retten heischt Er_kenntlichkeit.
le sau_ver est ce que je dois.

Ihn
le

die Pflicht heischt thun, was Gott was Gott ge_beut,
at_ti_ras ses
toi seul at_ti_re_ras ses feux,

ret_ten heischt Er_kennt_lich_keit, ihn retten heischt Er_kennt_lich_keit. Wenn Bli_tze un_ser Land ver_
*sauver est ce que je dois, le sauver est ce que je dois. Si le ton_nèr_re nous é_*

VILLAC:

was Gott ge_beut, die Pflicht heischt thun was Gott ge_beut. Wenn Bli_tze un_ser Land ver_
*toi seul, toi seul, toi seul at_ti_re_ras ses feux. Si le ton_nèr_re nous é_*

MAFF:

f p

V. S.

INKA.

O schweigt, ich mag nichts weiter
Ces - sez, ces - sez enfin, de

heeren, wenn Bli - tze un - ser Land ver - heeren, dann fällt die Schuld auf dich zu - rück, dann fällt die Schuld auf dich zu - rück.
- craser, si le ton - nè - re nous é - - craser, toi seul at - ti - re - ras ses feux, toi seul at - - ti - - re - ras ses feux.

cres fp

ad lib:

Tempo I.mo

hö - ren, ich mag nichts weiter hö - ren. Des Landes Wohl, des Landes Wohl ist nur mein Glück, ist nur mein Glück.
grace! ces - sez enfin, de grace! Le Perou seul, le Perou seul au - ra mes vœux, au - ra mes vœux.

Mein
Mon

Er - fül - le! was dir Gott be - fahl!
Si le tonnè - re nous é - - cra - se

colla parte

p

Tempo I.mo

cres

f

VILLAC:

Retter! Sonst fällt die Schuld auf dich zu - rück.
peuple! Toi seul at - - ti - - reras ses feux.

INKA.

O har - - te Wahl! Er - fül - le, was dir Gott be - fahl!
Ah choix af - freux! Toi seul at - - ti - re - ras ses feux!

VILLAC:

So darf mein
Hé - las! il

MAFF:

Sonst fällt die Schuld auf dich zu - rück.
Toi seul at - - ti - reras ses feux.

MAFF:

Er - fül - le, was dir Gott be - fahl!
Toi seul at - - ti - re - ras ses feux!

p

Herz ihm nicht ver - - zeihen, zum Opfer hat ihn Gott er - - seh'n, ich mögt' ihn gern vom Tod be - - - - - frey - - - - en, doch müsste Pe - ru
faut donc me ré - - soudre à lui fai - re subir la mort ! cnvain mon cœur voudra l'ab - - - - sou - - - - dre, le ciel a dé - ci - -

Es darf dein Herz ihm nicht ver - - zeihen, zum Opfer hat ihn Gott er - - sehn, würdst du vom To - de ihn be - frey - en, so müsste
Il faut à l'instant te ré - - soudre à lui fai - re su - bir la mort ! cnvain ton cœur voudrait l'ab - soudre, le ciel a

Es darf dein Herz ihm nicht ver - - zeihen, zum Opfer hat ihn Gott er - - sehn, würdst du vom To - de ihn be - frey - en, so müss - - - te
Il faut à l'instant te ré - - soudre à lui fai - re subir la mort ! cnvain ton cœur voudrait l'ab - soudre, le ciel a

p

un - - - - ter - gehn, so darf mein Herz ihm nicht ver - - - zei - hen, ich möcht ihn gern vom Tod be - -
-dé son sort, hélas ! il faut donc me ré - - - sou - dre cnvain mon cœur voudrait l'ab -

dol

Pe - ru un - ter - gehn. Es darf dein Herz ihm nicht ver - - zei - hen, zum Opfer hat ihn Gott er - - - sehn, und
-dé - ci - dé son sort. Il faut à l'instant te ré - - sou - dre à lui fai - re su - bir la mort ! cn

Pe - ru un - tergehn. Es darf dein Herz ihm nicht ver - - zei - hen, zum Opfer hat ihn Gott er - - - sehn, würdst du vom
-dé - ci - dé son sort. Il faut à l'instant te ré - - sou - dre a lui fai - re su - bir la mort ! cnvain ton

p

V. S.

freyen, doch müss - - te Pe - - - - - - - - ru un - - ter - geh'n, doch müsste Pe - ru un - - - ter - geh'n, müsste Pe - - - - ru
würdst du ihn vom Tod be - frey - en, so müsste Pe - ru un - - ter - geh'n, so müsste Pe - ru un - - - ter - geh'n, so müsste Peru
To - de ihn be - - - frey - - - - - en, so müsste Pe - ru un - - tergeh'n, so müsste Pe - - - ru un - - - ter - geh'n, so müsste Pe - - ru
-soudre, le ciel a dé - - - - - - - - ci - - dé son sort, le ciel a dé - ci - - dé son sort, oui, le ciel a dé - ci -
-vain ton cœur voudrait l'ab - sou - dre le ciel a dé - ci - - dé son sort, le ciel a dé - ci - - dé son sort, le ciel a dé - ci -
cœur voudrait l'ab - - sou - - - - dre, le ciel a dé - ci - - dé son sort, le ciel, le ciel a dé - ci - - dé son sort, le ciel a dé - - ci - -

cres

un - - - ter - geh'n, müsste Pe - ru un - ter - - geh'n, müsste Pe - ru un - ter - geh'n, Peru un - - ter - - geh'n, Peru un - - ter - - geh'n.
-dé son sort, oui, le ciel a dé - ci - - dé, oui, le ciel a dé - ci - - dé, oui, a dé - - ci - - dé, oui, a dé - - ci - - dé.

un - - - ter - geh'n, müsste Pe - ru un - ter - - geh'n, müsste Pe - ru un - ter - geh'n, Peru un - - ter - - geh'n, Peru un - - ter - - geh'n.
-dé son sort, oui, le ciel a dé - ci - - dé, oui, le ciel a dé - ci - - dé, oui, a dé - ci - - dé, oui, a dé - - ci - - dé.

un - - - ter - geh'n, müsste Pe - ru un - ter - - geh'n, müsste Pe - ru un - ter - geh'n, Peru un - - ter - - geh'n, Peru un - - ter - - geh'n.
-dé son sort, oui, le ciel a dé - ci - - dé, oui, le ciel a dé - ci - - dé, oui, a dé - ci - - dé, oui, a dé - - ci - - dé.

cres

Duetto.

A. d. unterbrochenen Opferfeste v. P. Winter.

Nº. 16. Andante.

PEDRILLO.

Ich taug' nicht zum ver - brennen, drum lass, drum lass die Narrheit seyn! Du

Fi - nis, je t'en sup - plie, al - lons et ne m'expo - se pas! C'en

Piano Forte.

p

GULIRU.

wirst vor - tref - - lich brennen, du bist, du bist nur Haut und Bein. Mit mir stirbt mein Ge - schlecht. O geh', um Nar - ren ist kein

est fait de ta vi - e, ah oui! tu sau - teras le pas. Par moi s'éteint ma ra - ce. Tant mieux, tant mieux, pour la fa -

Schade. O geh', o geh', um Narren, Nar - ren ist kein Scha - de, keine Gna - - de!

- çon, tant mieux, tant mieux, tant mieux, tant mieux, pour la fa - - çon, point de gra - - ce.

PEDRILLO.

mit mir stirbt mein Geschlecht. Ach Mäd - - chen! du

par moi s'éteint ma race. Ma bel - - le! ma

feiger Knecht! und dann? und dann? und dann? und dann? du
le pol-tron! ch bien? ch bien? ch bien? ch bien? Tu

He-xe! Ach müst ich nicht er-saufen, ach müst ich nicht er-saufen, und dann? ich spräng' ins Meer!
rev-ne! La mort, tu peux m'en croire, la mort, tu peux m'en croire, ch bien? me fait trop peur!

zierst den Schei-ter-hau-fen, du wirst vor-treff-lich bren-nen, feiger Knecht! feiger Knecht!
vi-ras dans l'hi-stoi-re, tu vi-ras dans l'hi-stoi-re, tu vi-ras! tu vi-ras!

nein, nein, nein, nein, ich dan-ke für die Ehr'! nein, nein, nein, nein, ich dan-ke für die Ehr'! ich dan-ke für die Ehr'! Ich
non, non, non, non, c'est pour moi trop d'honneur! non, non, non, non c'est pour moi trop d'honneur! c'est pour moi trop d'honneur! Je

ich se-he dich schon brennen, Pe-dril-lo hält's schon aus.
je vois dé-ja la flamme, qui sif-fle autour de toi,

füh-le, ich fühle, fühle mich schon brennen, Pe-drillo, Pe-drillo hält's nicht aus. Ihr Mädchen löscht mit Thränen, geschwind ge-
sens, oui, je sens dé-ja, je sens la flamme qui siffle, qui siffle autour de moi. De crainte je me pâ-me et je me

fp fp fp fp

Kein Mädchen löscht mit Thränen das schö - ne Feu - - er aus.
de plaisir je me pâ - me, je ris de son éf - froi,

Kein Mädchen löscht das schö - ne Feuer
oui, oui je ris, je ris de son éf -

schwind, ÷ das Feuer aus,
meurs, je meurs, ÷ d'éffroi,

geschwind, geschwind das Feu - er aus,
et je me meurs, je meurs d'éffroi,

o Mädchen, löscht das Feu - er
et je me meurs et je me

aus, o Mädchen, löscht das Feuer
meurs, et je me meurs, et je me

aus, kein Mädchen löscht das schö - - ne Feu - er aus,
-froi, oui, oui, je ris, je ris de son éf - - froi,

das schö - - ne, schö - - ne Feu - - er
je ris, je ris de son éf -

aus, o Mädchen, löscht das Feu - er aus, o lösch, o lösch das Feu - er aus, o lösch, o lösch geschwind das Feuer aus,
meurs, et je me meurs, et je me meurs, et je me meurs, et je me meurs, je meurs, ÷ d'éffroi,

ge - schwind das Feu - - er
je meurs, je meurs d'éf -

aus! das schö - ne, schö - ne Feu - - er aus, das schöne Feu - - - - er aus, das schöne Feu - - - er aus!
-froi, je ris, je ris de son éf - - froi, je ris de son éf - - - froi, je ris de son éf - - - froi.

aus, o lösch, o lösch geschwind das Feu - er aus, geschwind das Feu - - er aus, geschwind, geschwind das Feu - er aus, das Feuer aus, das Feuer aus!
-froi, je meurs, je meurs, je meurs, je meurs d'éffroi, je meurs, je meurs d'éffroi, je meurs d'éffroi, je meurs d'éf - - froi, je meurs d'éffroi, je meurs d'éffroi.

Nº. 17.
SYRA.

Andante.

Piano
Forte.

dol

Was Lie - be wir nen - nen, das kennt nicht mein Herz; das kennt nicht mein Herz; und
Qu'on van - te les charmes d'un par - fait a - mour, d'un par - - fait a - mour, je

lern' ich sie kennen, ge - - schichts nur zum Scherz, und lern' ich sie kennen, ge - - schichts nur zum Scherz. Mein Herz zu ver -
crains les al - - larmes qui for - ment sa cour, je crains les al - - larmes qui for - - ment sa cour. Lorsqu'à la ten -

cres

- schenken, da bin ich zu fein, um Männer mich krän - ken, das lass ich wohl seyn, o! das lass ich wohl
- dresse on cè - - - de son cœur, bien - tôt cette vî - vreté se change en douleur, oui, se change en dou -

seyn, o! das lass ich wohl seyn, und wenn ich auch ei - - - nen, ja zwan - - zig ver - - lör', ich wür - - de nicht wei - nen, es
- leur, oui, se change en douleur. L'a - mour ne doit ê - - - tre qu'un a - - - mu - se - ment; dès qu'il se rend maî - tre il

giebt de - ren mehr, ich wür - de nicht wei - nen, es giebt de - ren mehr. Was Lie - - be wir nen - - nen, das kennt nicht mein
est un tourment, dès qu'il se rend maître il est un tourment. Qu'on van - te les char - mes d'un par - - fait a -

Herz; das kennt nicht mein Herz; und lern' ich sie ken - - nen, ge - schichts nur zum Scherz, was Lie - be wir
- mour, d'un par - - fait a - mour, je crains les al - - lar - - mes qui for - - ment sa cour, qu'on van - te les

nen - nen, das kennt nicht mein Herz; und lern' ich sie kennen, ge - - schichts nur zum Scherz, — — — — — ge -
charmes d'un par - fait a - mour, je crains les al - - larmes qui for - - ment sa cour, — — — — qui

schichts nur zum Scherz — — — — geschichts nur zum Scherz, nur zum Scherz nur zum Scherz.
forment sa cour — — — — qui for - ment sa cour, qui for - ment sa cour.

ff

Quartetto.

A. d. unterbrochenen Opferfeste v. P. Winter.

No. 18.

Allegretto.

MIRHA.

SYRA e GULLIRU.

Kind! willst du ru - hig schlafen, fol - ge mei - nem
Si d'un sommeil pai - - si - ble tu pré - tends jou -

BALLISA.

Kind! willst du ru - hig schlafen, fol - ge mei - nem
Si d'un sommeil pai - - si - ble tu pré - tends jou -

Allegretto.

Piano

Forte.

MIRHA.

Nur wenn die Triebe schlafen; gilt es gleichviel dann, ob
Lorsque l'amour d'un a - me vient troubler la paix, nul

Brauch, und tändle, wie mit Af - fen, mit den Männern auch: neck und fop - pe sie, neck' und fop - - pe sie!
- ir, que ton cœur in - sen - si - ble ne forme un sou - pir que pour le plai - sir, que pour le plai - sir!

Brauch, und tändle, wie mit Af - fen, mit den Männern auch: neck und fop - pe sie, neck' und fop - pe sie!
- ir, que ton cœur in - sen - si - ble ne forme un sou - pir que pour le plai - sir, que pour le plai - sir!

pp

Vö_gel o_der Af_fen, o_der auch ein Mann uns die Zeit ver_treibt, uns die Zeit ver_treibt. Lass nicht dein Herz dir steh_len! lass nicht dein Herz dir
*plaisir ne l'enflamme, la vie à jamais perd tous ses at_traits, perd tous ses at_traits. Fuyons, pour être heureu_ses, fuyons, pour être heu_*

BALISA.

Lass nicht dein Herz dir steh_len! lass nicht dein Herz dir
*Fuyons, pour être heureu_ses, fuyons, pour être heu_*

stehlen! die_ses ist nicht klug! die_ses ist nicht klug! Falsch sind die Män_ner_see_len, tückisch voll Be_trug, tückisch voll Be_
reuses, u_ne folle ar_deur, u_ne folle ar_deur! Les flammes a_mou_reuses ne sauraient d'un cœur, ne sauraient d'un

stehlen! die_ses ist nicht klug! die_ses ist nicht klug! Falsch sind die Män_ner_see_len, tückisch voll Be_trug, tückisch voll Be_
reuses, u_ne folle ar_deur, u_ne folle ar_deur! Les flammes a_mou_reuses ne sauraient d'un cœur, ne sauraient d'un

MIRHA.

_trug! kei_ner tau_get was, kei_ner tau_get was! Die Män_ner können steh_len, seyd auch noch so klug, wir glauben ih_re See_len
cœur fai_re le bon_heur, fai_re le bon_heur. Mais quand sur un cœur ten_dre a_git le penchant, on a beau se dé_fen_dre,

_trug! kei_ner tau_get was, kei_ner tau_get was!
cœur fai_re le bon_heur, fai_re le bon_heur.

SYRA.GUL:

frey von al_lem Trug, ach! so ging mir's auch, ach, so ging mir's auch. Drum willst du ru_hig schlafen, hö_re kei_nen an, noch är_ger als die Af_fen,
un amant fi_dè_le tri_omphe ai_sement, oui, triomphe ai_sement. D'un a_mant tou_te bel_le doit se dé_fi_er, bien_tôt un in_fi_dè_le,

RALISA

Drum willst du ru_hig schlafen, hö_re kei_nen an, noch är_ger als die Af_fen,
D'un a_mant tou_te bel_le doit se dé_fi_er, bien_tôt un in_fi_dè_le,

fürcht' den bes_ten Mann: Je_der beis_set dich, je_der beis_set dich.
qui s'est fait ai_mer, o_se_ra changer, o_se_ra chan_ger.

MYRHA

fürcht' den bes_ten Mann: Je_der beis_set dich, je_der beis_set dich. Lässt gleich ein Mann nicht schla_fen, lässt gleich ein Mann nicht schlafen, liebt ihn doch das
*qui s'est fait ai_mer, o_se_ra changer, o_se_ra chan_ger. A l'amour tou_te bel_le, à l'amour tou_te bel_le doit en_fin cé_*

Herz! liebt ihn doch das Herz. Und art'ger als der Affen, ist der Männer Scherz, ist der Männer Scherz. Tändeln, Kuss und
*_der, doit enfin cé_der. Lorsqu'un amant fi_dè_le saura l'enga_ger, saura l'enga_ger, sans ja_mais chan_*

Spiel, Tän-deln, Kuss und Spiel. Doch art'ger ist der Män - - - ner Scherz, doch art'ger ist der Män - - ner Scherz,
-ger, sans ja - - mais chan - -ger, sans jamais, sans ja - mais chan-ger, sans jamais, sans ja-mais changer,

Doch är-ger als die Af - - fen, fürcht' den bes - ten Mann, doch är-ger als die Af - - fen, fürcht' den besten Mann,
D'un amant tou - te bel - - le doit se dé - fi - - er, bien tôt un in-fi - - dè - - le qui s'est fait aimer,

Doch är-ger als die Af - - fen, fürcht' den bes - ten Mann, doch är-ger als die Af - - fen, fürcht' den besten Mann,
D'un amant tou - te bel - - le doit se dé - fi - - er, bien tôt un in-fi - - dè - - le qui s'est fait aimer,

Tän - - - deln, Tän - - deln, Kuss und Spiel, Tän - - deln, Tän - - deln, Kuss und Spiel, – – – – – – – –
sans ja - mais, sans ja - mais chan - ger, sans ja - mais, sans ja - mais chan - ger, – – – – – – – –

be - sten, be - sten, be - sten Mann, je - der, je - der beis - set dich, doch är-ger als die Af - fen, fürcht' den be - sten
o - - se - - ra chan - - ger, chan - ger, o - se - - ra chan - ger, chan - ger, bien-tôt un in-fi - dè - le, qui s'est fait ai -

be - sten, be - sten, be - sten Mann, je - - der, je - - der beis - set dich, doch är-ger als die Af - fen, fürcht' den be - sten
o - - se - - ra chan - - ger, chan - ger, o - se - - ra chan - ger, chan - ger, bien-tôt un in-fi - dè - le, qui s'est fait ai -

V. S.

— doch art'ger als der Af-fen, ist der Män-ner Scherz, Tän--deln, Scher-zen, Tän--deln, Scher-zen, Tän--deln, Scherzen,
— *lorsqu'un amant fi--dè-le sau-ra l'enga-ger, sans jamais changer, non, sans jamais changer, non sans jamais changer, non,*

Mann, fürcht'den besten Mann, Je-der beis--set dich, je-der beis--set dich, je-der beis-set dich,
mer, qui s'est fait ai-mer o-se--ra chan--ger, o-se-ra chan--ger, o-se-ra chan-ger,

Mann, fürcht'den besten Mann, Je-der beis--set dich, je-der beis--set dich, je-der beis--set dich,
mer, qui s'est fait ai-mer o-se--ra chan--ger, o-se-ra chan--ger, o-se-ra chan-ger,

Kuss und Spiel, Kuss und Spiel, Nein, nein.
sans jamais changer, non, sans jamais changer, non, non.

beis--set dich, beis--set dich, je-der beis-set dich, je-der beis-set dich.
o---se---ra, o---se---ra, o-se--ra chan-ger, o--se-ra chan-ger.

beis--set dich, beis--set dich, je-der beis-set dich, je-der beis-set dich.
o---se---ra, o---se---ra, o--se--ra chan-ger, o--se-ra chan-ger.

pp *f*

No. 19.

Adagio.

MURNEY. Andante.

Mir graut vor dem To-de nicht, wenn selbst der Wel-ten A-xe bricht; mir graut nicht vor dem To-de, Der
Mon sort ne m'épou-vante pas, j'ai cent fois bra-vé le tré-pas, sans peur je l'en-vi-sa-ge. Le

Allegro

Him-mel Festen krachen — nichts soll mich furchtsam machen, im grausen Sturm und Un-ge-wittern
feu ni le car-na-ge n'é-branlent mon cou-ra-ge, et dût le mon-de s'é-crou-ler,

Allegro

sah man mich niemals zit-tern, sah man mich niemals zit-tern.
on ne me verrait point trem-bler, on ne me verrait point trem-bler.

Fest stand im Schlachtgewühl mein Muth, er soll auch jetzt nicht sin - - - ken, mag immer - hin der Tod mir winken, ich
Jus - - qu'au mi - lieu de ma souf - france, aux portes de l'é - - ter - nité, je saurai gar - - - der la con - - stance, je

fol - ge ihm, ich fol - - - ge ihm mit kal - - - tem Blut, ich fol - - - - - ge ihm mit kal - - tem Blut.
sau - - rai, je sau - - rai gar - - der la con - stance d'un cœur ex - - empt de lâ - - che - té.

Adagio

Was ist der Tod?
Pourquoi trembler?

Nach einem Fie - ber ein sanfter Schlaf, der uns er - - quickt. Der Thor erschrickt da - - rü - ber, der Wei - se ist ent -
Le seul cou - pable doit craindre l'instant de la mort, c'est un songe a - gré - - a - ble, quand la ver - tu s'en -

harpeggio

-zückt, ich will vor ihm nicht be-ben, ge-trost ergreif' ich sei-ne Hand, ge-trost ergreif' ich sei-ne Hand. Aus ei--nem
dort Que le bûcher s'allu--me! je sais y monter sans fra-yeur, je sais y monter sans fra-yeur. La mort a-

All°. agitato.

lei-den-vol-len Le-ben führt die-ser Freund mich in ein bes-ser Land. Lass Peru mich verdammen, lass Pe-ru mich ver-
-près tant d'amer--tu-me va me con-duire au séjour du bonheur. Pé-rou! si tu condamnes, Pé-rou! si tu con-

All°. agitato.

-dammen das ich geret--tet hab'; das ich ge-ret---tet hab'; das ich ge-ret-tet hab'; Der Leib findt in den
-damnes qui fut ton pro-tecteur, qui fut ton pro---tec-teur, qui fut ton pro-tecteur, de mes sanglantes

Flammen, die See--le nicht, die Seele nicht, das Grab, lass Pe--ru mich ver-dammen das ich ge-ret--tet hab'; Es
-mânes le ciel se-ra, le ciel se-ra ven-geur, et mon ame af-franchi--e de toute ad-ver--si-té, vo-

V. S.

schwingt sich nach dem Lei - den, vom Irr - - dischen ent - - kleidt, der Geist zum Sitz der Freuden, und zur Un - sterb - - - lich -
le - - - ra de la vi - e à l'im - mor - ta - li - - té, vo - - le - - ra de la vi - - e à l'immor - ta - - - - li -

p

- keit, — ja, zur Un - sterb - - lich - keit. Lass Pe - ru mich ver - - dammen, das ich ge - ret - tet hab'. Was ist der
- té, — à l'immor - ta - - - li - - té, vo - - le - ra de la vi - e à l'immor - ta - li - té. Pour - quoi trem -

poco lento

fp f p p poco lento.

tempo 1mo

Tod? Ein sanf - - ter Schlaf. Der Thor erschrickt dar - ü - ber, der Wei - se ist entzückt! ich will vor ihm nicht be - ben, ich will vor
- bler? Pour - quoi trembler? C'est un songe a - - gré - a - ble, quand la ver - tu s'endort, que le bû - cher s'al - lume! que le bû -

tempo 1mo

ihm nicht be - ben, lass Pe - - ru mich ver - - dammen, lass Pe - ru mich ver - dammen, das ich geret - tet hab', das ich ge -
- cher s'al - - lume! Pé - rou! si tu con - - damnes, Pé - rou! si tu con - damnes, qui fut ton pro - tecteur, qui fut ton

cres

ret - - - - tet hab'; der Leib findt in den Flammen, die See - - - - le nicht, die Seele nicht, das
pro - - - - tec - - teur, de mes sanglan - tes mâ - nes le ciel sc - - ra, le ciel sc - - re ven -

poco lento

Grab. Es schwingt sich nach dem Lei - den, vom Irr - - dischen ent - - kleidt, der Geist zum Sitz der Freu - den, und
-geur. Et mon ame af - - fran - - chi - e de toute ad - ver - si - - té vo - - le - - ra de la vi - - e à

tempo I.mo

p

tempo I.mo

colla parte

zu der Un - sterb - lich - - keit, und zu der Un - sterb - - lich - keit. Lass Pe - - - ru mich ver - dammen, das
l'im - - - - mor - ta - - li - - - té, à l'im - - - mor - ta - - li - - té. Pé - - rou! si tu con - damnes qui

f p f

ich ge - ret - - - tet hab', das ich ge - - ret - tet hab', ge - - ret - tet hab'.
fut ton pro - - - tec - - teur, le ciel sc - - ra, le ciel sc - - ra ven - geur.

p f p cres f

Quintetto.

A. d. unterbrochenen Opferfeste v. P. Winter.

Largo. INKA.

MAFFEU. Du musst zum To - de ge - hen! dein Ur - theil ist ge - fällt.
Tu vas à ton sup - pli - ce! l'ar - rêt en est por - té.
Er muss zum To - de ge - hen? sein Ur - theil ist ge - fällt.
Il marche à son sup - pli - ce, l'ar - rêt en est por - té.

MIRHA. ELVIRA. Du musst zum To - de ge - hen? dein Ur - theil ist ge -
Va - t' - il à son sup - pli - ce? l'ar - rêt est - il por -
Er muss zum To - de ge - hen? sein Ur - theil ist ge -
Il marche à son supplí - ce, l'ar - rêt en est por -

Piano Forte. ff pp

MIRHA. - fällt? dein Ur - theil ist gefällt? wir sol - len nie uns sehen, wir sol - len nie uns sehen, O
- té? l'ar - rêt est - il porté? Fau - dra-t-il qu'il pé - risse, fau - dra-t'-il qu il pé - ris - se, par

ELVIRA. sein Ur - theil ist gefällt? ge - rächt am Feind sich
l'ar - rêt en est porté. que le trépas pu =

MURNEY. Ich muss zum To - de ge - hen, mein Ur - theil ist gefällt? doch werden wir uns se - hen, in ei - ner
Je vais à mon sup - pli - ce, l'ar - rêt en est porté. qu'un jour nous re - u - nis - se l'heureuse é - - -

INKA. Du musst zum To - de ge - hen, dein Ur - theil ist gefällt, wir sol - len nie uns sehen, wir sol - len nie uns sehen,
Tu vas à ton sup - pli - ce! l'ar - rêt en est porté. qu'un jour nous re' - u - nis - se, qu'un jour nous re' - u - nis - se,

MAFFEU. Er muss zum To - de gehn, sein Ur - theil ist ge - fällt, ge - rächt am Feind uns
Il marche à son sup - plice, l'ar - rêt en est porté. que l'arro - gant pé -

Freund auf die-ser Welt, o Freund, o Freund, o Freund, — auf die- - -ser Welt, o Freund, — auf die- - -ser Welt!
ma crédu-li-té? par ma, par ma, par ma, — cré-du- - - -li- -té? par ma, — cré-du- - -li-té?

schen, lohnt mehr, — lohnt mehr als ei-ne Welt, lohnt mehr, — lohnt mehr als eine Welt.
-nisse pu-nis- - - - -sc son in-fi-de-li-té! pu-nis- - - - -sc son in-fide-li-té!

bes- -sern Welt, o Freund, o Freund, o Freund, in ei-ner bessern Welt, o Freund in ei-ner bessern Welt.
-ter- - -ni- -té! l'arrêt, l'ar-rêt, l'arrêt, l'arrêt, en est por-té, l'arret, l'arret en est porté. A-

o Freund, ó Freund, o Freund, in die-ser Welt, o Freund in dieser Welt.
l'arrêt, l'arrêt, l'ar- -rêt en est por-té, l'ar-rêt en est porté.

sehen, lohnt mehr als ei- -ne Welt, lohnt mehr als ei- -ne Welt.
-risse! viens, suis, viens, suis mes pas! viens, suis, viens suis mes pas!

Allegro.

Ach weile! Ach weile!
Dif-fère! dif-fère!

Ach weile! Ach weile! o blick' zu-rück! Ach! wei-le, weile ei-nen
Dif--fère! dif--fère! Ah! quel moment! Diffère encore, encore un

Ach wei--le!
Dif--fè--re!

Komm lass uns fort! ich ei-le!
-dieu, pour ja-mais! J'es-père....

Ach weile! Ach weile! Ach wei--le!
Dif--fère! dif--fère! dif---fè--re!

Man harrt! Auf zö-gre nicht!
Al--lons! Ne tarde pas!

Allegro.

p

Au - - - gen - blick! Ach! wei - le! weile ei - nen Au - - - gen - blick! Nein, nein! Sieh

seul in - stant! Dif - fère encore, encore un seul in - stant! Non, non! Vois

O blick' zu - rück! Ach! wei - - le! O blick' zu - rück! Nein, nein!

ah! quel mo - ment! Dif - - fè - - re! ah! quel mo - ment! Non, non!

O bleib zu - - rück! Ach! wei - - le! O bleib zu - rück! Nein, nein!

un seul in - stant! Dif - - fè - - re! un seul in - stant! Non, non!

Es kann nicht seyn! es kann nicht seyn! fort! fort! Du gabst dein Wort!

ne tar - de pas! ne tar - de pas! Al - - lons! Viens, suis mes pas!

fp pp p

V. S.

mei - - ner See - - le Schmerzen — das O - - - - - - - - pfer will ich seyn, sich mei - - ner See - - le
ma souf - - france á - - mè - - re sou - la - - - - - - - - ge mon tour - ment ! vois ma souf - - france a - -

O blick zu - - rück ! nur ei - nen Au - - gen - - blick !
Ah ! quel mo - - ment ! Ah ! quel affreux mo - - ment !

Komm lass uns gehn ! Komm lass uns gehn !
Ah ! quel mo - - ment ! Ah ! quel mo - ment !

O bleib zu - - rück ! nur einen Au - - gen - - blick !
Un seul ins - - tant ! encore un seul ins - - tant !

Du gabst dein Wort ! auf ! zö - gre nicht !
Viens, suis mes pas ! ne tarde pas !

Schmerzen — das O - - - - - - - - - pfer will ich seyn. Ach weile! ach weile!

- mè - - re sou - la - - - - - - - - - ge mon tourment! Dif - - fè - re! dif - - fè - re!

O blick' zu - - - rück! nur ei - nen Au - - - gen - blick! O blick' zu -

Ah! quel mo - - ment! ah! quel af - freux mo - ment! Ah! quel mo -

Komm lass uns geh'n! ich ei - - - - - - le! Komm lass uns ei - len! komm lass uns

Ah! quel mo - - ment! j'es - pè - - - - - - re... ne tardons pas! ne tardons

O bleib' zu - - rück! nur ei - nen Au - - gen - - - blick! ach weile! O bleib'! ach weile! O

Un seul in - - - stant! encore un seul in - - - stant! Dif - fère! Non, non! Dif - fère! Non,

Du gabst dein Wort! Du gabst dein Wort! Auf! zögre nicht! Auf zögre nicht!

Viens, suis mes pas! Viens, suis mes pas, ne tarde pas! j'ai ta promesse!

sf p

V. S.

sich mei - - ner Seele, sich mei - - ner See - - - - - - - - - - le Schmer - - zen, das O - - - - - - - pfer

vois ma souf - - france, vois ma souf - - france — — a - - mè - - - re, sou - la - - - - - - ge

- rück, ach wei - - - le, nur ei - - - - - - nen Au - - - gen - blick, o blick nur ei - - - - - - nen

- ment ! dif - - - fè - - - re ! ah! quel af - - freux mo - ment, ah quel, ah quel af - -

eilen, kommt lasst — uns fort, o lasst uns ei - - - - - - len, kommt lasst uns

pas, ne tar - - - - - dons pas, al - - lons ne tar - - - dons pas ! al - - lons ne

bleib, sieh mei - - - ner See - - - le Schmer - zen, das O - pfer will ich seyn, lass das O - - -

non ! vois ma souffrance a - mè - - re sou - - la - ge mon tourment ! oui, sou - - la - - - - - ge

du gabst dein Wort ! fort ! fort !

j'ai ta pro - - messe ! al - - lons !

will ich seyn ! ach weile ! mir bangt !
mon tour - ment ! dif - fe - re ! je crains . . .

Au - - - gen - blick ! ach weile ! bey Gott ! er dauert mich .
freuæ mo - - ment ! dif - - fe - re ! son mal - heur m'intér - resse .

ei - - - - - len ; kommt lasst uns gehn !
tar - - dons pas ! ne tardons pas !

- pfer mich seyn ! ach wei le !
mon tour - ment ! dif - - fe - re !

Auf ! zögre nicht ! man harrt ! bald liebt er dich !
Ne tarde pas ! al - - lons ! Point de fai - - blesse !

MAFFERU . ELVIRA .

Willst du den treuen Mann in Mirha's Armen sehen ? Was sagst du ? in Myrha's Armen ? Ihn ? Wohlan ! Er mag zum To - de
Pour Mirra dé - sor - - mais veux - tu donc qu'il res - - pire ? Que dis-tu ? Que dis-tu ? Moi ? Jamais ! Ah plutôt il ex - -

fp fp

V . S .

INKA. MURNEY. INKA. MURNEY. MAFFEU. INKA.

gehn. Du ster_ben! Es muss seyn! Un_möglich! Es muss seyn! Wider_strebe der Gottheit nicht. Er lebe! lass mich das Opfer

-pire! Il faut donc! Aujourd'hui . . . Te perdre! Aujourd'hui! Qu'il me suive sans plus tar_ _der! Qu'il vive! Je veux mourir pour

Adagio.

MYRRHA.

Sanft — ist des To_des Schlummer, des To_ _ _des Schlummer, des To_ _ _des Schlummer, er_

O — ciel! par ta puis_sance, o ciel! par ta puis_sance, o ciel! par ta puissance viens

ELVIRA.

Sanft ist des To_des Schlummer, sanft ist des Tö_ _des Schlummer, des To_ _ _des Schlummer,

O ciel! par ta puis_san_ce, o ciel! par ta puis_sance, par ta puis_sance

MURNEY.

Sanft ist des To_des Schlummer, sanft ist des To_des, Todes Schlummer, er kürzt die Leiden

*O mort! par ta puis_san_ _ce, o mort! o mort! par ta puis_sance, viens finir ces com_*

INKA.

seyn.

Sanft — ist des Todes Schlummer, sanft ist des Todes Schlummer, er kürzt die Leiden

lui.

*O — ciel! par ta puis_sance, o ciel! par ta puis_sance, viens finir ces com_*

MAFFEUS.

Sanft ist des To_ _ _des Schlummer, des To_ _ _des Schlummer, er

O mort! par ta puis_sance, par ta puissance viens

Adagio.

p

kürzt die Lei-den ab, er kürzt die Leiden ab, der Men-----schen Gram und Kum-mer verstummt im kühlen Grab, des Todes

fi-nir ces com-bats! viens fi--nir ces combats! De lui — que ta clé-men--ce é--car-te le tré-pas! o ciel, o

die Leiden ab, der Menschen Gram und Kummer verstummt im kühlen Grab, sanft ist des Todes

oui, ces com-bats! et fais que la souf--france ne m'épou-vante pas! o ciel! par ta puis-

ab, er kürzt die Lei-den, kürzt die Leiden ab, der Menschen Gram und Kummer verstummt im küh-len Grab, der Menschen

-bats, viens fi-nir ces combats, oui, ces combats! Qu'au moins a-vec con-stance je me jette en tes bras! o mort! viens

ab, er kürzt die Lei-den, kürzt die Leiden ab, der Menschen Gram und Kummer verstummt im küh-len Grab,

-bats, viens fi-nir ces combats, oui, ces combats! Pour lui que ta ven--gence m'impo--se le tré-pas!

kürzt die Lei-den ab, er kürzt die Leiden ab, der Menschen Gram und Kummer verstummt im küh-len Grab,

fi-nir ces com-bats! - viens fi-nir ces com-bats! Se-con-de ma ven-gence et ne l'é-pargne pas!

V. S.

dol

Schlum - mer, kürzt die Lei - den ab, des Menschen Gram verstummt im Grab, verstummt im küh - len Grab.
ciel! viens fi - nir ces combats, o ciel! viens finir ces com - bats! viens fi - nir ces combats!

Schlum - mer, kürzt die Lei - den ab, des Menschen Gram verstummt im Grab, verstummt im Grab.
- sanc - - ce viens fi - nir ces com - bats, o ciel, viens fi - nir ces com - bats! oui, ces combats!

Gram verstummt im Grab, des Menschen Gram verstummt im kühlen Grab, verstummt im Grab. Lebt wohl! lebt wohl! lebt
finir ces com - bats, o ciel! o ciel, viens fi - nir ces com - bats! oui, ces combats! Adieu! A - dieu! A -

verstummt im Grab, des Menschen Gram verstummt im kühlen, küh - - - len Grab, verstummt im Grab.
oui viens fi - - nir, o ciel! par ta puis - san - - ce viens fi - nir ces com - bats! oui, ces combats!

verstummt im Grab, des Menschen Gram verstummt im kühlen, verstummt im kühlen Grab, verstummt im Grab. Komm, folge mir!
oui viens fi - - nir, o mort! par ta puis - san - - ce, viens fi - nir ces com - bats! oui, ces combats! Marche au tré - pas!

f

Allegro

So sol-len wir uns trennen, o Göt-ter, welche Pein! Bald wird der Holzstoss brennen, bald wird der Holzstoss brennen, und
Hé-las! pour un cœur tendre, quel re--do-table in-stant! Au-rais-je pû me rendre, au-rais je pû me rendre, com-

Er muss sich von euch trennen, wie freut mich ih-re Pein! Bald wird der Holzstoss brennen, bald wird der Holzstoss brennen, und
Je ne puis me dé--fendre d'un ten-dre sen-ti-ment, au moins, sans plus at--tendre, au moins sans plus at--tendre, sans

wohl, ich fol-ge dir. Wir müssen uns jezt trennen, dein Schmerz mehrt meine Pein, dein Schmerz mehrt meine Pein, dein Schmerz mehrt meine
-dieu, je suis tes pas. Il faut, sans plus at--tendre, ter--mi-ner mon tourment, mourons et que ma cendre soit dispersée au

So sol-len wir uns trennen, o Göt-ter, welche Pein! Bald wird der Holzstoss brennen, bald wird der Holzstoss brennen, und
Il faut enfin se rendre! ah quel affreux in-stant! tu mourras et ta cendre, tu mourras et ta cendre, se-

Er muss sich von euch trennen, wie freut mich ih-re Pein! Bald wird der Holzstoss brennen, bald wird der Holzstoss brennen, und
Allons! c'est trop at--tendre, hâ-tons son châti-ment! Qu'il meure et que sa cendre, qu'il meure et que sa cendre, soit

Allegro

p fp fp

V. S.

Staub, und Staub — — sein Kör - - per seyn! wel - che Pein! wel - che Pein! Bald

-pli - ce, com - pli - - - - - - - ce d'un méchant? Quel tourment! quel tourment! Au -

Staub sein Körper, und Staub sein Kör - - per seyn! wie freut mich ih - - re Pein! wie freut mich ih - re Pein! Bald

plus at - - tendre, ter - mi - - nez son tourment! ter - - mi - nez son tourment! ter - mi - nez son tourment! Au

Pein! und Staub mein Kör - - per seyn! Le - - bet wohl! le - - bet wohl! Bald

vent! soit dis - - per - - sée au vent! oui, je suis — oui, je suis — Il

Staub sein Körper, und Staub sein Kör - - per seyn! wel - che Pein! wel - che Pein! Bald

- ra jet - - tée, se - - ra jet - - tée au vent! Quel tourment! quel tourment! Tu

Staub sein Körper, und Staub sein Kör - - per seyn! Fol - - ge mir! fol - ge mir! Bald

dis - - - per - - sée, soit dis - - per - - sée au vent! suis mes pas! suis mes pas! Al -

wird der Holzstoss brennen, bald wird der Holzstoss brennen, und Staub, und Staub — — sein Kör - - per seyn, und Staub —

- rais-je pû me rendre, au - rais-je pû me rendre com - pli - - ce, com - pli - - - - - - - - ce d'un mé - chant? com - pli - - -

wird der Holzstoss brennen, bald wird der Holzstoss brennen, und Staub sein Kör - per und Staub sein Kör - - per seyn, und

moins, sans plus at - - tendre, au moins, sans plus at - - tendre, sans plus at - - tendre, ter - mi - - nez mon tourment, au

wird der Holzstoss brennen, bald wird der Holzstoss brennen, und Staub mein Kör - per und Staub mein Kör - - per seyn, und

faut, sans plus at - - tendre, il faut, sans plus at - - tendre, sans plus at - - tendre, ter - - mi - - ner mon tourment, mou -

wird der Holzstoss brennen, bald wird der Holzstoss brennen, und Staub sein Körper und Staub sein Kör - - per seyn, und

mourras et ta cendre, tu mourras et ta cendre se - - ra je - - tée, se - - ra je - - tée au vent! se -

wird der Holzstoss brennen, bald wird der Holzstoss brennen, und Staub sein Körper und Staub sein Kör - - per seyn, und

- lons! c'est trop at - - tendre, al - lons! c'est trop at - - tendre, hâ - - tons, hâ - tons, oui, hâ - tons mon châ - - ti - ment! ha -

V . S .

— — — — — sein Kör - - per seyn, sein Kör - per seyn, sein Kör - - per seyn, sein Kör - per seyn.

- - - - - - - - - - - - - - - - ce d'un méchant, oui, d'un méchant, oui, d'un mé - - chant, oui d'un mé - chant.

cres f

Staub sein Kör - - per seyn, sein Kör - - per seyn, sein Kör - - per seyn, sein Kör - per seyn.

moins oui, son tourment, oui, son tourment, oui, son tour - - ment, oui son tourment.

cres f

Staub mein Kör - - per seyn, mein Kör - - per seyn, mein Kör - - per seyn, mein Kör - per seyn.

- rons, oui, mon tourment, oui, mon tourment, oui, mon tour - ment, oui mon tourment.

cres f

Staub sein Kör - - per seyn, sein Kör - - per seyn, sein Kör per seyn, sein Kör - per seyn.

- ra je - - tée au vent, je - tée au vent, je - - - tée au vent, je - - tée au vent.

cres f

Staub sein Kör - - per seyn, sein Kör - per seyn, sein Kör - - per seyn. sein Kör - per seyn.

- tons son châ - - ti - ment, son châ - - ti - ment, son châ - - ti - - - ment, son châ - ti - - ment.

fp cres fp fp f

No. 21. Allegretto. **Cavatina.** A. d. unterbrochenen Opferfeste v. P. Winter.

PEDRILLO.

Piano Forte.

Ich bin, ich weiss' am be-sten, ein
Je suis, l'on peut m'en croire, un

wunder-selt'ner Knab', man pflückt nicht von den Aesten gleich sol-che Menschen ab, gleich sol-che Menschen ab, denn
merveil-leux gar-çon, on n'en vend à la foire ja-mais de ma fa-çon, ja-mais de ma fa-çon, con-

mich her-vor zu bringen, war kei-ne Klei-nig-keit. Soll's der Na-tur ge-lingen, so braucht sie sehr viel Zeit, so
-ser-ver mon es-pè-ce, n'est pas in dif-fé-rent, car la na-tu-re cesse d'en pro-duire sou-vent, d'en

braucht sie sehr viel Zeit. Ich schnä-ble, wie die
pro-dui-re sou-vent. L'a-mour est ma fo-

V. S.

Tau_ben, und lie_be Wein und Spiel, das Geld, das Geld, man darf es glauben, man darf es
*li_ c, et j'aime le bon vin, l'ar_gent, l'ar_gent, qu'on me con_fi_e, qu'on me con_*

glauben, wird sel_ten mir zu viel. Zwar bö_se Leu_te nennen mich ei_nen, mich ei_nen... doch
fi_ e, bien_tôt tire à sa fin. Les méchants par en_vi_e voudraient cri_er ha_ro! mais

ad libitum. a tempo.

colla parte. a tempo.

die das bes_ser kennen, die heis_sen mich, die heis_sen mich, Ge_nie! die
*l'homme de gé_nie m'ac_cor_de son: m'ac_cor_de son: Bra_vo! m'ac_*

heis_sen mich Ge_nie!
cor_de son: Bra_vo!

Nº. 22.

Moderato.

Piano Forte.

pp

VILLACUMA

Schon deckt ein grauer Schleyer der Son - ne An - - ge - sicht; schon brennt das heil' - ge Feuer: er - - fül - - le dei - ne

Bien - tôt au sein de l'onde l'as - tre du jour descend, qu'à sa loi tout ré - ponde! le bû - cher nous at -

ELVIRA

Pflicht. Ha! meine Sin - ne schwinden, es thürmet sich mein Haar, Er soll den Tod hier finden, der mir so theu - er war.

- tend. Ah! ma raison s'é - gare! je fris - sonne d'horreur! un tré - pas si bar - ba - re é - - ton - ne trop mon cœur.

INKA

Hier ist es mir so enge, das Herz kämpft mit der Pflicht, der In - - ka hei - schet Strenge, mein Herz gehorcht ihm nicht, mein

Je sens mon cœur se fendre! il combat le dé - voir, ah! que n'est-il moins tendre lors - qu'il n'est plus d'espoir! lors -

V. S.

ELVIRA.

Wie? meine Au - - gen thrä - - nen ? Wie? meine Au - - gen thränen ?
Quoi? je ré - pans des lar - - mes ? Quoi? je ré - pans des lar - mes ?

ROCCO.

Ich stö - re deinen Plan, ich stö - re deinen Plan.
Pé - risse ce méchant ! pé - risse ce méchant !

VILLACUMA.

Herz gehorcht ihm nicht. Die Stun - - - de naht her - an, die Stun - - de naht her - an, die Gott - heit zu ver -
- qu'il n'est plus d'espoir. In - - ca ! voici l'instant ! In - - ca ! voici l'instant ! au so - - leil rends les.

INKA.

- söh - nen. Ich fol - ge mei - - ner Pflicht ! Wohl - an ! führt ihn da - hin. Wohl - an ! führt ihn da - hin. Sobald mein Wink ge -
armes ! O devoir trop aus - - tè - re ! Eh bien ! . . oui, je le veux. ch bien ! . . oui, je le veux. Se - condez ma co -

ROCCA.

Welch' nie ge-fühl-te Trie-be! wie heftig es hier schlägt! Ist's Mit-leid, ist es
Ah! que mon cœur pal-pi-te! ce cette cartrê-mi-té je ne sais qui l'a-
-beut, sey eu-er Arm be-reit. Wie die-se Tie-ger lau-ren! wie die-se Tie-ger lau-ren!
-bè-re! ne quittez point ces lieux. A-mi fidèle et ten-dre! a-mi fidèle et ten-dre!
Mir wird mein Aug so trü-be, ich kann kaum auf-recht steh'n, der Freund, den ich so
Hé-las! mon œil se trouble! mon pas est chan-ce-lant! et ma douleur re-
Ach! Son-ne, ach ver-wei-le noch dei-nen schnellen Lauf, bald steigt, bald
Re-tarde, astre o-ri-flam-me, ton cours pré-ci-pi-té! et tu ver-
Lie-be, die sich im Bu-sen regt? die sich im Bu-sen regt? welch' nie ge-fühl-te
-gi-te, l'a-mour ou la pi-tié, l'a-mour ou la pi-tié. Ah! que mon cœur pal-
doch ich will ihn be-freyn, und soll-ten Kus-kos Mauern ein Scheiterhaufen seyn. Wie die-se Tie-ger
je saurai te sau-ver, dût sur l'autel en cendre ce temple s'é-crouler. A-mi fidèle et
lieb', den Freund, den ich so lie-be, soll ich, soll ich verbren-nen seh'n? mir wird mein Au-ge
double et ma dou-leur re-dou-ble en ce, en ce cruel in-stant. Hé-las! mon œil se
steigt — — in schwarzer Säu-le zu dir das O-pfer auf, zu dir das O-pfer auf Ach! Son-ne ach ver-
-ras, — — et tu ver-ras venger, venger ta ma-jesté, ven-ger ta ma-jes-té. Re-tarde, astre o-ri-

cres

f p

Triebe! wie hef - tig es hier schlägt, ist's Lie - be, die sich im Bu - sen regt? die
pite en cette extré - mi - té, je ne sais, l'a - mour ou la pi - tié, l'a -

lauren! wie die - se Tie - ger lau - - - ren! doch ich will ihn be - freyn, und soll - ten Kus - ko's
tendre! a - mi fidèle et ten - - - dre! je saurai te sau - ver, dût sur l'autel en

trübe, ich kann kaum auf - recht steh'n! den Freund, den ich lie - be, den ich so lie - be, soll ich, soll
trouble! mon pas est chan - ce - lant! et ma dou - leur redou - ble, et ma dou - leur re - dou - ble, en ce, en

weile noch dei - nen schnel - len Lauf, bald steigt, bald steigt — — in schwarzer Säu - le zu dir das Opfer auf, zu
- flamme ton cours pré - ci - pi - té! et tu ver - ras, — — et tu ver - ras venger, venger ta majes - té, ven -

cres f p

sich im Bu - - sen regt, die sich im Busen regt, die sich im Bu - - sen regt?
- mour ou la pi - tié, l'amour ou la pi - tié, l'a mour ou la pi - tié.

Mauern ein Scheiterhaufen seyn, und soll - ten Kus - ko's Mauern ein Scheiterhau - fen seyn.
cendre ce temple s'écrou - ler, dût sur l'autel en cendre ce temple s'écrou - ler.

ich verbren - nen seh'n! soll ich, soll ich verbren - nen seh'n!
ce cruel in - stant! en ce, en ce cruel in - stant.

dir das O - - pfer auf, zu dir das O - pfer auf, zu dir das O - - pfer auf.
- ger ta ma - - jes - té, ven - ger ta ma - jes - té, ven - ger ta ma - - jes - té.

cres f p

V. S.

MYRRA.

Murney! Murney! Was willst du machen? Lasst mich! lasst mich! man führet ihn zum

Allegro assai.

Murney! Murney! Que vas-tu fai-re? Hé-las! hé-las! on l'entraine au bû-

cres

Tode! Ich muss ihn retten — Es ist zu spät! — die Flam-me lodert schon em-por —

-cher! à son tré-pas je prétens l'arracher. J'entens la furreur po-pu-laire ...

BELISA.

seht ihr! seht ihr! ha! jetzt er-greift sie ihn!

Laissez... laissez... Cid!.. il est sans ap--pui!..

MYRRA.

Fort! fort! das Feu-er aus-zu-

Non, non! envain tu nous é-

cres

-löschen — Weh mir! es ist um-sonst! — Ihr Flammen, ver-zehret mich mit ihm!

-pares. O Dieux! il va pé-rir! Bar-bares! que j'expire a-vec lui!

V. S.

Kann eu - er Blick sich weiden, kann eu - er Blick sich weiden, an Myr - - - - ha's Qual, an Myrha's Qual und Schmerz. O! en - - det mei - - ne

Pouvez-vous, in - - hu - maines! pouvez-vous, in - - hu - maines! à ma — dou - leur? vous plaire à ma dou - leur? Ah! pour finir mes

Smanioso

pp

Leiden, und töd - - - - - - - tet die - ses Herz, und töd - - - - - - - tet die - ses Herz, kann eu - er Blick sich

peines, per - ez — — ez tris - te cœur, per - ez — — ez tris - te cœur. Pouvez-vous, in - - hu -

3

weiden, an Myr - - ha's Qual, an Myr - ha's Qual und Schmerz. O! en - - det, en - - - - det mei - - ne Leiden, und töd - tet, töd - - - - tet

- maines! à ma dou - leur, vous plaire à ma dou - leur? Ah! pour fi - - nir, fi - - nir mes peines, perez, per - ez — ez

All°. furioso

die - ses Herz. Ich bin das Un - - - - ge - - heuer, das ihn ver -

tris - te cœur. All°. furioso *De Mur - - - ney la souffrance sur moi doit*

bren - - - - nen macht, mein Mund hat selbst das Feuer, mein Mund hat selbst das Feuer für Mur - ney an - ge - facht, für Mur - ney an - - ge -
se veu - ger, ma crédule im - pru - dence, ma crédule im - pru - dence al - - lu - me son bû - cher, al - lu - me son bû -

ff pp

- facht. Kann eu - - er Blick sich wei - den, kann eu - - er Blick sich wei - den, an Myr - - has Qual, an Myr - - has Qual und
- cher. Pou - vez - vous, in - - - hu - maines! pou - vez - vous, in - - - hu - maines! à ma dou - leur, vous plaire à ma dou -

p

Schmerz. O! en - - det mei - - ne Leiden, und töd - - - tet, töd - - - - tet die - - - ses Herz, und töd - - - tet,
leur? Ah! pour finir mes pei - nes, per - - vez, per - - vez ce tris - - - te cœur! per - - vez, per -

3

töd - - - - tet die - - - ses Herz. Ich bin das Un - ge - - - heu - er, das ihn ver - brennen
- vez — ce tris - - - te cœur. De Mur - - ney la souf - - - fran - ce sur moi doit se ven - -

ff p ff p

V . S .

140. Tempo di Marcia.

macht. Was ist das? dies-ser Ton — O Gott! O Gott! er

-ger. *Qu'en-ten-je?* *quels ac--cens? grands Dieux! grands Dieux! il*

Sop:

CORO hinter den Kulissen

Alt: Geh standhaft dei-nem Tod ent--gegen, es wird der Gott-heit Zorn sich le-gen, wenn Win--de dei-nen Staub ver-

Monte au bû-cher a-vec con--stance, monte au bû-cher a-vec con--stance, Mur--ney, pour ex--pier tes

Ten:

Bas: Geh standhaft dei-nem Tod ent--gegen, es wird der Gott-heit Zorn sich le-gen, wenn Win--de dei-nen Staub ver-

Monte au bû-cher a-vec con--stance, monte au bû-cher a-vec con--stance, Mur--ney, pour ex--pier tes

Marcia *p*

stirbt! fort, fort, fort, O Gott! er stirbt! hört ihr die Gra-bes Lie-der? hört ihr die Grabes

meurt! Ah! grands Dieux il meurt!... at--tends! Dans la nuit é--ter--nelle, dans la nuit é--ter--

-weh'n, wenn Win-de dei-nen Staub ver-weh'n, geh standhaft deinem Tod ent--gegen,

torts, Mur--ney, pour ex--pier tes torts, le ciel nous ren-dra sa clé-mence,

-weh'n, wenn Win-de dei-nen Staub ver-weh'n, geh standhaft deinem Tod ent-gegen,

torts, Mur--ney, pour ex--pier tes torts, le ciel nous ren-dra sa clé--mence,

Lieder, ich muss mit Mur - - - ney sterben, zum Tod ruft der Ge - sang, zum Tod ruft der Ge -
- nelle, *Mir - ra toujours fi - - - - delle, Murney, suivra tes pas, Murney, sui - - - vra tes*

es wird der Gott - heit Zorn sich legen.
quand tu se - ras parmi les morts.

es wird der Gott - heit Zorn sich legen.
quand tu se - ras parmi les morts.

Tempo 1mo

sang.
pas.

BALISA.
GULIEU.
SIRA.

O seht! O seht! ihr Blick! wie starr! wie starr! O Gott! sie rast! O Gott! sie rast!
Voyez, voyez, son œil s'é - - gare! voyez, voyez, son œil! voy - - ez, voy - - ez!

Tempo 1mo

Mit
A -

V. S.

142. Moderato.
dem Ge - - lieb - - ten ster - ben, ist wah - - re See - - lig - - keit, ist wah - - re
- vec l'ob - - jet qu'on ai - me, mou - - rir est vo - - lup - - té, mou - - rir est
Tempo 1mo
See - lig - - keit. Schon ras - selt wild die Flamme, o Gott schon ras - - - - - -
vo - lup - - té, c'est un bonheur su - - prême, c'est un, c'est un
Wie dau - ert mich die Ar - - me! wie dau - ert mich die Ar - - me! O Gott! sie rast! O Gott! ihr Blick! ist
La dou - leur trop bar - ba - - re, la dou - leur trop bar - - ba - - re la con - - duit au tré - - - pas, oui, au tré - -
f
- - - - - - - selt wild die Flam - - me, ach lasst mich! ach weh mir! mein
bon - heur su - - - prê - - - me, en ext - - te, en ext - - te ad -
starr! O Gott! sie rast! sie rast! wie dauert mich die Ar - - me! wie dauert mich die Ar - - me!
- pas! la conduit au tré - pas! Oui, la rai - son s'é - - ga - - re, oui, la rai - son s'é - - ga - - re,
pp
cres
f

Aug' — — mein · Aug' — muss ihn, muss ihn noch sehn!
-ver- - - - - - - - - - - - - - si - - - té, en cette ad - - ver - - - si - - té.
O Gott! wie starr ihr Blick! O seht! wie starr! O Gott! ihr
sui - - - vons, sui - - vons ses pas, sui - - vons, sui - vons, sui - vons ses
Moderato.
mit dem Ge - - lieb - ten sterben, ist wahre See - lig - - keit, ist wah - re Seelig - - keit, fort
A - - vec l'ob - jet qu'on aime, mou - rir est vo - lup - - té, mou - rir est vo - lup - - té, grand
Blick! Wie dauert mich die
pas! Oui, sa raison s'é -
Moderato.
Tempo 1mo
fort! er stirbt, schon ras - selt wild die Flam - - - - - - - -
Dieux! il meurt! dans la nuit é - - ter - nel - - - - - - - -
Ar - - me, wie dau - ert mich die Ar - - me. O Gott! sie rast! O Gott! ihr Blick ist starr!
- ga - - re, oui, sa raison s'é - ga - - re! sui - vons ses pas! ses pas, suivons ses pas!
mf
f

V. S.

me, mein Aug — —
le, Mir - - ra — —

O Gott! sie stirbt! O Gott! sie rast! O Gott! sie stirbt!
Sui - vons ses pas, Sui - vons ses pas, Suivons ses pas,

f p f p f p

— — — muss ihn noch sehn, muss ihn noch sehn, muss ihn noch sehn!
— — Sui - - vra tes pas, Sui - - - vra tes pas, Sui - - - vra tes pas.

sie rast! sie stirbt! sie rast! sie stirbt! sie rast! sie stirbt!
Sui - - vons ses pas, Sui - - - vons ses pas, Sui - - - vons ses pas.

BALISA. **Recit:**

Verwirrt ist ihr Ver - stand, auf Schwestern! auf, eilt ihr nach!
Voyez! son oeil s'é - - ga - re! Suivons, Suivons ses pas!

ELVIRA. u: Sop:

Alt:

CORO. Geh' standhaft dei-nem Tod ent-gegen, die Flamme til--ge dein Ver-geh'n! Es wird der Gott-heit Zorn sich legen, wenn

Monte au bû-cher avec con-stance, Mur-ney, pour ex--pier tes torts, le ciel nous ren-dra sa clé--mence, quand

Ten:

Bass: Geh' standhaft dei-nem Tod ent-gegen, die Flamme til--ge dein Ver-geh'n! Es wird der Gott-heit Zorn sich legen, wenn

Monte au bû-cher avec con-stance, Mur-ney, pour ex--pier tes torts, le ciel nous ren-dra sa clé--mence, quand

f *p*

ELVIRA.

Win-de deinen Staub ver--weh'n, wenn Winde deinen Staub ver--weh'n. Mein Hass verschwindt vor seinem Blicke, wie

tu se-ras parmi les morts, quand tu se-ras parmi les morts. Mon cœur détes-te sa ven-geance, en vo-

Win-de deinen Staub ver--weh'n, wenn Winde deinen Staub ver--weh'n. Geh' standhaft deinem Tod ent-ge-gen, die Flamme til-ge dein Ver-

tu se-ras parmi les morts, quand tu se-ras parmi les morts. Monte au bûcher a-vec constan-ce, Mur-ney, pour ex-pier tes

Win-de deinen Staub ver--weh'n, wenn Winde deinen Staub ver--weh'n. Geh' standhaft deinem Tod ent-ge-gen, die Flamme til-ge dein Ver-

tu se-ras parmi les morts, quand tu se-ras parmi les morts. Monte au bûcher a-vec constan-ce, Mur-ney, pour ex-pier tes

f

kalt geht er dem To_de zu. Wie standhaft trozt er dem Ge_schi_cke, voll ern_ster wah_rer See_ _ _ len_Ruh.
_yant ces ap_prêts affreux! Mur_ _ney mourant a_vec con_stan_ce, devient en_cor cher à mes yeux.

_geh'n! Es wird der Gottheit Zorn sich le_gen, wenn Win_de sei_nen Staub ver_weh'n. Es
torts, le ciel nous ren_dra sa clé_mence, quand tu se_ras parmi les morts, le

_geh'n! Es wird der Gottheit Zorn sich le_gen, wenn Win_de sei_nen Staub ver_weh'n. Es
torts, le ciel nous ren_dra sa clé_mence, quand tu se_ras parmi les morts, le

Wie standhaft trozt er dem Ge_schi_cke, voll ernster wah_rer See_ _ _ len_ruh.
Mon coeur dé_tes_te sa ven_gean_ce, en voyant ces apprêts af_freux.

wird der Gott_heit Zorn sich le_gen, wenn Win_de sei_nen Staub ver_weh'n.
ciel nous ren_dra sa clé_men_ce, quand tu se_ras parmi les morts.

wird der Gott_heit Zorn sich le_gen, wenn Win_de sei_nen Staub ver_weh'n.
ciel nous ren_dra sa clé_men_ce, quand tu se_ras parmi les morts.

p

INKA.

O Freund! sieh meiner See-le Schmerzen! Verzeih' mir dei-nes Todes Pein! ver-zeih' mir, ver-zeih' mir dei-nes To-des

A-mi! vois le deuil de mon â-me! pardon-ne moi ton triste sort! par-donne moi, par-donne moi ton tris-te

Allegro

p

MIRNEY.

Pein! Ich wollte selbst mit frohem Herzen, selbst mit frohem Herzen statt deiner gern das O-pfer seyn, statt deiner das O--pfer seyn. Du siehst, mir

sort! Ah! que ne puis-je dans la flamme, ne puis-je dans la flamme, au lieu de toi, su-bir la mort! de toi, su--bir la mort! Tu vois, tu

bangt nicht vor den Flammen, der Tod erschüttert keinen Mann; Du muss als In-ka mich verdammen, dein Herz hat kei-nen Theil da-ran. Du siehst, mir

vois, je ne crains pas la flamme, qui va fi-nir mon triste sort, ton sou-venir, que je ré-clame, a--dou-cit l'horreur de ma mort, ton souve-

V. S.

bangt nicht vor den Flammen, du siehst, mir bangt nicht vor den Flammen, der Tod er-schüttert kei-nen Mann. Du musst als
-nir, que je ré-clame, ton souve-nir, que je ré-clame, a-dou-cit l'horreur de ma mort. Tu vois, je

INKA.

O Freund! sieh mei-ner See-le Schmerzen, verzeih' mir dei-nes To-des Pein, deines To-des Pein!
Ah! que ne puis-je dans la flamme au lieu de toi, subir la mort! de toi, subir la mort!

In-ka mich ver-dammen, dein Herz hat kei-nen Theil da-ran. Du musst als In-ka mich ver-dammen, dein
ne crains pas la flamme, qui va finir mon tris-te sort, tu vois, je ne crains pas la flamme, qui

Ich wollte selbst mit fro-hem Her-zen das O-pfer seyn, ich wollte selbst mit frohem Her-zen, statt dei-ner
Ah! que ne puis-je dans la flam-me su-bir la mort, ah! que ne puis-je dans la flamme, au lieu de

Herz hat kei-nen Theil da-ran, kei-nen Theil da-ran.
va finir mon tris-te sort, oui, mon tris-te sort.

gern — das O-pfer seyn, gern das O-pfer seyn. Ent-fes-selt die-sen Mann, und flammt den Holzstoss an.
toi, — su-bir la mort, oui, su-bir la mort. Al-lu-mez donc la flamme! con-duis-ez-le à la mort!

Lass die - - - sen Dank dir sa - - gen, wie sehr mein Herz dich
Le des - - - tin qui m'op - pri - me, n'a pû m'ô - - ter ton

Sop:
Alt: CORO
Schon rö - thet den Ho - rizont die Glut; schon rö - thet den Ho - rizont die Glut; Bald
Dé - - jà brille au loin, au loin la flamme, dé - - jà brille au loin, au loin la flamme qui
Ten:
Bass:
Schon rö - thet den Ho - rizont die Glut; schon rö - thet den Ho - rizont die Glut; Bald
Dé - - jà brille au loin, au loin la flamme, dé - - jà brille au loin, au loin la flamme qui

pp

ehrt, wie sehr, wie sehr mein Herz dich chrt, mich männ - - lich zu be -
cœur, n'a pû, n'a pû m'ô - - ter ton cœur, d'u - - ne trés - - te vie -

raucht des Frev - - - lers Blut, des Frev - - - - - lers Blut, schon rö - thet den Horizont, den
doit fi - - nir son sort, fi - - - nir son sort, qui doit fi - - nir son sort, qui

raucht des Frev - - - lers Blut, des Frev - - - - - lers Blut, schon rö - thet den Horizont, den
doit fi - - nir son sort, fi - - - nir son sort, qui doit fi - - nir son sort, qui

kla - gen, ist was dein Freund be - - gehrt, ist was dein Freund be - - gehrt. Ihr

- ti - - me tu plain - - dras le mal - - - heur, tu plain - - dras le mal - - - heur, tu

Ho - - - ri - - zont die Glut, bald raucht des Frev - - - - lers Blut, des Frev - - lers Blut, schon rö - - thet die

doit fi - - nir son sort, qui doit fi - - nir son sort, fi - nir son

Ho - - - ri - - zont die Glut, bald raucht des Frev - - - - lers Blut, des Frev - - lers Blut, schon rö - - thet die

doit fi - - nir son sort, qui doit fi - - nir son sort, fi - - nir son sort, fi - - nir son

ELVIRA.

Theuren! le - - - bet wohl! ihr Theu - ren! le - bet wohl! Mur - ney! kein Wort zu mir?

plaindras le mal - heur, tu plain - dras le mal - heur. Murney! ton cœur m'ou - blie?

Glut; schon röthet den Horizont die Glut; bald raucht des Frev - - - lers Blut, bald raucht des

sort. Dé - - jà brille au loin, au loin la flamme, qui doit fi - - nir son sort, qui doit fi -

Glut; schon röthet den Horizont die Glut; bald raucht des Frev - - - lers Blut, bald raucht des

sort. Dé - - jà brille au loin, au loin la flamme, qui doit fi - - nir son sort, qui doit fi -

MURNEY.

Mein Herz ver--zei---het dir!

Il sait te par--don--ner!

ELVIRA. MURNEY.

Murney! Mein Herz, ver--zei---het dir!

Murney! Il sait te par--donner!

Frev--lers Blut, des Frev-------lers, Frev----lers Blut.

-nir son sort, qui doit fi---nir son sort.

Frev--lers Blut, des Frev-------lers, Frev----lers Blut.

-nir son sort, qui doit fi---nir son sort.

ROCCA.

Auf! Auf! Freunde! lasst uns ei-len! Gewalt hilft hier al--lein; Ge-walt hilft hier al--lein; stürzt

Volons à sa dé-fense! à sa dé-fense! se--condez tous mon bras! se-con-dez tous mon bras! ar-

Allegro assai.

f *p*

los mit eu--ren Keulen! stürzt los mit eu--ren Keulen! Er muss ge-ret--tet seyn, er muss geret---tet seyn.

-rachons l'in--no--cence, ar--rachons l'in-no--cence des por--tes du tré-pas, des por--tes du tré-pas.

f *ff*

V. S.

CORO und ROCCO.

Ten:
Nein, Mürney soll nicht sterben! ihn schützet un - ser Arm! ihn schützet un - ser Arm! Tod treffe und Ver - der - ben
Vo - lons à sa dé - fense! sc - condez tous son bras! sc - condez tous son bras! ar - rachons l'inno - cence

Bass:
Nein, Murney soll nicht sterben! ihn schützet un - ser Arm! ihn schützet un - ser Arm! Tod treffe und Ver - der - ben
Vo - lons à sa dé - fense! sc - condez tous son bras! sc - condez tous son bras! ar - rachons l'inno - cence

Sopr:
Alto.
hier den Verä - - ther - Schwarm. Wie? mit Gewalt be - - freyen? Wie? mit Gewalt be - - freyen? Tod tref - fe und Ver - -
des portes du tré - pas! Ten: *Quoi? ravir un cou - - pable! Quoi? ravir un cou - - pable! Mur - ney n'est point cou -*
Bass:

ROCCA.
Ten:
Basso.
hier den Verä - - ther - Schwarm. VILLAC: MAFF: Wie? mit Gewalt be - - freyen? Wie? mit Gewalt be - - freyen? Tod tref - fe und Ver - -
des portes du tré - pas! Quoi? ravir un cou - - pable! Quoi? ravir un cou - - pable! Mur - ney n'est point cou -

- derben hier den Verä - - ther - Schwarm, Tod treffe und Ver - - derben hier den Ve - rä - - ther - Schwarm.
- *pa - ble, il ne doit point mou - rir, d'une trâme c - æé - - crable je saurai vous pu - nir.*

- derben hier den Verä - - ther - Schwarm, Tod treffe und Ver - - derben hier den Ve - rä - - ther - Schwarm.
- *pa - ble, il ne doit point mou - rir, d'une trâme c - æé - - crable je saurai vous pu - - nir.*

p

ELVIRA und MIRHA.

Ach! scho_net sein! Ach scho_net sein! Be_trug!

N'ache_vez pas! il meurt par tra_hi_son!

INKA.

Be_trug!

Comment?..

ELVIRA. MIRHA.

Be_trug!

*C'est moi_*

INKA.

Be_trug!

Grand Dieu!

ELVIRA. MIRHA.

Wie kann das seyn?

Ie croira-t-on?

Ja, schänd_licher Be_trug!

Hé_las! n'en dou_tez point!

Ja, schänd_licher Be_trug!

hé_las! n'en dou_tez point!

INKA.

Ihr, In_kas, hal_tet ein!

Sus-pen_dez son tré-pas!

VILLAC:

Wie?

Quoi?

hab' ich recht ge_hört?

se-rait-il pos_sible?

ist's Wahrheit? o_der Traum?

on nous au-rait trom-pés?

hab' ich recht ge_hö_ret?

se-rait-il pos_si_ble?

Be_

par

MAFFEU.

Ha, mich verzehrt die Wuth!

La fu_reur me trans-porte!

Er soll dem Tod ent_

*ah! si Mur-ney l'em_*

CORO der Incas, und des Volkes.

Sop:

Alt:

Wie?

Quoi?

hab' ich recht ge_höret?

serait-il pos_sible?

ist's Wahrheit? o_der Traum?

on nous au-rait trompés?

hab' ich recht ge_höret?

se-rait-il pos_sible?

ist's Wahrheit?

se_rait-il

ist's

pos-

Ten:

Bass:

Wie?

Quoi?

hab' ich recht ge_höret?

serait-il pos_sible?

ist's Wahrheit? o_der Traum?

on nous au-rait trompés?

hab' ich recht ge_höret?

se-rait-il pos_sible?

ist's Wahrheit?

se_rait-il

ist's

pos-

V. S.

-trug hat uns be--thöret, Be-trug hat uns be--thöret, Be----trug hat uns be----thö---ret?
un a-veu plau-si-ble, par un a-veu plau-si-ble, craig---nons d'ê---tre a--bu---sés, oui,

flieh'n, ich mög-te Feu-er sprühen! Vor Gal-le kocht mein Blut, Ha! mich verzehrt, ha! mich ver-zehrt die Wuth! vor
-porte, s'il é--chappe à la mort, Dieu! quel sc--ra mon sort! Dieu! quel sc--ra, Dieu! quel sc--ra mon sort! Dieu

Traum? Be-trug hat uns be--thö-ret? Wie? hab ich recht ge--hö-ret? Be----trug hat uns be----thö---ret?
-sible, par un a--veu plau-si-ble, craignons d'être a--bu-sés, oui, craig---nons d'ê---tre a---bu---sés, oui,

Traum? Be-trug hat uns be--thö-ret? Wie? hab ich recht ge--hö-ret? Be----trug hat uns be----thö---ret?
-sible, par un a--veu plau-si-ble, craignons d'être a--bu-sés, oui, craig---nons d'ê---tre a---bu---sés, oui,

ich glaub' es kaum! Be----trug hat uns be------thö---ret? ich glaub' es kaum!
craignons d'être a--bu----sés, d'ê----tre a---bu----sés, oui, d'être a--bu--sés.

Gal-le kocht mein Blut! ha! mich ver--zehrt, ha! mich ver-zehrt die Wuth! vor Gal---le kocht mein Blut! Kann
quel sc--ra mon sort! Dieu! quel sc---ra, Dieu! quel sc--ra mon sort! Dieu! quel scra mon sort! Au-

ich glaub' es kaum! Be----trug hat uns be------thö---ret? ich glaub' es kaum.
d'être a--bu--sés, craig---nons d'ê----tre a---bu----sés, oui, d'être a--bu--sés.

ich glaub' es kaum! Be----trug hat uns be------thö---ret? ich glaub' es kaum.
d'être a--bu--sés, craig---nons d'ê----tre a---bu----sés, oui, d'être a--bu--sés.

Al - - ter, dich be - thören, was wohl ein Mäd - chen spricht? was wohl ein Mäd - chen spricht? Lass ihn die Glut ver - - zehren, und
- rez - vous la fai - blesse de leur a - jou - ter foi? de leur a - jou - ter foi? son - gez que le tems presse et

VILLAC:

ROCCO und CORO.

Was Gott sagt, ist kein Wahn, ver - - bren - net die - sen Mann! Ha, weichet al - - so - - - bald! bei
Il faut, sans qu'on ba - - lance, le con - duire au tré - - pas. Qu'aucun de vous n'a - - vance! ou

Ten:

Bass:

zö - - gre län - ger nicht.
rem - plissez la loi.

Ha weichet al - - so - - bald! bei
Qu'aucun de vous n'a - - vance! ou

f

INKA.

Sopr:

Gott! wir schü - zen ihn.
re - - dou - tez mon bras!

Alt:

Wer wa - get hier Ge - - walt? führt ihn zum Holzstoss hin! führt ihn zum Holzstoss hin! Der Ab -
Ah! quelle vi - - o - - - lence! qu'on l'entraine au tré - - pas! qu'on l'entraine au tré - - pas! Du

Ten:

Bass:

Gott! wir schü - zen ihn.
re - - dou - tez mon bras!

Wer wa - get hier Ge - - walt? führt ihn zum Holzstoss hin! führt ihn zum Holzstoss hin!
Ah! quelle vi - - o - - - lence! qu'on l'entraine au tré - - pas! qu'on l'entraine au tré - - pas!

V. S.

Maestoso.

-kömm-ling der Sonne, be-fiehlt von seinem Throne: gleich ruhig — still zu seyn. Mein ist das Recht al--lein,

faîte de son trône le So--leil vous or--donne, or-donne: de respecter la loi. Son-gez que c'est par moi,

All°.

mein ist das Recht al--lein, nur ich kann hier ent-scheiden, lasst die-sen Mann jezt frei. Ich hö-re von euch beyden: es

que ce Dieu la dis--pense, at--ten-dez ma sen-tence a-vec sou-mis--si-on. D'où vient vo-tre dé--fense? quel-

All°.

ELVIRA.

herrscht Be-trü-ge--rey! Sprecht! Dieser bö-----se Mann hat Mur-neys Schuld ge--lo-gen, zum Zeugniss mich be-

-le est la tra--hi--son? Parlez! c'est ce méchant, dont la fatale a--dresse me fit, je le con-

MYRHA.

-wo-gen, ich klagte — falsch ihn an, falsch ihn an. Mich hat auch sei-ne

-fes-se, ac--cuser faus----se----ment, faus----se--ment. Croyez - en mon cer-

List, wie Die_ _ se hier, be_thöret, glaubt, was mein Mund jezt schwöret, dass Mur_ney schuldlos sey, glaubt, was mein Mund jezt schwöret, dass

ment, il m'a séduit de même, j'ai tra _hi ce que j'aime, mais très inno_ _cemment, j'ai tra_ _hi ce que j'aime, mais

INKA.

Mur_ney schuldlos sey. Ich weiss nun schon ge_nug. Doch Got_tes Donner_grimm,

très in_no_cemment. Voi_là donc le mystè_re! Mais ces coups de ton_nerre?

VILLAC:

und des O_ra_kels Stimm'? War nicht's, als ein Be_

*et l'oracle ef_frayant? N'etaient qu'un faux sem_*

ein JAUA.

colla parte.

CORO.

ein JAUA.

_trug. Ist's möglich? Be_trug? Der ü_berre_de_te mich, euch den Betrug zu spielen; Ich macht' den Don_ner brüllen, und Got_ _tes

*_blant. Comment donc? Comment? Il cari_gea de moi la ruse té_ _mé_raire, d'i_mi_ter le ton_nère et l'o_ _ra_*

Ist's möglich? Be_trug?

Comment donc? Comment?

a Tempo.

p

V. S.

ELVIRA und MYRHA. — ein JAUA. — MAFFEEL.

Stimm' war ich. CORO: Warst du? Warst du? War ich. Ha! welche Laster - - that! ha! welche Laster - - that! Ihr
-cle à la fois. Qui? toi? Qui? toi? Oui, moi. COR: Ah! quel affreux ar - ti - - fice! ah! quel affreux arti - - fice! Que

ROCCA. VILLAC: Warst du? Warst du? Ha! welche Laster - - that! ha! welche Laster - - that!
Qui? toi? Qui? toi? Ah! quel affreux ar - ti - - fice! ah! quel affreux arti - fice!

INKA.

Ber - - ge stürzt zu - - sammen! ihr Ber - - ge stürzt zu sammen! Er büs - - se in den Flammen, was er ge - sün - digt
la terre en glou - tis - se ma rage et mes re - - grêts! Que le bûcher pu - - nisse le plus grand des for -

ELVIRA und MIRHA. — MURNEY.

hat, Ihr In - kas, greiffet ihn! Ja, ja, er büs - - se in den Flammen, was er ge - sündigt hat. O
-faits! re - dou - blez ces ap - - prêts! Oui, oui, que le bûcher pu - - - nis - se le plus grand des for - - faits! Ah!

CORO. Ja, ja, er büs - - se in den Flammen, was er ge - sündigt hat.
Oui, oui, que le bûcher pu - - nis - se le plus grand des for - - faits!

ROCCO. VILLAC: Ja, ja, er büs - - se in den Flammen, was er ge - sündigt hat.
Oui, oui, que le bûcher pu - - nis - se le plus grand des for - - faits!

à piacere.

sehen - ket ihm das Le - ben, O sehen - ket ihm das Le - ben, ich hab' ihm schon ver - - zieh'n, ich hab' ihm schon ver -

Donnez - lui. la vi - e! c'est moi, qui vous sup - - pli - e, ou - - bli - - ons à ja - - mais sa haine et ses for -

p colla parte.

zie - hen. Gott will, dass dies Ver - - brechen ge - - rä - chet müs - se seyn. Mein Gott heisst mich nicht rächen, er heisset

- faits! Dieu de - mande ven - - geance de tant de tra - hi - - son. Le mien, plein de clé - mence, commande

MURNEY à piacere.

ELVIRA und MIRHA

CORO. Gott will, dass dies Ver - - brechen ge - - rä - chet müs - se seyn.

Dieu de - mande ven - - geance de tant de tra - hi - - son.

Gott will, dass dies Ver - - brechen ge - - rä - - chet müs - se seyn.

Dieu de - mande ven - - geance de tant de tra - hi - - son.

a Tempo.

f

colla parte.

p

INKA.

mich — verzeih'n. Du willst? Wohl es sey! Lasst den Verrä - - ther frey, lasst ihn frey.

le pardon. C'est Murucy, qui nous prie, se - rait il re - - fu - - sé? re - - fu - - sé?

a Tempo.

V. S.

ELVIRA und MYRHA.

Doch aus dem Va - ter - - land sey er zugleich verbannt, sey er zugleich verbannt.
Non, mais que pour la vie loin de notre pa - - - trie ce traitre soit chassé.

Doch aus dem Va - ter - - land sey er zugleich verbannt, sey er zugleich verbannt.
Non, mais que pour la vie loin de notre pa - - - trie ce traitre soit chas - sé.

Doch aus dem Va - ter - - land sey er zugleich verbannt, sey er zugleich verbannt.
Non, mais que pour la vie loin de notre pa - - - trie ce traitre soit chas - sé.

INKA.

Komm Freund, den heut die Sonne durch Wunder hies be - freyen, du
A - - mi, que par mi - - racle Dieu vient de rache - - ter, toi

sollst an meinem Throne nach mir der Er - ste seyn, nach mir der Er - ste seyn.
seul seras l'o - - racle que je veux con - sulter, que je veux con - sulter.

CORO.

Sop:

Alt:

Lobprei - set, ihr Völker, die mäch - ti - ge Sonne, Sie ist es, die
Chantons, cé - lé - brons la puissance et la gloi - re de l'as - tre, qui

Ten.

Basse.

Lobprei - set, ihr Völker, die mäch - ti - ge Sonne, Sie ist es, die
Chantons, cé - lé - brons la puissance et la gloi - re de l'as - tre, qui

All°.

heu - te vom flammenden Throne, durch Wunder Ge - - rech - tigkeit al - len verschafft, die Tu - gend be - loh - net, das La - ster bestraft. Sie ist es, die
luit à cent mon - des di - vers! il a dans ce jour remporté la vic - toire, la ver - tu triomphe en dé - pit des per - vers. Chantons, cé - lé -

heu - te vom flammenden Throne, durch Wunder Ge - - rech - tigkeit al - len verschafft, die Tu - gend be - loh - net, das La - ster bestraft. Sie ist es, die
luit à cent mon - des di - vers! il a dans ce jour remporté la vic - toire, la ver - tu triomphe en dé - pit des per - vers. Chantons, cé - lé -

heu - te vom flammenden Throne, Sie ist es, die heu - te vom flammenden Throne durch Wunder Ge - - rech - tigkeit al - - len ver - schafft, die Tu - gend be -
- brons la puissance et la gloi - re de l'astre qui luit à cent mon - des di - vers! de l'astre qui luit à cent mon - des di - vers! il a dans ce

heu - te vom flammenden Throne, Sie ist es, die heu - te vom flammenden Throne durch Wunder Ge - - rech - tigkeit al - - len ver - schafft, die Tu - gend be -
- brons la puissance et la gloi - re de l'astre qui luit à cent mon - des di - vers! de l'astre qui luit à cent mon - des di - vers! il a dans ce

- lohnet, das La - ster be - straft, die Tu - gend be - lohnet, das La - ster be - straft. Wenn un - sre Wünsche, O Son - ne, dich rüh - ren, so lass recht lan - ge den
jour remporté la vic - toi - re, la ver - tu triomphe en dé - pit des per - vers. Exauce, o Soleil, nos pri - è - res ar - dents! Accorde à notre Jn - ca tes

- lohnet, das La - ster be - straft, die Tu - gend be - lohnet, das La - ster be - straft. Wenn un - sre Wünsche, O Son - ne, dich rüh - ren, so lass recht lan - ge den
jour remporté la vic - toi - re, la ver - tu triomphe en dépit des per - vers. Exauce, o Soleil, nos pri - è - res ar - dents! Accorde à notre Jn - ca tes

In - - ka re - gie - ren, er - halt' ihm noch fer - ner den red - - lichen Freund, dann blüht uns Seegen, es zit - tert der Feind, dann blüht uns Seegen, es
gra - - ces con - stantes! con - ser - ve tes jours et ceux de son a - mi! a - lors le Pé - rou ne craint plus d'enne - mi, a - - lors le Pé - rou ne craint

In - - ka re - gie - ren, er - halt' ihm noch fer - ner den red - - lichen Freund, dann blüht uns Seegen, es zit - tert der Feind, dann blüht uns Seegen, es
gra - - ces con - stantes! con - ser - ve tes jours et ceux de son a - mi! a - lors le Pé - rou ne craint plus d'enne - mi, a - - lors le Pé - rou ne craint

V. S.

zit-tert der Feind, erhalt' ihm noch fer-ner den red-lichen Freund, dann blü-het uns See-gen, es zit-tert der Feind. — Lobprei-set, ihr Völ-ker, die mäch-ti-ge

plus d'enne-mi, conser-ve ses jours et ceux de son a-mi! a-lors le Pé-rou ne craint plus d'enne-mi. — Chantons, cé-lé-brons la puissance et la

zit-tert der Feind, erhalt' ihm noch Fer-ner den red-lichen Freund, dann blü-het uns See-gen, es zit-tert der Feind. — Lobprei-set, ihr Völ-ker, die mäch-ti-ge

plus d'enne-mi, conser-ve ses jours et ceux de son a-mi! a-lors le Pé-rou ne craint plus d'enne-mi. — Chantons, cé-lé-brons la puissance et la

cres

f

Sonne, Sie ist es, die heu-te vom flammenden Throne durch Wunder Ge-rechtigkeit al-len verschafft, die Tu-gend be-loh-net, das La-ster be-straft. Sie

gloire de l'astre, qui luit à cent mon-des divers! il a dans ce jour remporté la vic-toire, la ver-tu triomphe en dé-pit des pervers! Chan-

Sonne, Sie ist es, die heu-te vom flammenden Throne durch Wunder Ge-rechtigkeit al-len verschafft, die Tu-gend be-loh-net, das La-ster be-straft. Sie

gloire de l'astre, qui luit à cent mon-des divers! il a dans ce jour remporté la vic-toire, la ver-tu triomphe en dé-pit des pervers! Chan-

ist es, die heu-te vom flammenden Throne, sie ist es, die heu-te vom flammenden Throne durch Wunder Ge-rechtigkeit al-len ver-schafft, die Tu-gend be-

-tons, cé-lé-brons la puissance et la gloi-re de l'astre, qui luit à cent mon-des di-vers! de l'astre, qui luit à cent mondes di-vers! il a dans ce

ist es, die heu-te vom flammenden Throne, sie ist es, die heu-te vom flammenden Throne durch Wunder Ge-rechtigkeit al-len ver-schafft, die Tu-gend be-

-tons, cé-lé-brons la puissance et la gloi-re de l'astre, qui luit à cent mon-des di-vers! de l'astre, qui luit à cent mondes di-vers! il a dans ce

-loh-net, das La-ster be-straft. Lobprei-set, ihr Völ-ker, die mäch-ti-ge Son-ne, die mäch-ti-ge Son-ne. Sie ist es, die heu-te vom flammenden
jour rempor-té la victoire. Chantons, cé-lé-brons la puissance et la gloire, la puissance et la gloi--re de l'a-stre qui luit à cent mon-des di-

-loh-net, das La-ster be-straft. Lobprei-set, ihr Völ-ker, die mäch-ti-ge Son-ne, die mäch-ti-ge So--ne. Sie ist es, die heu-te vom flammenden
jour rempor-té la victoire. Chantons, cé-lé-brons la puissance et la gloire, la puissance et la gloi--re de l'a-stre qui luit à cent mon-des di-

Throne, die Tu-gend be--loh-net, das La-ster be-straft. Sie ist es, die heu-te vom flammenden Throne durch Wunder Ge-rechtigkeit al-len verschafft, die
vers! il a dans ce jour remporté la victoire, de l'astre, qui luit à cent mon-des di-vers! il a dans ce jour remporté la victoire, la

Throne die Tu-gend be--loh-net, das La-ster be-straft. Sie ist es, die heu-te vom flammenden Throne durch Wunder Ge-rechtigkeit al-len verschafft, die
vers! il a dans ce jour remporté la victoire, de l'astre, qui luit à cent mon-des di-vers! il a dans ce jour remporté la victoire, la

Tu-gend be--lohnet, das La-ster be-straft, das La-ster be-straft, das La-ster be-straft, das La-ster be-straft, das La-ster be-straft, das La-ster be-straft.
ver--tu triomphe en dé-pit des per-vers, dépit des pervers, dé-pit des pervers, dé-pit des pervers, dé--pit des pervers.

Tu-gend be-lohnet, das La-ster be-straft, das La-ster be-straft, das La-ster be-straft, das La-ster be-straft, das La-ster be-straft.
ver--tu triomphe en dé-pit des per-vers, dé-pit des pervers, dé-pit des pervers, dé--pit des pervers, dé--pit des pervers.

Ende der Oper.

62